

Originalfassung

**DE BETRIEBSANLEITUNG**

Übersetzung / Translation

**EN USER MANUAL**

**FR MODE D'EMPLOI**

**STÄNDERBOHRMASCHINE**

**DRILL PRESS**

**PERCEUSE À COLONNE**



**SB 4115N / SB4116HM /  
SB4116HN**



<b>1 INHALT / INDEX</b>	<b>2</b>
<b>1 INHALT / INDEX</b>	<b>2</b>
<b>2 SICHERHEITSSZEICHEN / SAFETY SIGNS</b>	<b>6</b>
<b>3 TECHNIK / TECHNIC / TÉCNICAS / TECHNIQUES / TECNICHE / TECHNIEK / TEHNICA / TEKNIK</b>	<b>8</b>
3.1 Komponenten / components / Componente / Composants / Componenti / Komponenten / Componente / Komponenter .....	8
3.2 Technische Daten / Technical data / Ficha técnica / Fiche technique Dati tecnici / Technische gegevens / Date tehnice / Tehniska data .....	10
<b>4 VORWORT (DE)</b>	<b>11</b>
<b>5 SICHERHEIT</b>	<b>12</b>
5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung .....	12
5.2 Sicherheitshinweise .....	12
5.3 Restrisiken .....	14
<b>6 MONTAGE</b>	<b>15</b>
6.1 Vorbereitende Tätigkeiten .....	15
6.1.1 Lieferumfang .....	15
6.1.1 Der Arbeitsplatz .....	15
6.1.1 Transport / Ausladen der Maschine .....	15
6.1.1 Vorbereitung der Oberflächen .....	15
6.2 Montage der zum Transport abmontieren Teile .....	16
6.3 Elektrischer Anschluss .....	17
6.4 Montage Spindelschutz .....	17
<b>7 BETRIEB</b>	<b>18</b>
7.1 Betriebshinweise .....	18
7.2 Einstellungen .....	18
7.3 Bedienung .....	19
7.3.1 Drehzahl .....	19
7.3.2 Tisch .....	20
7.3.3 Bohrtiefe .....	20
<b>8 WARTUNG</b>	<b>21</b>
8.1 Instandhaltung und Wartungsplan .....	21
8.2 Reinigung .....	22
8.3 Entsorgung .....	22
<b>9 FEHLERBEHEBUNG</b>	<b>22</b>
<b>10 PREFACE (EN)</b>	<b>23</b>
<b>11 SAFETY</b>	<b>24</b>
11.1 Intended Use .....	24
11.2 Security instructions .....	24
11.3 Remaining risk factors .....	26
<b>12 ASSEMBLY</b>	<b>27</b>
12.1 Preparatory activities .....	27
12.1.1 Delivery content .....	27
12.1.2 Workplace requirements .....	27
12.1.3 Transport .....	27
12.1.4 Preperation of the surface .....	27
12.2 Assembly .....	28
12.3 Power supply .....	29
12.4 Assembly spindle protection .....	29
<b>13 OPERATION</b>	<b>30</b>
13.1 Operation instructions .....	30
13.2 Adjustment .....	31
13.3 Operation .....	32
13.3.1 Spindle speed .....	32
13.3.2 Table .....	33
13.3.3 Boring depth .....	33
<b>14 MAINTENANCE</b>	<b>33</b>
14.1 Maintenance plan .....	34
14.2 Cleaning .....	34
14.3 Disposal .....	34

<b>15 TROUBLE SHOOTING</b>	<b>34</b>
<b>16 PREFACIO (ES)</b>	<b>35</b>
<b>17 SEGURIDAD</b>	<b>36</b>
<b>17.1 Uso correcto</b> .....	<b>36</b>
17.1.1 Condiciones de trabajo .....	36
17.1.2 Uso prohibido .....	36
<b>17.2 Instrucciones generales de seguridad</b> .....	<b>36</b>
<b>17.3 Riesgos residuales</b> .....	<b>38</b>
<b>18 MONTAJE</b>	<b>39</b>
<b>18.1 Preparación</b> .....	<b>39</b>
18.1.1 Entrega de la máquina .....	39
18.1.2 El lugar de trabajo .....	39
18.1.3 Transporte / Descarga de la máquina .....	39
18.1.4 Preparación de la superficie .....	39
<b>18.2 Montaje de las piezas desmontadas para el transporte</b> .....	<b>40</b>
<b>18.3 Conexión eléctrica</b> .....	<b>41</b>
<b>18.4 Protección del eje de montaje</b> .....	<b>41</b>
<b>19 FUNCIONAMIENTO</b>	<b>42</b>
<b>19.1 Instrucciones de uso</b> .....	<b>42</b>
<b>19.2 Ajustes</b> .....	<b>42</b>
<b>Funcionamiento</b> .....	<b>43</b>
19.2.1 Velocidad .....	43
19.2.2 Mesa de trabajo .....	44
19.2.3 Profundidad de taladrado .....	44
<b>20 MANTENIMIENTO</b>	<b>45</b>
<b>20.1 Plan de mantenimiento</b> .....	<b>45</b>
<b>20.2 Limpieza</b> .....	<b>46</b>
<b>20.3 Reciclaje</b> .....	<b>46</b>
<b>21 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS</b>	<b>46</b>
<b>22 PRÉFACE (FR)</b>	<b>47</b>
<b>23 SÉCURITÉ</b>	<b>48</b>
<b>23.1 Utilisation correcte</b> .....	<b>48</b>
23.1.1 Conditions environnementales .....	48
23.1.2 Utilisation interdite .....	48
<b>23.2 Instructions générales de sécurité</b> .....	<b>48</b>
<b>23.3 Risques résiduels</b> .....	<b>50</b>
<b>24 MONTAGE</b>	<b>51</b>
<b>24.1 Préparation</b> .....	<b>51</b>
24.1.1 Livraison de la machine .....	51
24.1.2 Le lieu de travail .....	51
24.1.3 Transport / déchargement de la machine .....	51
24.1.4 Préparation des surfaces .....	51
<b>24.2 Assemblage des parties enlevées pour le transport</b> .....	<b>52</b>
<b>24.3 Raccordement électrique</b> .....	<b>53</b>
<b>24.4 Protection de broche d'assemblage</b> .....	<b>53</b>
<b>25 FONCTIONNEMENT</b>	<b>54</b>
<b>25.1 Instructions d'utilisation</b> .....	<b>54</b>
<b>25.2 Réglages</b> .....	<b>54</b>
<b>25.3 Fonctionnement</b> .....	<b>55</b>
25.3.1 Vitesse .....	55
25.3.2 Table de travail .....	56
25.3.3 Profondeur de perçage .....	56
<b>26 ENTRETIEN</b>	<b>57</b>
<b>26.1 Plan de maintenance</b> .....	<b>57</b>
<b>26.2 Nettoyage</b> .....	<b>58</b>
<b>26.3 Disposition</b> .....	<b>58</b>
<b>27 DÉPANNAGE</b>	<b>58</b>
<b>28 PREFĂȚĂ (RO)</b>	<b>59</b>
<b>29 SIGURANȚĂ</b>	<b>60</b>
<b>29.1 Utilizarea conform destinației</b> .....	<b>60</b>

29.1.1	Condiții de lucru.....	60
29.1.2	Utilizarea neconformă destinației .....	60
<b>29.2</b>	<b>Instrucțiuni de siguranță .....</b>	<b>60</b>
<b>29.3</b>	<b>Alte riscuri .....</b>	<b>62</b>
<b>30</b>	<b>ASAMBLAREA .....</b>	<b>63</b>
<b>30.1</b>	<b>Lucrări pregătitoare .....</b>	<b>63</b>
30.1.1	Inclus în livrare.....	63
30.1.2	Locul de lucru .....	63
30.1.3	Transport / Descărcarea mașinii.....	63
30.1.4	Pregătirea suprafețelor .....	63
<b>30.2</b>	<b>Montarea componentelor demontate pentru transport.....</b>	<b>64</b>
<b>30.3</b>	<b>Montajul arborelui de protecție .....</b>	<b>65</b>
<b>31</b>	<b>RACORDUL ELECTRIC .....</b>	<b>65</b>
<b>32</b>	<b>OPERARE .....</b>	<b>66</b>
<b>32.1</b>	<b>Indicații de operare.....</b>	<b>66</b>
<b>32.2</b>	<b>Ajustări .....</b>	<b>66</b>
<b>32.3</b>	<b>Operare .....</b>	<b>67</b>
32.3.1	Număr de rotații .....	67
32.3.2	Masă .....	68
32.3.3	Adâncimea de găurire .....	68
<b>33</b>	<b>ÎNTREȚINERE .....</b>	<b>69</b>
<b>33.1</b>	<b>Plan de întreținere și revizie .....</b>	<b>69</b>
<b>33.2</b>	<b>Curățarea .....</b>	<b>70</b>
<b>33.3</b>	<b>Casarea .....</b>	<b>70</b>
<b>34</b>	<b>REMEDIERE .....</b>	<b>70</b>
<b>35</b>	<b>PREFAZIONE (IT) .....</b>	<b>71</b>
<b>36</b>	<b>SICUREZZA .....</b>	<b>72</b>
<b>36.1</b>	<b>Uso conforme previsto .....</b>	<b>72</b>
<b>36.2</b>	<b>Avvertenze per la sicurezza.....</b>	<b>72</b>
<b>36.3</b>	<b>Rischi Residui.....</b>	<b>74</b>
<b>37</b>	<b>MONTAGGIO .....</b>	<b>75</b>
<b>37.1</b>	<b>Attività preparatorie.....</b>	<b>75</b>
37.1.1	Dotazione di fornitura .....	75
37.1.2	Postazione di lavoro .....	75
37.1.3	Trasporto/scarico della macchina .....	75
37.1.4	Preparazione delle superfici .....	75
<b>37.2</b>	<b>Montaggio delle parti smontare per trasporto .....</b>	<b>76</b>
<b>37.3</b>	<b>Allacciamento elettrico.....</b>	<b>77</b>
<b>37.4</b>	<b>Protezione del mandrino di montaggio.....</b>	<b>77</b>
<b>38</b>	<b>USO .....</b>	<b>78</b>
<b>38.1</b>	<b>Istruzioni per l'uso .....</b>	<b>78</b>
<b>38.2</b>	<b>Impostazioni .....</b>	<b>78</b>
<b>38.3</b>	<b>Uso.....</b>	<b>79</b>
38.3.1	Numero di giri .....	79
38.3.2	Tavola .....	80
38.3.3	Profondità di foratura .....	80
<b>39</b>	<b>MANUTENZIONE .....</b>	<b>81</b>
<b>39.1</b>	<b>Manutenzione e piano di manutenzione .....</b>	<b>81</b>
<b>39.2</b>	<b>Pulizia .....</b>	<b>82</b>
<b>39.3</b>	<b>Smaltimento.....</b>	<b>82</b>
<b>40</b>	<b>RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE .....</b>	<b>82</b>
<b>41</b>	<b>VOORWOORD (NL) .....</b>	<b>83</b>
<b>42</b>	<b>VEILIGHEID .....</b>	<b>84</b>
<b>42.1</b>	<b>Reglementaire toepassing.....</b>	<b>84</b>
<b>42.2</b>	<b>Veiligheidsaanwijzingen.....</b>	<b>84</b>
<b>42.3</b>	<b>Restrisico's.....</b>	<b>86</b>
<b>43</b>	<b>MONTAGE .....</b>	<b>87</b>
<b>43.1</b>	<b>Vorbereidende werkzaamheden .....</b>	<b>87</b>
43.1.1	Leveringsomvang .....	87
43.1.2	De werkplaats .....	87

43.1.3	Transport / uitladen van de machine .....	87
43.1.4	Vorbereitung van de oppervlakten .....	87
<b>43.2</b>	<b>Montage van de voor het transport gedemonteerde onderdelen .....</b>	<b>87</b>
<b>43.3</b>	<b>Elektrische aansluiting .....</b>	<b>89</b>
<b>43.4</b>	<b>Montage spilbescherming .....</b>	<b>89</b>
<b>44</b>	<b>BEDRIJF .....</b>	<b>90</b>
<b>44.1</b>	<b>Gebruiksaanwijzingen .....</b>	<b>90</b>
<b>44.2</b>	<b>Instellingen .....</b>	<b>90</b>
<b>44.3</b>	<b>Bediening .....</b>	<b>91</b>
44.3.1	Toerental .....	91
44.3.2	Tafel .....	92
44.3.3	Boordiepte .....	92
<b>45</b>	<b>ONDERHOUD .....</b>	<b>93</b>
<b>45.1</b>	<b>Instandhouding en onderhoudsplan .....</b>	<b>93</b>
<b>45.2</b>	<b>Reiniging .....</b>	<b>94</b>
<b>45.3</b>	<b>Verwijdering .....</b>	<b>94</b>
<b>46</b>	<b>VERHELLEN VAN FOUTEN .....</b>	<b>94</b>
<b>47</b>	<b>FÖRORD (SE) .....</b>	<b>95</b>
<b>48</b>	<b>SÄKERHET .....</b>	<b>96</b>
<b>48.1</b>	<b>Avsedd användning .....</b>	<b>96</b>
<b>48.2</b>	<b>Säkerhetsanvisningar .....</b>	<b>96</b>
<b>48.3</b>	<b>Återstående risker .....</b>	<b>98</b>
<b>49</b>	<b>MONTERING .....</b>	<b>99</b>
<b>49.1</b>	<b>Förberedande åtgärder .....</b>	<b>99</b>
49.1.1	Leveransomfång .....	99
49.1.2	Arbetsplatsen .....	99
49.1.3	Transport / avlastning av maskinen .....	99
49.1.4	Förberedelse av ytan .....	99
<b>49.2</b>	<b>Montering av nedmonterade delar för transporten .....</b>	<b>100</b>
<b>49.3</b>	<b>Elektrisk anslutning .....</b>	<b>101</b>
<b>49.4</b>	<b>MONTERING AV SPINDELSKYDD .....</b>	<b>101</b>
<b>53. DRIFT .....</b>		<b>102</b>
<b>49.5</b>	<b>Driftsanvisningar .....</b>	<b>102</b>
<b>49.6</b>	<b>Inställningar .....</b>	<b>102</b>
<b>49.7</b>	<b>Drift .....</b>	<b>103</b>
49.7.1	Varvtal .....	103
49.7.2	Bord .....	104
49.7.3	Borrdjup .....	104
<b>50</b>	<b>UNDERHÅLL .....</b>	<b>105</b>
<b>50.1</b>	<b>Reparations- och underhållsschema .....</b>	<b>105</b>
<b>50.2</b>	<b>Rengöring .....</b>	<b>106</b>
<b>50.3</b>	<b>Avfallshantering .....</b>	<b>106</b>
<b>51</b>	<b>UNDANRÖJANDE AV FEL .....</b>	<b>106</b>
<b>52</b>	<b>SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM .....</b>	<b>107</b>
<b>53</b>	<b>ERSATZTEILE / SPARE PARTS .....</b>	<b>108</b>
53.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order .....	108
53.2	Explosionzeichnung / explosion drawing .....	Fehler! Textmarke nicht definiert.
<b>54</b>	<b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY</b>	<b>109</b>
<b>55</b>	<b>GARANTIEERKLÄRUNG .....</b>	<b>118</b>
<b>56</b>	<b>GUARANTEE TERMS .....</b>	<b>119</b>
<b>57</b>	<b>GARANTÍA Y SERVICIO .....</b>	<b>FEHLER! TEXTMARKE NICHT DEFINIERT.</b>
<b>58</b>	<b>GARANTIE ET SERVICE .....</b>	<b>120</b>
<b>59</b>	<b>DICHIARAZIONE DI GARANZIA .....</b>	<b>FEHLER! TEXTMARKE NICHT DEFINIERT.</b>
<b>60</b>	<b>GARANTIEVERKLARING .....</b>	<b>FEHLER! TEXTMARKE NICHT DEFINIERT.</b>
<b>61</b>	<b>DECLARAȚIE DE GARANȚIE .....</b>	<b>FEHLER! TEXTMARKE NICHT DEFINIERT.</b>
<b>62</b>	<b>GARANTIFÖRKLARING .....</b>	<b>FEHLER! TEXTMARKE NICHT DEFINIERT.</b>
<b>63</b>	<b>PRODUKTBEOBACHTUNG .....</b>	<b>121</b>
<b>PRODUCT EXPERIENCE FORM .....</b>		<b>121</b>



## 2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	FR	SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DÉFINITION DES SYMBOLES
----	---	----	---------------------------------------	----	--



**DE CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien  
**EN EC-CONFORM:** This product complies with EC-directives  
**FR Conforme CE!** - Ce produit est conforme aux Directives CE.



**DE ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

**EN READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

**FR LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisation et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser correctement la machine pour éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil.



**DE WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

**EN ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.

**FR ATTENTION!** Ignorer la signalisation de sécurité, les avertissements présents sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et les instructions peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.



**DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!**

**EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!**



**FR Éteignez et débranchez la machine avant l'entretien ou de pause!**



**DE Bedienung mit Handschuhen verboten!**  
**EN Operation with gloves forbidden!**  
**FR Utilisation avec port de gants interdit!**



**DE Bedienung mit Schmuck verboten!**  
**EN Operation with jewelry forbidden!**  
**FR Utilisation avec port de bijoux interdit!**



**DE Bedienung mit Krawatte verboten!**  
**EN Operation with tie forbidden!**  
**FR Utilisation avec port de cravate interdit!**



**DE Bedienung mit offenem Haar verboten!**  
**EN Operation with long hair forbidden!**  
**FR Usage interdit avec des cheveux longs détachés !**



**DE Nicht auf die Maschine klettern!**  
**EN Do not climb onto the machine!**  
**FR Ne pas monter sur la machine!**



**DE Gefährliche elektrische Spannung!**  
**EN High voltage!**  
**FR Haute tension!**



**DE Warnung vor Schnittverletzungen!**  
**EN Warning about cut injuries!**  
**FR Risque de coupures!**



**DE Warnung vor rotierenden Teilen!**  
**EN Warning of rotating parts!**  
**FR Méfiez-vous des pièces en rotation, ne pas toucher!**



**DE Allgemeiner Hinweis**  
**EN General note**  
**FR Note générale**



**DE Schutzausrüstung tragen!**  
**EN Protective clothing!**  
**FR Vêtements de protection!**



**DE Warnung vor wegschleudernden Teilen!**  
**EN Warning against thrown-off items!**  
**FR Pièces solides peuvent être catapultées!**



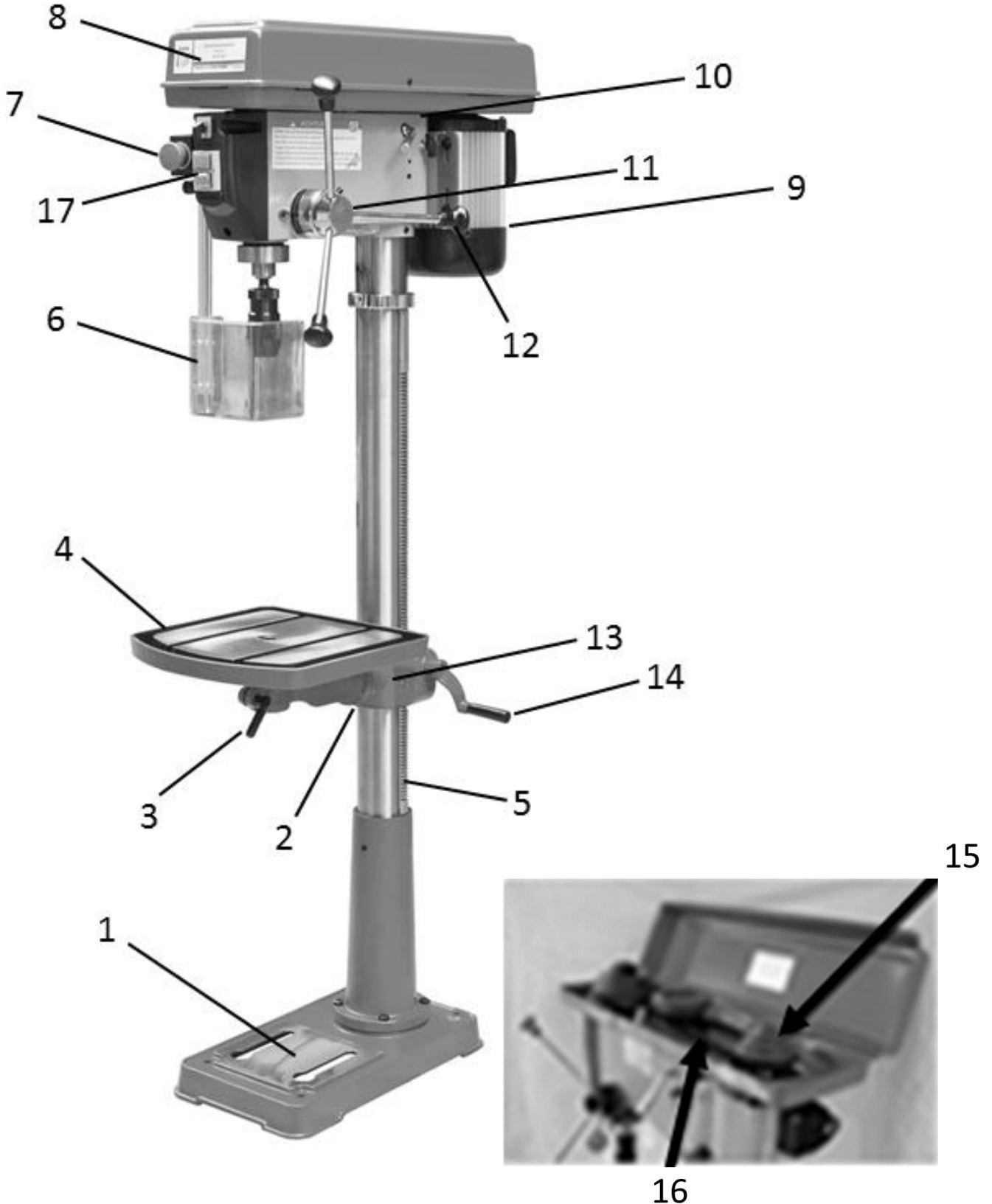
**DE Vor Nässe schützen!**  
**EN Protect from moisture!**  
**FR Protéger de l'humidité!**



**DE Warnung vor rotierenden Teilen!**  
**EN Sicherheitsabstand einhalten!**  
**FR iMantener la distancia de seguridad!**

### 3 TECHNIK / TECHNIC / TÉCNICAS / TECHNIQUES / TECNICHE / TECHNIEK / TEHNICA / TEKNIK

#### 3.1 Komponenten / components / Componente / Composants / Componenti / Componenten / Componente / Komponenter





<b>SB 4115 (N/HM/HN)</b>	
<b>1</b>	Bodenplatte / Base / Base / Base / Placă de bază / Piastra di fondo / Bodemplaat / Bottenplatta
<b>2</b>	Fixierschraube Bohrtisch / Fixing screw table / Tornillo de fijación de la mesa / Vis de fixation de la table / Şurub de fixare masă de găurit / Vite di fissaggio tavola di foratura / Fixeerschroef boortafel / Fixerskruvar bormaskinbord
<b>3</b>	Spannhebel Bohrtisch / Release lever / Palanca de sujeción de la mesa / Levier de blocage de la table / Pârghie de tensionare masă de găurit / Leva di bloccaggio tavola di foratura / Spanhendel boortafel / Spännarm bormaskinsbord
<b>4</b>	Bohrtisch / Table / Mesa de trabajo / Table de travail / Masă de găurit / Tavola di foratura / Boortafel / Bormaskinsbord
<b>5</b>	Säule / Column / Columna / Colonne / Coloană / Colonna / Kolom / Pelare
<b>6</b>	Bohrfutter / Drill chuck / Portabrocas / Mandrin / Mandrină de găurit / Mandrino portapunta / Booropname / Borrchuck
<b>7</b>	Ein-Aus-NOT-AUS Einheit / On-Off-emergency-unit / ON-OFF -Paro de emergencia / Interrupteur marche-arrêt et arrêt d'urgence / Întrerupător Pornit/Oprit/OPRITOR DE URGENȚĂ / On-Off ARRESTO EMERGENZA unità / Aan-Uit-NOODSTOP eenheid / Enhet På-Av-NÖDSTOPP
<b>8</b>	Keilriemenabdeckung / Pulley cover / Cubierta de la correa V / Couvercle de poulie/courroie V / Capac curea trapezoidală / Copertura cinghia trapezoidale / V-riem afdekking / KIremsskydd
<b>9</b>	Motor / Motor / Motor / Moteur / Motor / Motore / Motor / Motor
<b>10</b>	Motorspannschraube / Tightening handle (motor) / Tornillo de ajuste del motor / Vis de réglage de moteur / Şurub de strângere pentru motor / Vite di serraggio motore / Motorspanschroef / Motorspännskruv
<b>11</b>	Skalenring für Bohrtiefe / Scale drilling depth / Escala de profundidad / Échelle de profondeur / Scalare pentru adâncimea de găurire / Anello graduato per profondità di foratura / Schaalring voor boordiepte / Skalring för borrdjup
<b>12</b>	Drehhebel / Handle / Palanca de alimentación / Levier d'alimentation / Pârghie rotativă / Leva girevole / Draaihendel / Vridspak
<b>13</b>	Winkelskala für Bohrtischneigung / Scale angle of table / Escala de ángulos de la mesa / Échelle d'angle de la table / Scara de unghi pentru înclinarea mesei de găurit / Scala angolare per inclinazione della tavola di foratura / Hoekscala voor de kantelinstelling van de boortafel / Winkelskala för lutning av bormaskinsbordet
<b>14</b>	Handrad für Bohrtischhöhenverstellung / Handle / Volante de ajuste de la altura de la mesa / Volant de réglage de la hauteur de la table / Roată de mână pentru reglarea înălțimii mesei / Volantino per regolare l'altezza della tavola di foratura / Handwiel voor hoogteverstelling van boortafel / Ratt för inställning av höjden på bormaskinsbordet
<b>15</b>	Keilriemenscheiben / Motor pulley / Poleas / Poulies / Fulii pentru cureaua trapezoidală / Pulegge a gola trapezoidale / V-riemschijf / Kilremsskivor
<b>16</b>	Sicherheitsschalter Keilriemenabdeckung / Safety-switch pulley cover / Interruptor de seguridad de la cubierta de la correa V / Interrupteur de sécurité du couvercle de courroie V / Întrerupător de siguranță capac curea / Interruttore di sicurezza copertura cinghia trapezoidale / Veiligheidsschakelaar V-riem afdekking / Säkerhetsbrytare kilremsskydd

### 3.2 Technische Daten / Technical data / Ficha técnica / Fiche technique Dati tecnici / Technische gegevens / Date tehnice / Tehniska data

		SB4115N	SB 4116HM	SB 4116HN
Netzanschluss / Voltage / Voltaje / Voltage / Racordul electric / Collegamento alla rete / Netaansluiting / Nätanslutning	V/Hz	230(400)/50	230(400)/50	230(400)/50
Motorleistung / Motor power / Potencia / Puissance / Putere motor / Potenza motore / Motorvermogen / Motoreffekt S1 (100%) / S6 (40%)	W	400 / 600	600 / 900	600 / 900
Pinolenhub / Spindle travel / Recorrido del eje / Course d'arbre / Cursa pinolei / Corsa del mandrino / Spindelstag / Dubbrörslyft	mm	60	80	80
Pinolenaufnahme / Spindle holder / Cono del husillo / Cône de broche / Dorn pinolă / Attacco del mandrino / Spindelopname / Dubbrörsupptagning	Type	MK2	MK2	MK2
Bohrfutter / Chuck / Portabrocas / Mandrin / Mandrină de găurit / Mandrino portapunta / Booropname / Antal varvtal	Type	B16/3-16mm	B16/3-16mm	B16/3-16mm
Drehzahlintervall / Speed range / Rango de velocidad / Plage de vitesse / Interval rotații / Intervallo numero di giri / Toerentalinterval / Varvtalsintervall	min <sup>-1</sup>	200-2500	180-2740	180-2740
Anzahl Drehzahl / Range quantity / Velocidades / Vitesses / Număr de rotații / Numero di giri / Aantal toerental / Antal varvtal	-	12	12	12
Ausladung / Distance spindle to column / Distancia del eje a la columna/Puente / Distance de l'arbre à la colonne / Ieșire / Sbalzo / Uitlading / Utsprång	mm	127	170	170
max. Abstand Spindel-Tisch / max. distance spindle-table / Máx. distancia del portabrocas a la mesa / Distance max. du mandrin à la table / Distanță maximă ax-masă / max. distanța mandrino-tavola / max. afstand spindel-tafel / max. avstånd spindelbord	mm	360	495	695
max. Abstand Spindel-Fuß / max. distance spindle-base / Máx. distancia del portabrocas a la base / Distance max. du mandrin à la base / Distanță maximă ax-picior / max. distanța mandrino-piede / max. afstand spindel-voet / max. avstånd spindelfot	mm	525	695	1235
Abmessungen Bohrtisch / Table dimensions / Medidas de la mesa / Dimensions de la table / Dimensiunile mesei de găurit / Dimensioni tavola di foratura / Afmetingen boortafel / Dimensioner bormaskinsbord	mm	193x200	250x250	250x250
Schwenkbereich Bohrtisch / Pivoting range table / Inclinación de la mesa / Inclinaison de la table / Înclinarea mesei de găurit / Area di rotazione tavola di foratura / Zwenkbereik boortafel / Svängområde bormaskinsbord	°	±45°	±45°	±45°
Gesamthöhe / Total height / Altura total / Hauteur total / Înălțimea totală / Altezza totale / Totale hoogte / Total höjd	mm	840	1060	1600
Bodenplatte / Base dimensions / Medidas de la base / Mesures de la base / Placă de bază / Piastra di fondo / Bodemplaat / Bottenplatta	mm	210x350	270x450	270x450
Gewicht ca. / Weight / Peso aprox. / Poids env. / Greutate cca / Peso ca. / Gewicht ca. / Vikt ca.	kg	27	45	51

## 4 VORWORT (DE)

### Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Ständerbohrmaschine SB 4115N\_SB4116HM\_SB4116HN.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

### Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

**Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!**

**Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.**

**Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.**

## Urheberrecht

© 2017

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

## Kundendienstadresse

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0  
Fax +43 7289 71562 - 4

**info@holzmann-maschinen.at**

## 5 SICHERHEIT

### 5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Bohren mit Bohrfutter B16/3-16mm: Metall, Holz, Kunststoff;

Werkstoff nur mit geeignetem Bohrer bearbeiten!

**Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.**

	<b>WARNUNG</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>Verwenden Sie nur für die Maschine zulässige Bohrer!</b></li> <li>▪ <b>Verwenden Sie nie schadhafte Bohrer!</b></li> <li>▪ <b>Benutzen Sie die Maschine niemals mit defekten oder ohne montierte trennende Schutzeinrichtung</b></li> </ul> <p><b>HÖCHSTE VERLETZUNGSGEFAHR!</b></p>

#### Arbeitsbedingungen

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit	max. 70%
Temperatur	von +5°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb im Freien bestimmt.

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

#### Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!

### 5.2 Sicherheitshinweise

**Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**

**Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!**

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:

**HINWEIS**

Bei der Maschine sind folgende Schutzeinrichtungen wirksam:

- NOT-AUS-Schalter an der Bedienkonsole
- Abschaltung beim Öffnen der Keilriemenabdeckung
- **Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!**
- **Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!**
- **Arbeiten Sie in gut durchgelüfteten Räumen!**
- **Überlasten Sie die Maschine nicht!**
- **Achten Sie bei der Arbeit auf einen stets sicheren Stand.**
- **Halten Sie Ihre Hände während dem Betrieb vom Bohrkopf fern**
- **Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!**
- **Das Klettern auf die Maschine ist verboten!**
- **Schwere Verletzungen durch Herunterfallen oder Kippen der Maschine sind möglich!**
- **Die Maschine darf nur von einer Person bedient werden**
- **Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.**
- **Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!**
- **Achten Sie darauf, dass sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich (Mindestabstand: 2m) aufhalten**
- **Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.**
- **Lose Objekte können sich im Bohrkopf verfangen und zu schwersten Verletzungen führen!**
- **Bei Arbeiten an der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Schutzbrille und Gehörschutz) tragen!**
- **Bedienung mit Handschuhen verboten!**
- **Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Maschine still steht!**
- **Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!**
- **Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Stromversorgung angeschlossen wird**
- **Die Maschine nie mit defektem Schalter verwenden**
- **Verwenden Sie nur unveränderte, in die Steckdose passende Anschlussstecker (keine Adapter bei Schutzgeerdeten Maschinen)**
- **Jedes Mal, wenn Sie mit einer elektrisch betriebenen Maschine arbeiten, ist höchste Vorsicht geboten! Es besteht Gefahr von Stromschlag, Feuer, Schnittverletzung;**
- **Schützen Sie die Maschine vor Nässe (Kurzschlussgefahr!)**
- **Im Freien nur mit Verlängerungskabel, das für den Außenbereich geeignet ist, arbeiten**
- **Verwenden Sie Elektrowerkzeuge und -maschinen nie in der Umgebung von entflammaren Flüssigkeiten und Gasen (Explosionsgefahr!)**
- **Prüfen Sie regelmäßig das Anschlusskabel regelmäßig auf Beschädigung**
- **Verwenden Sie das Kabel nie zum Tragen der Maschine oder zum Befestigen eines Werkstückes**
- **Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten**
- **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen**
- **Einstellwerkzeuge, Schraubenschlüssel und Bohrfutterschlüssel vor dem Einschalten entfernen**
- **Fixieren Sie das Werkstück immer mit einem geeigneten Werkzeug.**
- **Fixieren Sie das Werkstück nie mit Ihrer Hand!**
- **Schwere Verletzungen durch scharfe Kanten an der Hand sind möglich, wenn das Werkstück sich durch die Bohrrotation bewegt.**
- **Halten Sie Bohrer scharf und sauber, damit lassen sie sich besser führen und verklemmen weniger**
- **Lagern Sie die Maschine außerhalb der Reichweite von Kindern**



## HINWEIS

### Verhalten im Notfall

Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach ISO 3864 griffbereit vorhanden sein. Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste-Hilfe-Maßnahmen ein. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:



1. Ort des Unfalls
2. Art des Unfalls
3. Zahl der Verletzten
4. Art der Verletzungen

## 5.3 Restrisiken



## WARNUNG

**Es ist darauf zu achten, dass jede Maschine Restrisiken aufweist. Bei der Ausführung sämtlicher Arbeiten (auch der einfachsten) ist größte Vorsicht geboten. Ein sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch den rotierenden Bohrkopf während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten des Werkstückes, vor allem bei nicht mit entsprechendem Werkzeug/Vorrichtung fixiertem Werkstück.
- Haare und lose Kleidung etc. können vom rotierenden Bohrkopf erfasst und aufgewickelt werden! Schwere Verletzungsgefahr! Sicherheitsbestimmungen bzgl. Arbeitskleidung unbedingt beachten.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Kippen der Maschine
- Schnittgefahr durch nicht entgratete Bohrkanten
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird.

Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!



## 6 MONTAGE

### 6.1 Vorbereitende Tätigkeiten

#### 6.1.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile (siehe auch Kapitel 4.1) in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.



#### 6.1.1 Der Arbeitsplatz

Wählen Sie einen passenden Platz für die Maschine;

Beachten Sie dabei die Sicherheitsanforderungen aus Kapitel 5 sowie die Abmessungen der Maschine aus Kapitel 4.

Der gewählte Platz muss einen passenden Anschluss an das elektrische Netz gewährleisten.

#### 6.1.1 Transport / Ausladen der Maschine

Herausheben aus der Verpackung zur Montage und Positionieren auf dem Arbeitsplatz:

Nur mittels geeigneter Hebeeinrichtung!



### WARNUNG

**Das Hochheben und der Transport der Maschine darf nur durch qualifiziertes Personal erfolgen und muss mit entsprechender Ausrüstung durchgeführt werden.**

Beachten Sie, dass sich etwaig verwendete Hebeeinrichtungen (Kran, Stapler, Hebegurt etc.) in einwandfreiem Zustand befinden müssen.

Zum Manövrieren der Maschine in der Verpackung kann auch ein Palettenhubwagen bzw. ein Gabelstapler verwendet werden.

#### 6.1.1 Vorbereitung der Oberflächen

Beseitigen Sie das Konservierungsmittel, das zum Korrosionsschutz der Teile ohne Anstrich aufgetragen ist. Das kann mit den üblichen Lösungsmitteln geschehen. Dabei keine Nitrolösungsmittel oder ähnliche Mittel und in keinem Fall Wasser verwenden.



### HINWEIS

**Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen!**

**Daher gilt:** Bei der Reinigung nur milde Reinigungsmittel verwenden.

## 6.2 Montage der zum Transport abmontieren Teile

Die Maschine wird im Prinzip fertig montiert ausgeliefert. Aus Transportgründen müssen einige Komponenten vom Kunden montiert werden (Symbolskizze).

Grundplatte bei den 4 Bohrungen an den Ecken der Grundplatte mit 4 M10-1.5 Sechskantschrauben am Boden befestigen! Dies sorgt für einen sicheren Stand und verringert die Vibration während dem Betrieb.

Befestigen Sie die Säule mit Sechskantschrauben(3) an der Grundplatte(1).

Geben Sie das Schneckengetriebe in das Loch in der Tischhalterung und verbinden Sie es mit der Innenseite.

Setzen Sie die Zahnstange(2) in die Tischhalterung, und zwar so, dass die Zähne nach außen zeigen und das Ende der Zahnstange, an dem der Abstand zwischen dem letzten Zahn und dem Ende der Stange kleiner ist, nach unten zeigt. Das untere Ende der Zahnstange sollte sich in der Grundplatte befinden. Schrauben Sie die Zahnstange an der Säule fest.

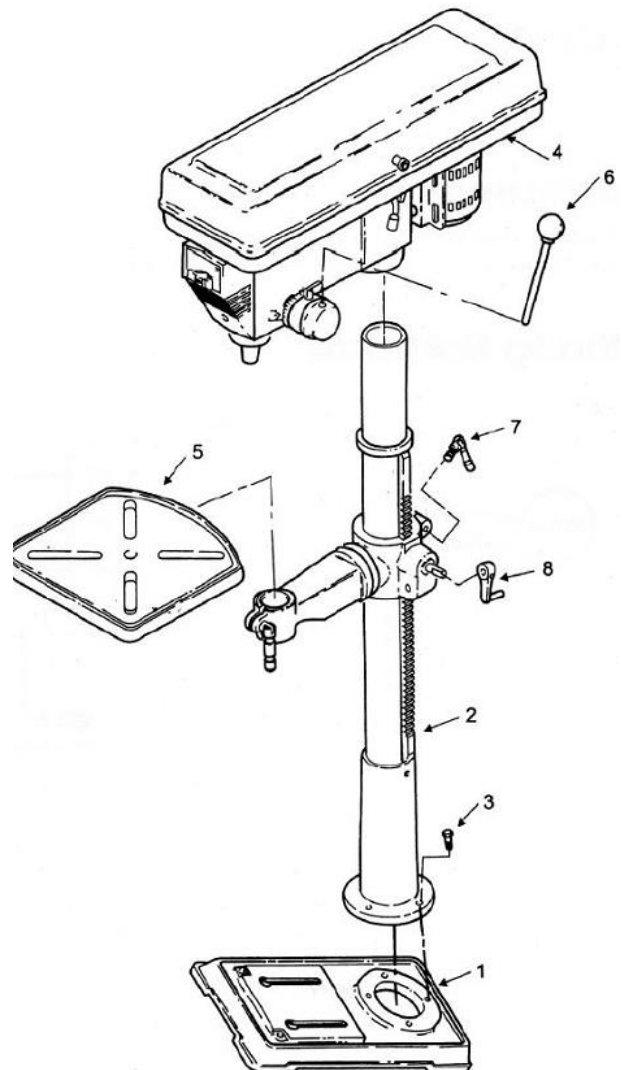
Setzen Sie die Kurbel (8) auf das Schneckengetriebe und befestigen Sie sie mit einer Inbusschraube. Montieren Sie dann den Klemmhebel (7) an der Rückseite der Tischhalterung.

Setzen Sie den Bohrkopf(4) auf die Säule und positionieren Sie ihn so, dass er mit einer Innensechskantschraube und einem Inbusschlüssel fixiert werden kann.

Setzen Sie den Bohrtisch(5) in seine Halterung und fixieren ihn

Befestigen Sie die drei Drehhebel(6) auf dem Drehknopf

Überprüfen Sie die Säule/Bohrkopf auf Einhaltung der 90° zur Grundplatte.



### 6.3 Elektrischer Anschluss



#### ACHTUNG

**Bei Arbeiten an einer nicht geerdeten Maschine: Schwere Verletzungen durch Stromschlag im Falle einer Fehlfunktion möglich!**

**Daher gilt:** Maschine muss an einer geerdeten Steckdose betrieben werden.

Folgende Anweisungen richten sich an einen Elektrofachmann. Der Anschluss der Maschine ist ausschließlich durch einen Elektrofachmann durchzuführen!

1. Der elektrische Anschluss der Maschine ist für den Betrieb an einer geerdeten Steckdose vorbereitet!
2. Der Erdungsleiter ist gelb-grün ausgeführt!
3. Das Speisestromnetz muss mit 16A abgesichert sein.
4. Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit den Anforderungen der Maschine übereinstimmt.
5. Prüfen Sie nach dem elektrischen Anschluss die Laufrichtung des Sägebandes.
6. Wenn die Maschine in die falsche Richtung läuft, sind zwei leitende Phasen zu tauschen.
7. Im Falle einer Reparatur oder eines Austausches darf der Erdungsleiter nicht an eine unter Spannung stehende Dose angeschlossen werden!
8. Überzeugen Sie sich, dass ein etwaiges Verlängerungskabel in gutem Zustand und für die Leistungsübertragung geeignet ist. Ein unterdimensioniertes Kabel verringert die Leistungsübertragung und erwärmt sich stark.
9. Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern!

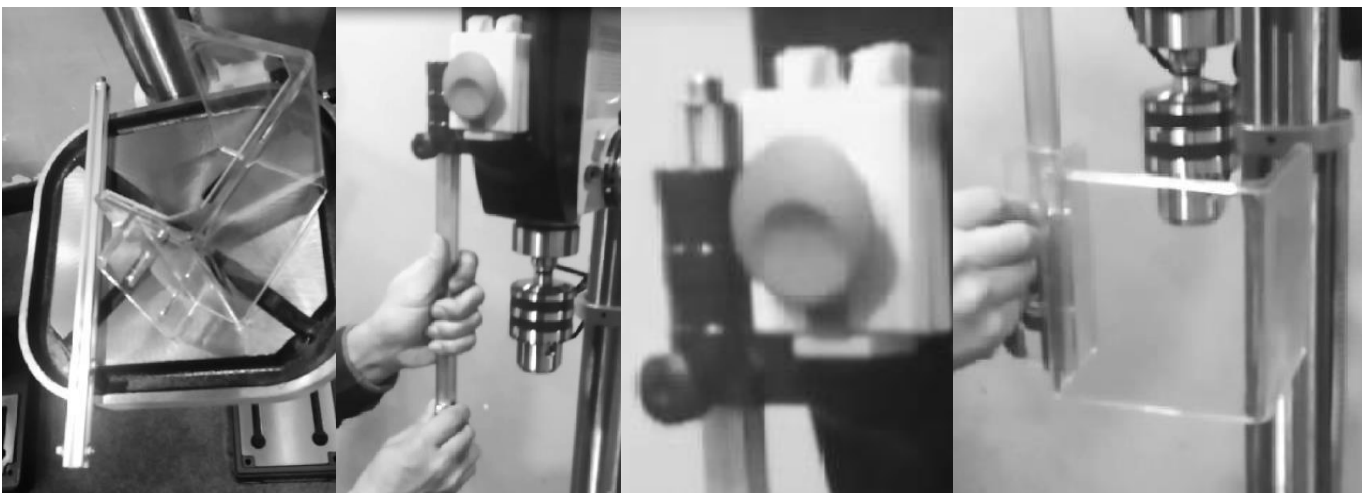


#### HINWEIS

**Der Betrieb ist nur mit Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD mit maximalem Fehlerstrom von 30mA) zulässig.**



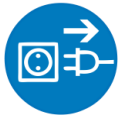
### 6.4 Montage Spindelschutz



## 7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

### 7.1 Betriebshinweise



#### WARNUNG

Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch!



#### ACHTUNG

Beim Bohren von Werkstücken mit unebener Oberfläche geeignete Stützauflage benutzen!

Die Bohrmaschine nie mit angedrücktem Bohrer starten!

#### HINWEIS



- Tischklemmhebel vor Start auf festen Sitz prüfen
- Bohrer vor Start auf festen Sitz prüfen
- Aufgrund der Höhe des Eigengewichtes ist die Fixierung der Ständerbohrmaschine zum Untergrund Voraussetzung für vibrationsarmes Arbeiten.
- Verwenden Sie immer Klammern, Spannbacken oder einen Schraubstock zum sichern des Werkstückes
- Bohrgeschwindigkeit immer an die jeweilige Arbeit anpassen
- Keilriemen kontrollieren und wenn notwendig spannen
- Bei fortgeschrittener Abnutzung Keilriemen ersetzen
- Keilriemen und -scheiben dürfen nicht mit Fett, Öl oder anderen Schmiermitteln in Berührung kommen
- Bei längerer Betriebspause Keilriemen lockern

Nach der Bohrbewegung die Pinole bis zur obersten Position per Hand zurückdrehen. Den Drehhebel nicht einfach auslassen. Damit schonen Sie die Rückholfeder und gewährleisten eine lange Lebensdauer. Sie können die Spannung der Rückholfeder modifizieren, indem Sie die Abdeckung abnehmen und die Spiralblattfeder verschieben. Die Spiralfeder befindet sich zum Drehhebel auf der gegenüberliegenden Seite der Maschine.

### 7.2 Einstellungen

MK Aufnahme und Bohrfutter müssen frei sein von Verunreinigungen, sowie von Fett, Öl und anderen Schmiermitteln. Für eine gute Verbindung müssen diese sauber und trocken sein.



Mit dem Bohrfutterschlüssel die Spannbacken ganz im Bohrkopf versenken! Bohrfutter und MK3 Aufnahme wie in der Abbildung dargestellt zusammenstecken, mit einem Gummi- oder Holzhammer (verwenden Sie niemals einen Metallhammer!) vorsichtig darauf klopfen.



Stecken Sie nun die MK3 Aufnahme in die Bohrspindel und drehen Sie diese langsam bis diese „einrastet“. Schlagen Sie nun vorsichtig das Bohrfutter auf die Spindel.



Das Bohrfutter können Sie mit dem Austreibkeil wieder entfernen.

## 7.3 Bedienung

Mit der Ein/Aus/NOT-AUS-Einheit wird die Maschine ein- und ausgeschaltet. Hierzu muss die NOT-AUS-Kappe entriegelt werden. Achtung: Betätigen Sie den Schalter erst, nachdem Sie die Drehrichtung und Umdrehungsgeschwindigkeit gewählt haben.

### 7.3.1 Drehzahl

Die genauen Schnittgeschwindigkeiten sind den Angaben der Bohrerhersteller zu entnehmen. Grundsätzlich gilt aber folgende Faustregel:



## HINWEIS

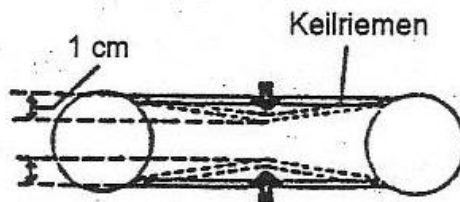
**Je kleiner die Bohrung, desto größer die Umdrehungsgeschwindigkeit.  
Um ein gutes Ergebnis zu erzielen gilt ebenfalls:**

- Weiches Material => hohe Drehzahl
- Hartes Material => niedrige Drehzahl





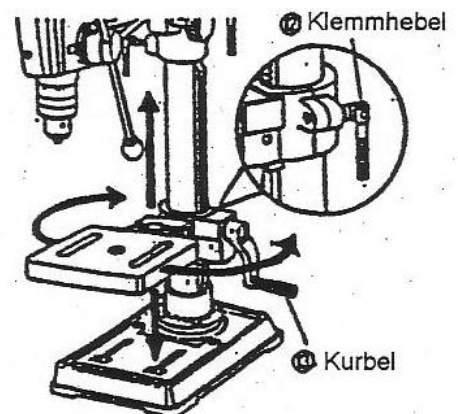
- Lockern Sie auf beiden Seiten die schwarzen Fixierknöpfe, indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen. Drücken Sie den Motor nach vorne.
- Lockern Sie den Spannhebel, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Öffnen Sie die Keilscheibenabdeckung.
- Nun können Sie den Keilriemen entsprechend der Geschwindigkeit, die sie einstellen möchten, umrüsten
- Ziehen Sie nach erfolgtem Umrüsten den Spannhebel wieder an, ziehen Sie den Motor wieder nach hinten, bis die Riemenspannung korrekt erscheint und ziehen Sie BEIDE Fixierknöpfe wieder fest.
- Schließen Sie die Keilscheibenabdeckung
- Die Keilriemen sind richtig gespannt, wenn sie sich mit dem Finger ca. 1cm bewegen lassen, wie in der Abbildung dargestellt.



### 7.3.2 Tisch

Lockern Sie den Klemmhebel(12) an der Tischhalterung. Drehen Sie den Tisch mit der Kurbel (13), bis Sie die gewünschte Höhe erreicht haben. Fixieren Sie den Tisch mit dem Klemmhebel auf dieser Position.

Zum Neigen des Arbeitstisches, lockern Sie die Fixierschraube (Sechskant oder Schnellspanner an der Unterseite des Arbeitstisches) und verstellen diesen mithilfe der Winkelskala auf die gewünschte Neigung. Fixieren Sie ihn wieder in der gewählten Position.



### 7.3.3 Bohrtiefe

Beispiel:

- Spannen Sie zuerst den Bohrer ein.
- Vergewissern Sie sich, dass der Bohrtiefenbegrenzungsknauf am Drehhebel gelockert ist.
- Drehen Sie dann den Tisch soweit nach oben, bis die Bohrerspitze das Werkstück berührt.
- Drehen Sie den Skalenring auf Position „0“.
- Drehen sie den Drehhebel, bis auf der Skala die gewünschte Bohrtiefe angezeigt wird, lassen Sie ihn in die Anfangsposition zurück gleiten.
- Ziehen Sie den Begrenzungsknauf fest.

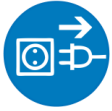
Die Bohrtiefe ist jetzt auf die auf der Skala angegebene Tiefe begrenzt.

Die Bohrtiefe kann auch mit einer eigenen Methode eingestellt werden.



## 8 WARTUNG

### ACHTUNG



**Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen!**  
**Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!**



Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

### HINWEIS

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

**Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.**

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen!

Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme, sowie nachfolgend alle 100 Arbeitsstunden alle beweglichen Verbindungsteile (falls erforderlich vorher mit einer Bürste von Spänen und Staub reinigen) mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einschmieren.

### 8.1 Instandhaltung und Wartungsplan

#### Nach jeder Inbetriebnahme:

- Säule und Tisch mit dünner Schicht Öl einschmieren
- Maschine von Spänen und Bohrmehl säubern

#### Nach 50 Betriebsstunden

- Kegeldorn einfetten

## 8.2 Reinigung

Nach jeder Inbetriebnahme muss die Maschine und alle ihre Teile gründlich gereinigt werden. Befreien Sie die Maschine regelmäßig nach der Arbeit von Spänen und Bohrmehl.



### HINWEIS

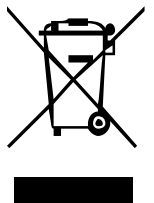
**Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!**

**Daher gilt:** Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion mit handelsüblichen Mitteln imprägnieren.

## 8.3 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Holzbandsäge oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.



# 9 FEHLERBEHEBUNG

**BEVOR SIE DIE ARBEIT ZUR BESEITIGUNG VON DEFEKTEN BEGINNEN, TRENNEN SIE DIE MASCHINE VON DER STROMVERSORUNG.**

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Motor läuft nicht	• Netzanschluss inkorrekt	Von Fachmann überprüfen lassen
	• Schalter defekt	Austausch
	• Motor defekt	Austausch
	• Sicherheitseinrichtungen sind aktiv	NOT-AUS-Schalter und Schalter in der Keilriemenabdeckung (offen?) kontrollieren
Ungewöhnliches Betriebsgeräusch	• Falsche Keilriemenspannung	Keilriemen auf richtige Spannung einstellen. Drucktest mit Finger (1cm Spiel)
Bohrer ist dezentriert/läuft unwucht/"eiert"	• Bohrfutter eiert	Bohrfutter mit Holz-, Gummihammer festklopfen.
	• Spindel ist ausgeleiert	Spindel oder Kugellager austauschen
	• Spannbacken sind defekt	Bohrfutter austauschen
Bohrer raucht	• Zu hohe Reibung Bohrer-Werkstoff • Verhältnis Geschwindigkeit/Material	Schmiermittel verwenden Zu hohe Geschwindigkeit, Reduzieren!
Motor läuft, aber keine Rotation bzw. schwache Bohrleistung.	• Mangelnde Kraftübersetzung von Keilscheiben zu Keilriemen durch: • Zu lockere Riemen • Riemen verunreinigt mit Schmiermittel	Riemen überprüfen, wenn abgenutzt: Austausch. Ansonsten Riemen spannen Riemen reinigen, trocknen.

**VIELE POTENTIELLE FEHLERQUELLEN LASSEN SICH BEI FACHGEMÄSSEM ANSCHLUSS AN DAS SPEISESTROMNETZ IM VORHINEIN AUSSCHLIESSEN.**

## 10 PREFACE (EN)

### Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the drill press SB4415N, SB4116HM and SB4116HN.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



#### **Please read and obey the security instructions!**

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.  
Technical specifications are subject to changes!

**Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.**

**Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.**

**Please understand that later claims cannot be accepted anymore.**

### Copyright

© 2017

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

### Customer service contact

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

**info@holzmann-maschinen.at**

## 11 SAFETY

### 11.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The machine is used for:

Drilling in wood, plastic and metal.

**Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case HOLZMANN-MASCHINEN and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.**

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors.



### WARNING

- **Use only drills allowable for this machine!**
  - **Never use a damaged drill!**
  - **Use the machine never with defective or without mounted guard!**
  - **The removal or modification of the safety components may result in damage to equipment and serious injury!**
- HIGHEST RISK OF INJURY!**

#### Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

The machine must not be operated outdoors or in wet or damp areas.

The machine must not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

#### Prohibited use

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- Operation of the machine function without emergency stop button or impeller box with open doors is prohibited.
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in this user-manual is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.

### 11.2 Security instructions

**Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!**

**The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!**

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

**NOTICE**

In the following machine this guards are in effect:

- Emergency button on the control panel
- Shutdown when opening the motor pulley cover

- **Keep your work area dry and tidy! An untidy work area may cause accidents. Avoid slippery floor.**
- **Make sure the work area is lighted sufficiently**
- **Make sure that the work area is well ventilated**
- **Do not overload the machine**
- **Provide good stability and keep balance all times**
- **Avoid abnormal working postures! Make sure you stand squarely and keep balance at all times.**
- **Keep away from the running drill!**
- **Always stay focused when working. Reduce distortion sources in your working environment. The operation of the machine when being tired, as well as under the influence of alcohol, drugs or concentration influencing medicaments is forbidden.**
- **Do not climb onto the machine!**
- **Attach the machine to the underground**
- **Respectively trained people only and only one person shall operate the machine.**
- **Do not allow other people, particularly children, to touch the machine or the cable. Keep them away from your work area.**
- **Make your workshop childproof.**
- **Make sure there is nobody present in the dangerous area. The minimum safety distance is 2m**
- **Wear suitable work clothes! Do not wear loose clothing or jewelry as they might be caught and cause severe accidents!**
- **Wear a hair net if you have long hair.**
- **Loose objects can become entangled and cause serious injuries!**
- **Use personal safety equipment: ear protectors and safety goggles when working with the machine.**
- **Operation with gloves forbidden!**
- **Never leave the machine running unattended! Before leaving the working area switch the machine off and wait until the machine stops.**
- **Always disconnect the machine prior to any actions performed at the machine.**
- **Avoid unintentional starting**
- **Do not use the machine with damaged switch**
- **The plug of an electrical tool must strictly correspond to the socket. Do not use any adapters together with earthed electric tools**
- **Each time you work with an electrically operated machine, caution is advised! There is a risk of electric shock, fire, cutting injury;**
- **Protect the machine from dampness (causing a short circuit)**
- **Use power tools and machines never in the vicinity of flammable liquids and gases (danger of explosion)**
- **Check the cable regularly for damage**
- **When working with the machine outdoors, use extension cables suitable for outdoor use**
- **Do not use the cable to carry the machine or to fix the work piece**
- **Protect the cable from heat, oil and sharp edges**
- **Avoid body contact with earthed**
- **Before starting the machine remove any adjusting wrenches and screwdrivers**
- **Use a clip or clamping jaws to secure the workpiece**
- **Do not fix the workpiece with your hands**
- **Rotating parts can cause severe cut injuries**
- **Keep the drills sharp and clean, so they get stuck less often and are easier to guide**
- **Keep any machine that is not being used out of reach of children**

## NOTICE



### Emergency procedure

A first aid kit in accordance with ISO 3864 should always be readily available for a possible accident. Initiate the violation in accordance with the necessary first aid measures. When requesting support, provide the following details:



- |                             |                     |
|-----------------------------|---------------------|
| 1. Place of accident        | 2. Type of accident |
| 3. Number of injured people | 4. Injury type(s)   |

## 11.3 Remaining risk factors

## WARNING



**It is important to ensure that each machine has remaining risks. In the execution of all work (even the simplest) greatest attention is required. A safe working depends on you!**

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

Despite of correct and proper use and maintenance there remain some residual risk factors:

- Hazard of injury or machine damage due to undetected machine defect**  
To minimize this risk, check the machine prior to every operation for loose screws and connections. Check the motor noise, the spindle, the drill chuck, etc. for eventual damage. Damaged parts have to be replaced immediately, no operation of the machine in the meantime!
- Hazard of electric shock**  
Undetected malfunctions in the power supply and/or the connected wood working machine might result in electric shock when touching the machine. Ensure proper electric installation, and let it check periodically by a trained electrician.
- Danger due to unintended machine start-up**  
Eliminate this risk by disconnecting the machine before you perform any checks or activities on the machine.
- Hazard of inhaling toxic dust**  
Especially wood dust arising from chemically treated wood and/or lacquer/paint are harmful when inhaled. Therefore wear a suitable breathing mask if required.

These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience.



## 12 ASSEMBLY

### 12.1 Preparatory activities

#### 12.1.1 Delivery content

Please check the product contents (see capture 11.1) immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

#### 12.1.2 Workplace requirements

The workplace has to fulfill the requirements stated in capture 12.

The ground has to be even, in level and hard. It must be suitable at least to weight it with double weight per square meter than the machines net weight.

The chosen workplace must have access to a suitable electric supply net hat complies with the machines requirements.

#### 12.1.3 Transport

The machine can be transported in package with a forklift.

The machine is very heavy. The machine shall be lifted from crate with a suitable lifting device only that is certified to be able to carry the machines load.



### WARNING

**The lifting and transportation of the machine must only be carried out by qualified staff and must be carried out with appropriate equipment.**

Note that lifting equipment used (crane, forklift, sling, etc.) must be in perfect condition. To maneuver the machine in the packaging can also a pallet jack or a forklift be used.

#### 12.1.4 Preperation of the surface

Uncoated metal machine parts have been insulated with a greasy layer to inhibit corrosion.

This layer has to be removed. You can use standard solvents that do not damage the machine surface.



### NOTICE

**Do not use solvents based on nitrite, aggressive solvents like break cleaners or scrubbing agents!**

**These damage the machine surface.**

## 12.2 Assembly

The machine is delivered pre-assembled.

For transport reasons some components can be assembled by the customer (symbol-sketch).

Fix the base through the four provided borings to the underground.

Fix the columns shoulder with hex bolts (3) to the base (1).

Put the Column (4) into the table bracket.

Apply the rack (2) to the column shoulder.

Push the table bracket onto the rack (2) / column (4). So that the handle (8) mechanism is on the right side.

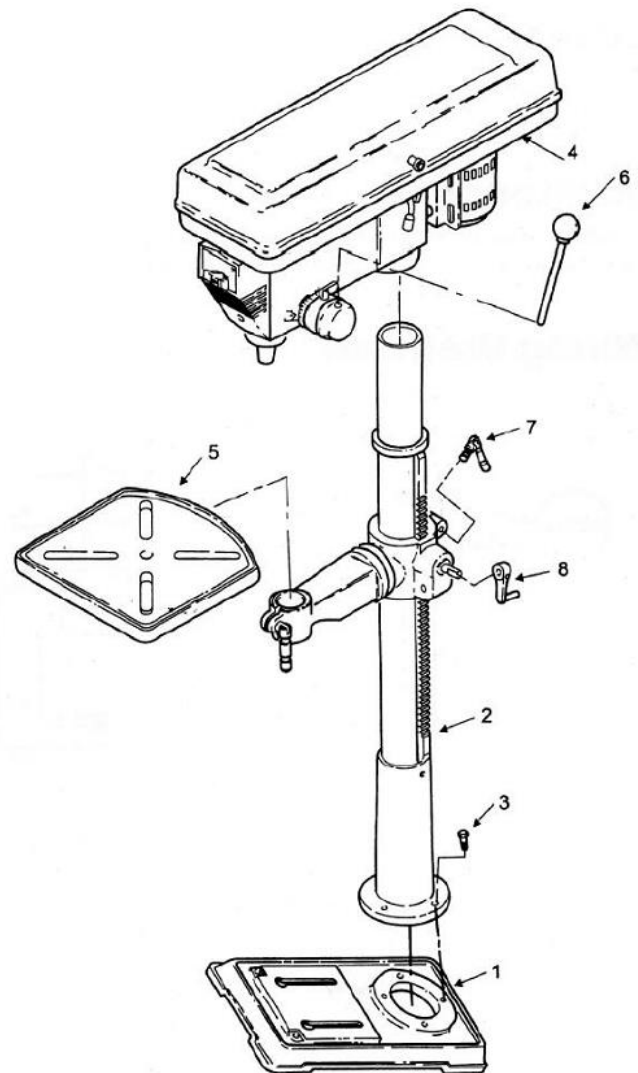
Insert the rack (3) end into the column shoulder; pull the rack ring onto the column (4) so that it fixes the upper side of the rack. Fix the rack holder with the setscrew (7).

Now assemble the table assembly to the table bracket (5).

With the help of a second person, put the drill assembly onto the column (4). Fix it with hex screws.

Mount the three handles (6) to the handle body.

Finally check the evenness of 90° of gear assembly to base.



### 12.3 Power supply



#### ATTENTION

**When working with non-grounded machines:**

**Severe injury or even death may arise though electrocution!**

**Therefore:** The machine must be operated at a grounded power socket

The connection of the machine to the electric power supply and the following checks have to be carried out by a respectively trained electrician only.

1. The electronic connection of the machine is designated for operation with a grounded power socket!
2. The connector plug may not be manipulated.
3. The mains supply must be secured with 16A:
4. If the connector plug doesn't fit or if it is defect, only qualified electricians may modify or re-new it!
5. The grounding wire should be held in green-yellow.
6. A damaged cable has to be exchanged immediately!
7. Check, whether the feeding voltage and the Hz comply to the required values of the machine. A deviation of feeding voltage of  $\pm 5\%$  is allowed (e.g.: a machine with working voltage of 380V can work within a voltage bandwidth of 370 till 400V.
8. Make sure that a possible extension cord is in good condition and suitable for the transmission of power. An undersized cord reduces the transmission of power and heats up.
9. A damaged cable must be replaced immediately

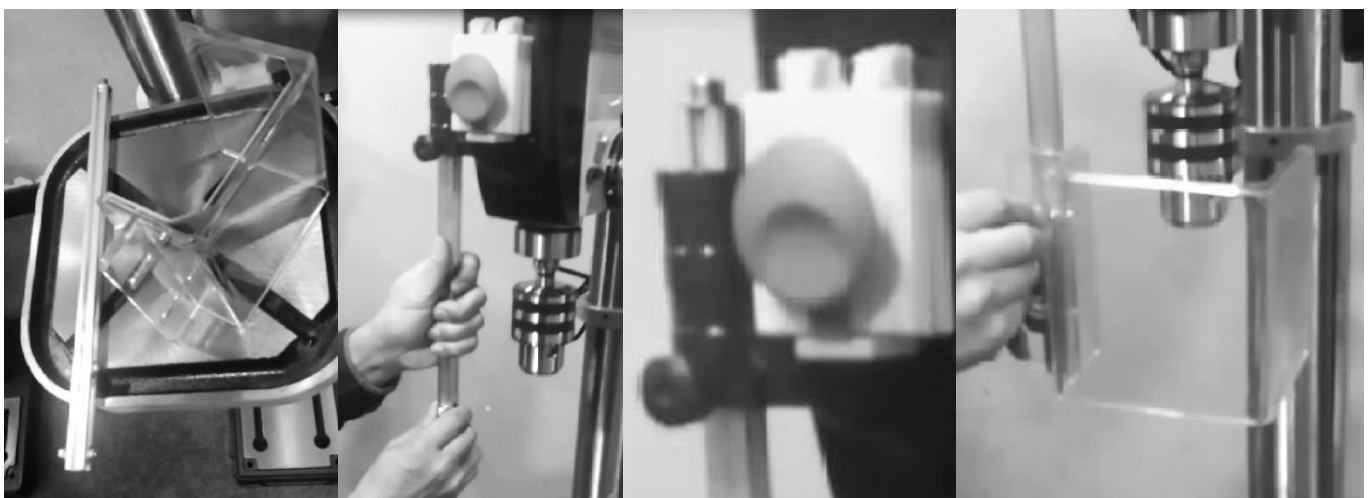


#### NOTICE

**Operation is only allowed with safety switch against stray current (RCD max. stray current of 30mA)**



### 12.4 Assembly spindle protection



## 13 OPERATION

Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

### 13.1 Operation instructions



#### WARNING

**Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!**



#### ATTENTION

**Do not attempt to drill material with the surface other than flat unless a suitable support is available!**

**Never switch the machine on while pressing the drill bit against the material!**



#### NOTICE

- **Before switching the machine on, make sure that the table-clamping lever is firmly tightened**
- **Make sure that the bit is firmly clamped in the chuck**
- **Due to the height of its own weight is the fixation of the drill press to the ground requirement for less-vibration work.**
- **Before switching the machine on, make sure that the chuck key is removed**
- **Use a clip or clamping jaws to secure the piece to be drilled on the table**
- **Set the drill to speed answering a specific job**
- **Check the V-belts and tighten if necessary**
- **In advanced wear of, replace V-belt**
- **V-belts and pulleys may not come into contact with grease, oil or other lubricants**
- **Loosen the V-belt for a long break**

After drilling movement the sleeve up to the highest position to turn back by hand. Not simply leaving out the rotating lever. In order to protect the return spring and a long life. You can modify the tension of the return spring by removing the cover and move the spiral spring. The coil spring is located on the rotary lever, on the opposite side of the machine.

### 13.2 Adjustment

MT3 arbor and drill chuck need to be clean.  
Plunge the chuck jaws of the drill chuck entirely.

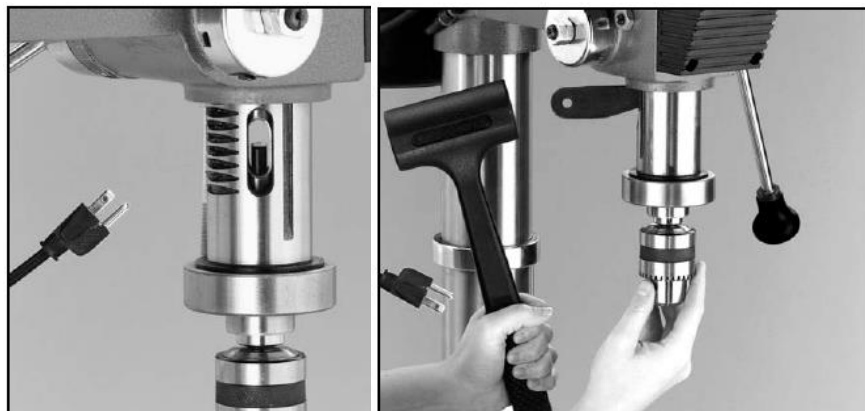


Connect the arbour and drill chuck with care!  
Fix it by softly knocking on it with a wooden or rubber hammer (never use a metal hammer).



Now insert the combo into the spindle and twist until it clicks.  
Fix it by softly knocking on it with a wooden or rubber hammer.

You can remove the combo with the morse shank puller.



### 13.3 Operation

With the ON/OFF / EMERGENCY unit, the machine is switched on and off. For this, the EMERGENCY-STOP-cap must be unlocked. Note: Press the switch only after you have chosen the direction of rotation and spindle speed.

#### 13.3.1 Spindle speed

The exact cutting speeds are given in the specifications of the drill manufacturers. Basically the following rule of thumb applies:

### HINWEIS



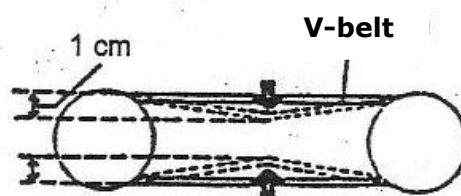
**As smaller the hole, as higher the rotation speed.**

**To achieve a good result is also:**

- Soft material => high rotation speed
- Hard material => low rotation speed



- Loosen screw
- Open the pulley cover
- Loosen on both sides the black slide bar bolts
- Loosen the belt with the shift bar.
- Now change the belts
- Tighten the belts with shift bar and fix the position by tightening both bar bolts
- Close the pulley cover completely and tighten screw.
- Now apply in the middle between the two pulleys with your index finger and thumb pressure onto the belts. If approx. 1cm tension is correct.

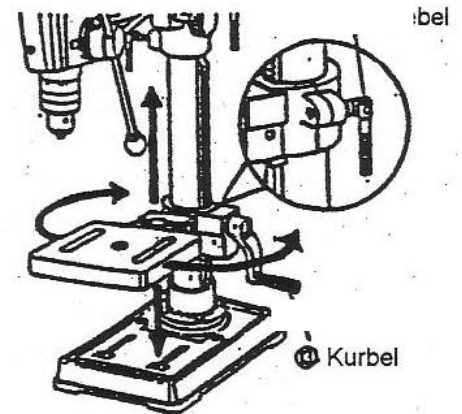




### 13.3.2 Table

Loosen clamp bolt (12). Now you can adjust the table in height by turning the handle (13). Fix the table with clamp bolt (12) in the chosen position.

To tilt of the operating table, loosen the screw (hexagon or quick release on the bottom of the table) and adjust by using the angle scale on the desired inclination. Fix it again in the selected position.



### 13.3.3 Boring depth

For example:

- Clamp a drill into the drill chuck.
- Loosen the depth scale.
- Now put the workpiece onto the table, turn the table upwards until the drill touches the workpiece.
- Adjust the depth scale to zero.
- Now turn the handle, until the scale reaches indicates the boring depth required. Bring the drill back into upper position
- Now tighten it.
- The boring depth is now limited to the depth chosen.

You can adjust the depth also with an own method.

## 14 MAINTENANCE

### ATTENTION



**Don't clean or do maintenance on the machine while it is still connected to the power supply:**

**Damages to machine and injuries might occur due to unintended switching on of the machine!**

**Therefore: Switch the machine off and disconnect it from the power supply be-fore any maintenance works or cleaning is carried out**

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

Before first operation as well as later on every 100 operation hours you should lubricate all connecting parts (if required, remove beforehand with a brush all swarfs and dust).

Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.

Check regularly the condition of the saw band and the saw band guide.

The good condition and perfect adjustment of the guiding rollers is essential for a smooth band guidance and a clean cut.

Store the machine in a closed, dry location.

### NOTICE

Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a pre-requisite for a safe working environment.

**Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!**

### 14.1 Maintenance plan

**After each workshift:**

- Apply a thin layer of oil on the column and the table
- Remove drill cuttings and metal chips from the device

**After 50 hours of operation**

- Apply some fat on the angle drift

### 14.2 Cleaning

After each workshift the machine has to be cleaned. Remove chips etc. with a suitable tool. Do not remove them by hand (cutting injury!). Remove dust as well.

**NOTICE**



**The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!**

Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution

### 14.3 Disposal

Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.



## 15 TROUBLE SHOOTING

**BEFORE YOU START WORKING FOR THE ELIMINATION OF DEFECTS, DISCONNECT THE MACHINE FROM THE POWER SUPPLY.**

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Motor does not run	• Incorrect power supply	Let it be checked by a trained person
	• Switch defect	Change
	• Motor defect	Change
	• Safety switch activated	Check the cover of motor pulley (open?).
Loud noise when running	• Incorrect belt tension	Adjust belt tension (1cm rule)
Drill runs erratically	• Drill chuck not assembled correctly to arbour or one of them is dirty	Check and adjust.
	• Drill chuck jaws worn or damaged	Change drill chucj
	• Spindle or boring is worn	Check and replace if necessary
Drill is hot and smokes	• Too fast speed for material being drilled	Reduce speed use lubricants
Motor runs but no rotation or weak drilling power	• Belt tension too low • Pulley belt dirty, slippery	Tighten Clean

**MANY POTENTIAL SOURCES OF ERROR CAN BE CLEARED BY THE EXPERTLY CONNECTION TO THE ELECTRICITY GRID.**

## 16 PREFACIO (ES)

### Estimado cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación del taladro de columna SB2516H.

Después la denominación comercial usual del equipo en este manual se sustituye por el término "máquina" (ver portada).



Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados!

### ¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!

Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

**Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores Holzmann Maschinen no los puede aceptar.**

## Copyright

© 2017

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual, serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de A-4020 Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach, Austria.

## Contacto de Atención al Cliente

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

**info@holzmann-maschinen.at**

## 17 SEGURIDAD

### 17.1 Uso correcto

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los defectos que puedan afectar a la seguridad deben ser eliminados inmediatamente!

El uso de la máquina sin los dispositivos de protección, así como la retirada de cualquier parte de esos dispositivos, ¡está prohibido!

La máquina está diseñada exclusivamente para las siguientes actividades:

Taladrado con portabrocas B16 / 3-16mm: metal, madera, plástico;

¡Trabajar el material solo con un taladro adecuado!

**Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.**

### ATENCIÓN



- **¡Use sólo brocas adecuadas para la máquina!**
- **¡Nunca use brocas defectuosas!**
- **¡Nunca use la máquina con las protecciones defectuosas o sin estar montadas en la máquina!**

**¡ALTO RIESGO DE LESIONES!**

#### 17.1.1 Condiciones de trabajo

La máquina está prevista para trabajar en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad máx. 70%

Temperatura de +5°C a +40°C

La máquina no está diseñada para uso al aire libre.

La máquina no está diseñada para funcionar en condiciones explosivas.

#### 17.1.2 Uso prohibido

- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad está prohibido.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Está prohibido el uso de la máquina con materiales que no se mencionan explícitamente en este manual.
- No está permitido el uso de herramientas que no son adecuados para su uso con la máquina.
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina es inadmisibles.
- El uso de la máquina de forma o para fines que no son 100% equivalentes con las instrucciones de este manual, están prohibidos.
- ¡Nunca deje la máquina sin vigilancia, sobre todo cuando hay niños cerca!

## 17.2 Instrucciones generales de seguridad

**¡Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se quitan han de ser inmediatamente renovadas!**

**¡Las leyes y normativas locales aplicables pueden restringir la edad del operador y limitar el uso de esta máquina!**

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física debe tener en cuenta:



## NOTA

La máquina lleva los siguientes dispositivos de seguridad:

- Interruptor de parada de emergencia en el panel de control.
- Apagado automático al abrir la tapa de la correa.

- **iMantenga el área de trabajo y el suelo alrededor de la máquina limpia y libre de aceite, grasa y material sobrante!**
- **iTenga el área de trabajo bien iluminada!**
- **iTrabajar en lugares bien ventilados!**
- **iNo sobrecargue la máquina!**
- **Tenga cuidado de mantener una postura segura en cada momento.**
- **Mantenga sus manos alejadas de la broca en funcionamiento.**
- **iEstá prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!**
- **La máquina sólo debe ser utilizado por una sola persona.**
- **La máquina sólo debe ser utilizado por personal cualificado.**
- **iPersonas no autorizadas, especialmente los niños, se deben mantener alejados de la máquina!**
- **Asegúrese de que no hay otras personas en la zona de peligro (distancia mínima: 2 m).**
- **Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas tales como collares etc.**
- **iLos objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños!**
- **Cuando trabaje con la máquina, lleve equipo de protección adecuado (gafas de seguridad y protección para los oídos)!**
- **Nunca deje la máquina desatendida mientras trabaje. iDesconecte la máquina y espere hasta que se pare antes de dejar el puesto de trabajo!**
- **iAntes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o ajuste, la máquina debe estar desconectada de la fuente de alimentación!**
- **Asegúrese de que la máquina está apagada antes de conectarla a la fuente de alimentación.**
- **No utilice nunca la máquina con un interruptor defectuoso.**
- **El enchufe de una herramienta eléctrica debe corresponder estrictamente a la toma de corriente. No utilice adaptadores junto con herramientas eléctricas conectadas a tierra.**
- **iSiempre que trabaja con una máquina eléctrica, se recomienda precaución! Existe el riesgo de descarga eléctrica, incendio, cortes.**
- **Proteja la máquina de la humedad (icausa cortocircuitos!).**
- **Para uso exterior, sólo con cable de extensión apropiado para su uso al aire libre.**
- **No utilice nunca herramientas eléctricas y máquinas en las proximidades de líquidos y gases inflamables (ipeligro de explosión!).**
- **Compruebe el cable de conexión regularmente para detectar posibles daños.**
- **iNunca use el cable para mover la máquina!**
- **Proteja el cable del calor, aceite y bordes afilados.**
- **Evite el contacto con componentes eléctricos.**
- **Retire de la máquina todas las herramientas, llaves de ajuste antes de encender la máquina.**
- **Siempre sujete firmemente la pieza de trabajo para que no se pueda escapar.**
- **iNunca sujetar la pieza de trabajo con la mano!**
- **Si la pieza de trabajo se mueve por la rotación del taladro, puede causar lesiones graves en las manos por los bordes afilados.**
- **Mantenga las brocas afiladas y limpias para que puedan trabajar mejor y sin atascarse.**
- **Guarde la máquina fuera del alcance de los niños.**

**NOTA****Qué hacer en caso de emergencia**

Un botiquín de primeros auxilios de acuerdo con DIN 13164 siempre debe estar fácilmente disponible por un posible accidente. Compruebe las medidas de primeros auxilios necesarios correspondientes a la lesión. Cuando llame para pedir ayuda, proporcione la siguiente información:

1. Sitio del accidente
2. Tipo de accidente
3. Número de heridos
4. Tipo de lesión

**17.3 Riesgos residuales****ATENCIÓN**

**Es importante tener en cuenta que cada máquina tiene riesgos residuales.**

**Durante la realización de cualquier tipo de trabajo (incluso el más simple) hay que tener extrema precaución. ¡El trabajo seguro depende de usted!**

Aun cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

- Riesgo de lesiones en las manos / dedos por la herramienta en rotación durante la operación.
- Peligro de lesiones por los bordes afilados de la pieza de trabajo, especialmente si la pieza de trabajo no está bien fijada con una herramienta/dispositivo adecuado.
- Riesgo de lesiones: el cabello y la ropa suelta, etc. pueden ser capturados por las partes giratorias. Las normas de seguridad deben ser observadas con respecto a la ropa.
- Riesgo de lesiones debido al contacto con componentes eléctricos.
- Peligro de lesiones por vuelco de la máquina.
- Riesgo de cortarse por los bordes no desbarbados.
- Riesgo de lesiones en los ojos por partículas que vuelan, incluso con gafas de seguridad.

Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado.

A pesar de todos los dispositivos de seguridad, su cualificación técnica para manejar una máquina como la SB2516H y mantener el sentido común son los factores de seguridad más importantes.

## 18 MONTAJE

### 18.1 Preparación

#### 18.1.1 Entrega de la máquina

Después de la recepción de la máquina, compruebe si todas las partes están en orden (véase también la sección 4.1). Notifique cualquier daño o piezas que falten de inmediato a su distribuidor o al transportista. Los daños visibles también deben ser registrados en el albarán de entrega sin demora, de acuerdo con las disposiciones de la garantía, de lo contrario la mercancía se aceptará como entregada correctamente.



#### 18.1.2 El lugar de trabajo

Seleccione un lugar adecuado para la máquina.

Tenga en cuenta las normas de seguridad del capítulo 5, y las dimensiones de la máquina del Capítulo 4.

El lugar seleccionado debe garantizar una conexión adecuada a la red eléctrica.

#### 18.1.3 Transporte / Descarga de la máquina

Levantamiento del embalaje para el montaje y el posicionamiento en el lugar de trabajo:  
¡Sólo mediante un dispositivo de elevación adecuado!



### ATENCIÓN

**El alzamiento y transporte de la máquina solo puede ser realizado por personal cualificado y con un equipo adecuado.**

Asegúrese de que los equipos de elevación seleccionados (grúas, montacargas, correas, etc.) están en perfecto estado.

Para mover la máquina en el embalaje, un traspalé o una carretilla elevadora puede ser utilizado.

#### 18.1.4 Preparación de la superficie

Las partes de la máquina que no están pintadas llevan una capa de aceite ultra-fino aplicada en la fábrica. Límpielas antes de utilizar la máquina, utilizando algún disolvente habitual que no sea nitro disolvente o similar, y en ningún caso utilice agua.



### NOTA

**¡El uso de disolventes de pintura, gasolina, productos químicos corrosivos o abrasivos pueden dañar a la superficie de la máquina!**

Por lo tanto:

Durante la limpieza, utilice solamente un limpiador suave.



## 18.2 Montaje de las piezas desmontadas para el transporte

La máquina se entrega pre montada, en principio. Por razones de transporte, algunos componentes tienen que ser montados por el cliente.

Fije la base con los 4 orificios en las esquinas de la base con 4x M10-1.5 tornillos hexagonales en la parte inferior. Esto garantiza una sujeción segura y disminuye la vibración durante el funcionamiento.

Fijar la columna con tornillos hexagonales (3) en la base (1).

Introduzca el tornillo sin fin en el agujero en el soporte de mesa y conéctelo al interior.

Coloque la cremallera (2) en el soporte de mesa, de tal manera que los dientes apunten hacia el exterior y el extremo de la cremallera, en el que la distancia entre el último y el extremo de la barra es menor, hacia abajo. El extremo inferior de la cremallera debe estar en la base. Atornille la cremallera a la columna.

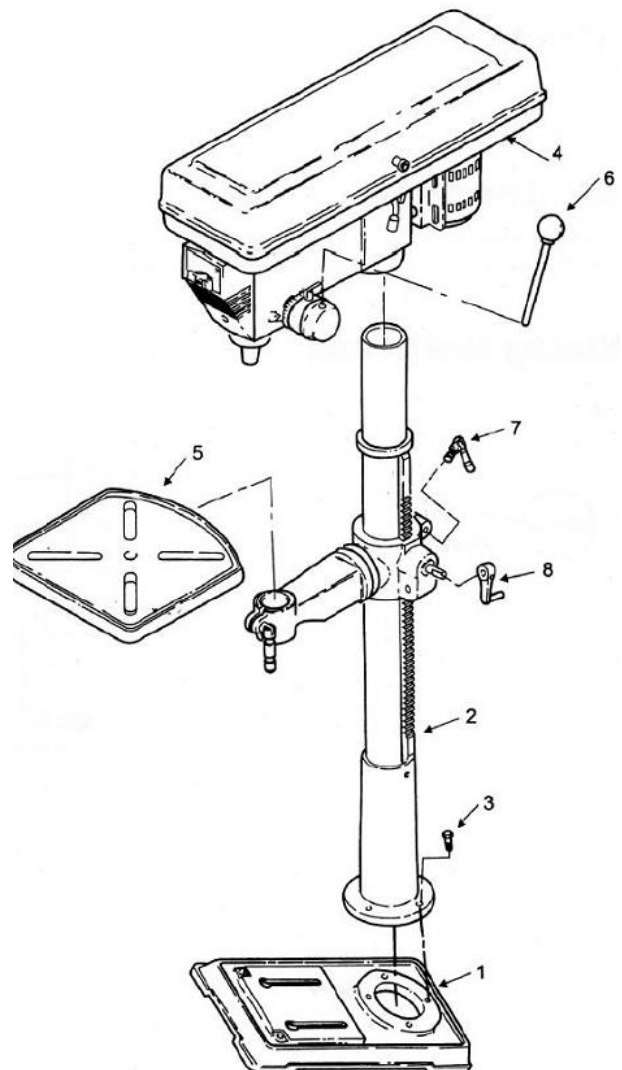
Coloque la manivela (8) al tornillo sin fin y fijarla con un tornillo Allen. Luego montar la palanca de fijación (7) en la parte posterior del soporte de mesa.

Coloque el cabezal del taladro (4) en la columna, y posicione de forma que se pueda fijar con un tornillo Allen y una llave Allen.

Ponga la mesa de trabajo (5) en su soporte y fijarla.

Coloque la palanca de tres brazos (6) en el pomo.

Compruebe la columna / cabezal de taladro si están a los 90 ° a la base.



### 18.3 Conexión eléctrica

#### ATENCIÓN



**En caso de trabajar con una máquina sin conexión a tierra: ¡Pueden producirse lesiones graves por una descarga eléctrica en caso de mal funcionamiento!**

Por lo tanto:

¡La máquina debe estar conectada a tierra!

Las siguientes instrucciones están dirigidas a un electricista calificado. ¡La conexión de la máquina se realiza exclusivamente por un electricista calificado!

1. ¡La conexión eléctrica de la máquina está preparada para trabajar con una toma de tierra!
2. El cable de tierra se distingue por su color verde-amarillo.
3. La red de alimentación debe estar protegida por 16A.
4. Compruebe si la tensión de red coincide con los requisitos de la máquina.
5. Compruebe después de la conexión eléctrica, la dirección de giro de la broca.
6. Cuando la máquina está funcionando en dirección equivocada, dos de las fases están cambiadas.
7. ¡En el caso de reparación o sustitución el cable a tierra no puede ser conectado a una toma de corriente activa!
8. Asegúrese de que el cable de extensión está en buenas condiciones y apto para la transmisión de energía. Un cable inferior reduce la transferencia de la energía y se calienta considerablemente.
9. ¡Un cable dañado debe ser reemplazado de inmediato!

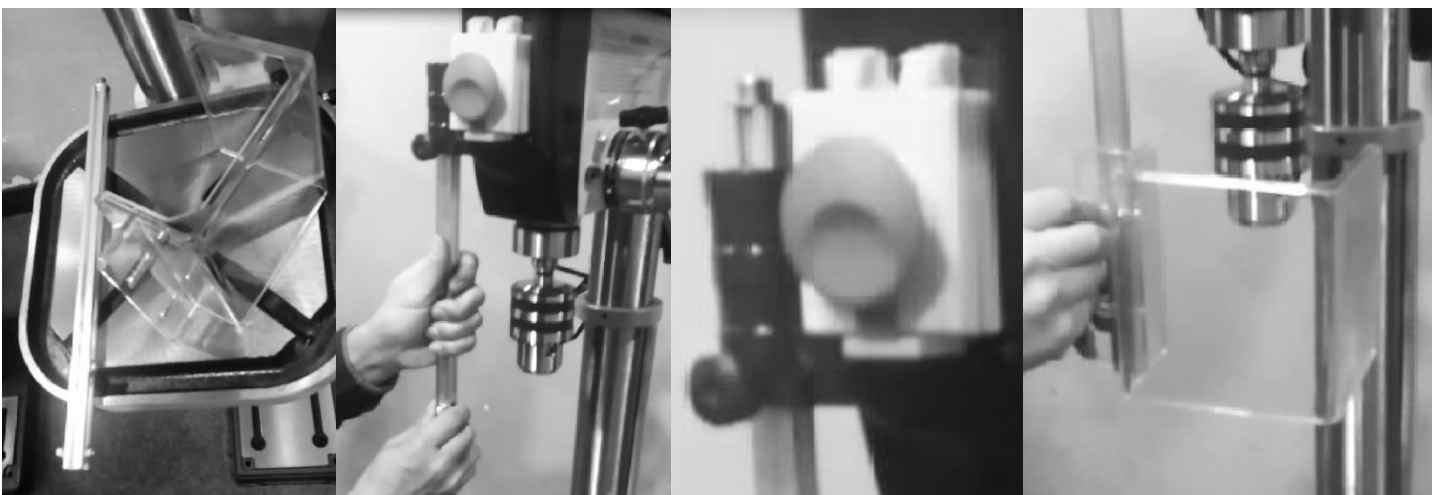
#### NOTA



**El funcionamiento se permite sólo con un disyuntor diferencial (RCD con una corriente máxima de fallo de 30 mA).**



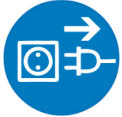
### 18.4 Protección del eje de montaje



## 19 FUNCIONAMIENTO

Use la máquina sólo en perfecto estado. Antes de cada uso, inspeccione visualmente la máquina. El equipo de seguridad, el cableado eléctrico y los controles deben ser revisados cuidadosamente. Revise las conexiones de tornillos por daños y para comprobar si están bien apretados.

### 19.1 Instrucciones de uso



#### ADVERTENCIA

**¡Realizar todos los ajustes de la máquina, con la máquina desconectada de la fuente de alimentación!**



#### ATENCIÓN

**Durante la perforación de piezas con superficies irregulares utilice un soporte adecuado!**

**Nunca ponga en marcha el taladro con el taladro pulsado.**

#### NOTA

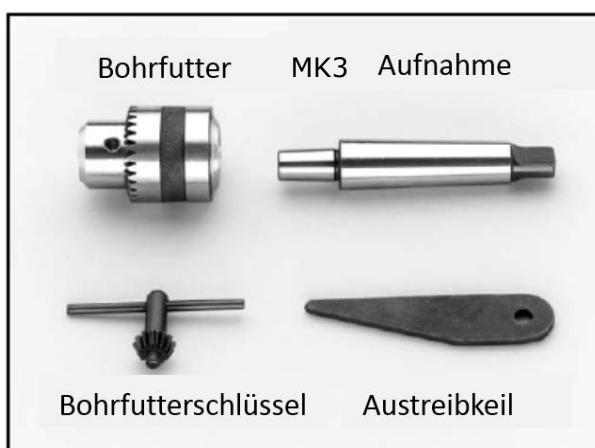


- Compruebe el ajuste de la palanca de sujeción de la mesa antes de usar la máquina.
- Compruebe que la broca esté bien apretada antes de comenzar.
- Debido al nivel de su propio peso, la fijación al suelo del taladro de columna es un requisito para un trabajo de baja vibración.
- Siempre utilice soportes, abrazaderas o una mordaza para fijar la pieza de trabajo.
- La velocidad de perforación siempre ser adecuado al trabajo respectivo.
- Compruebe las correas en V y apretar si es necesario.
- Con el avanzado desgaste cambie las correas.
- Las correas en V y poleas no deben entrar en contacto con grasa, aceite u otros lubricantes.
- Afloje las correas en V cuando no vaya a usar a la máquina durante un tiempo más largo.

Tras el taladrado, hacer retroceder la pinola hasta la posición más alta con la mano. No simplemente omitir la palanca giratoria. De este modo protege el muelle de retorno y garantiza una larga vida. Puede modificar la tensión del muelle de retorno quitando la cubierta y mover el muelle en espiral. El muelle helicoidal está situado a la palanca de pivote en el lado opuesto de la máquina.

### 19.2 Ajustes

El eje portabrocas MK3 y el portabrocas deben estar libres de contaminantes, así como grasas, aceites y otros lubricantes. Para una buena conexión, deben estar limpios y secos.

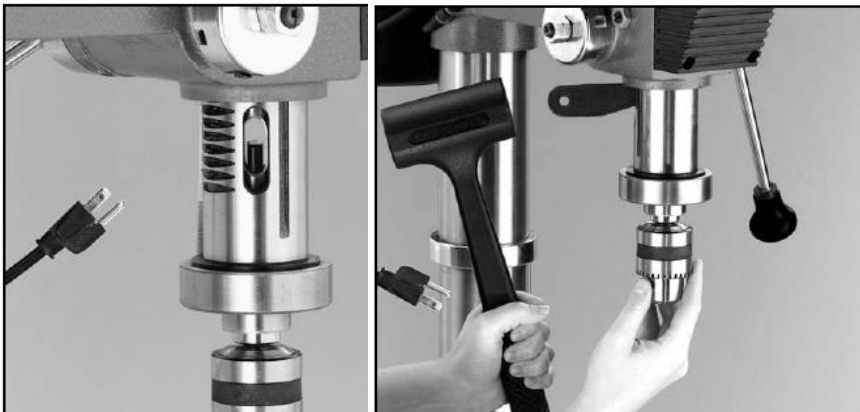


Con la llave del portabrocas, las mordazas se sumergen completamente en el cabezal del taladro. El portabrocas y el eje portabrocas MK3 se juntan como se muestra en la imagen, y golpéelo con un martillo de goma o de madera (¡nunca utilice un martillo de metal!) con cuidado.



Ahora inserte el eje portabrocas MK3 en el eje del taladro y gire lentamente hasta que "encaje". Golpear ahora con cuidado el portabrocas en el eje.

El portabrocas se puede quitar con el extractor de portabrocas de nuevo.



## Funcionamiento

Con el interruptor ON / OFF / PARADA DE EMERGENCIA la máquina se enciende y se apaga. Con este fin, la tapa de parada de emergencia debe estar desbloqueada. Atención: Pulse el botón sólo después de haber seleccionado el sentido de giro y la velocidad de rotación.

### 19.2.1 Velocidad

Las velocidades de corte exactos se pueden encontrar en los detalles del fabricante del taladro. Básicamente, sin embargo, la siguiente regla general ayuda:



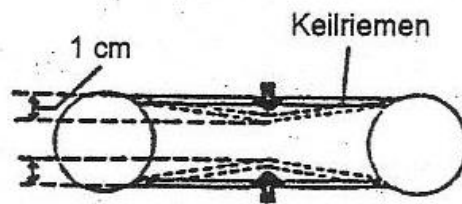
## NOTA

**Cuanto menor sea la broca, mayor será la velocidad de rotación.  
Con el fin de lograr un buen resultado también se aplica:**

- Material suave => alta velocidad
- Material duro => baja velocidad



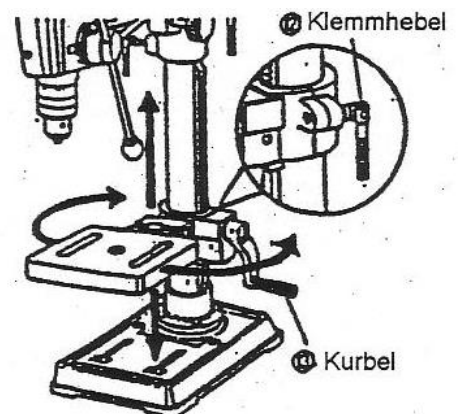
- Aflojar a ambos lados los botones de fijación negros, girándola hacia la izquierda. Empuje el motor hacia adelante.
- Afloje la palanca de fijación girándola hacia la izquierda.
- Abra la cubierta de las poleas.
- Ahora puede ajustar/poner la correa según la velocidad que desea establecer.
- Después del ajuste, tire de la palanca de liberación de nuevo, empuje el motor de nuevo a hacia atrás hasta que la tensión de la correa sea la correcta y apretar los dos botones de fijación de nuevo firmemente.
- Cierre la cubierta de las poleas.
- Las correas están tensadas correctamente cuando se pueden mover alrededor de 1 cm con el dedo, como se muestra en la imagen.



### 19.2.2 Mesa de trabajo

Afloje la palanca de fijación (12) en el soporte de mesa. Gire la mesa con la manivela (13) hasta que haya alcanzado la altura deseada. Fijar la mesa con la palanca de bloqueo en esta posición.

Para inclinar la mesa de trabajo, aflojar el tornillo (hexagonal o liberación rápida en la parte inferior de la mesa de trabajo) y ajustar éstos utilizando la escala de ángulos en el ángulo deseado. Fijarlo de nuevo en la posición seleccionada.



### 19.2.3 Profundidad de taladrado

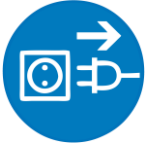
Ejemplo:

- Fije una broca.
- Asegúrese de que el botón de limitador de profundidad de taladrado está aflojado en la palanca giratoria.
- A continuación, suba la mesa hacia arriba hasta que la broca toque la pieza de trabajo.
- Gire el anillo de escala a "0".
- Gire la palanca hasta que se muestre la profundidad deseada en la escala, deslícelo en la posición inicial.
- Fije el botón limitador.

La profundidad de taladrado está ahora limitado a la profundidad especificada en la escala.

La profundidad de taladrado también se puede configurar con su propio método.

## 20 MANTENIMIENTO



### ATENCIÓN

**¡Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de hacer cualquier trabajo de mantenimiento!**  
**¡Evitará posibles daños materiales y lesiones graves por una posible activación accidental de la máquina!**



La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento.

Cualquier avería o defecto que pueda afectar la seguridad de la máquina, debe ser eliminado inmediatamente.

### NOTA

Sólo un equipo de mantenimiento adecuado y bien cuidado puede ser una herramienta satisfactoria. Deficiencias en el mantenimiento y la falta de mantenimiento, pueden provocar accidentes y lesiones graves.

¡Las actividades de reparación sólo pueden ser realizadas por personal cualificado!

**¡El uso incorrecto puede dañar la máquina o poner en peligro su seguridad!**

Compruebe con regularidad que todas las señales de advertencia y de seguridad están disponibles y correctamente legibles en la máquina.

¡Compruebe el perfecto estado de los dispositivos de seguridad antes de cada uso!

Cuando almacene la máquina no debe ser almacenada en un ambiente húmedo y debe estar protegida contra la influencia de las condiciones meteorológicas.

Antes del primer uso, y luego cada 100 horas de trabajo (si es necesario, antes limpie con un cepillo las virutas y polvo) lubricar con una fina capa de aceite o grasa lubricante todas las partes móviles.

### 20.1 Plan de mantenimiento

#### Después de cada uso:

- Engrasar la columna y la mesa con una capa fina de aceite.
- Limpie la máquina de virutas y residuos.

#### Después de 50 horas de funcionamiento

- Engrase el cono del portabrocas.



## 20.2 Limpieza

Después de cada turno de trabajo, la máquina y todas sus piezas se limpian a fondo del polvo y las virutas.

### NOTA



**¡El uso de disolventes, productos químicos o abrasivos pueden dañar la máquina!**

Por lo tanto:

¡Durante la limpieza, utilice solamente agua, o si es necesario, un detergente suave!

Impregne las superficies sin pintar con algún aceite de anticorrosión.

## 20.3 Reciclaje

No se deshaga de su máquina en la basura. Comuníquese con las autoridades locales para obtener información sobre las opciones de eliminación disponibles.

Cuando usted compra en su distribuidor una nueva máquina o dispositivo equivalente, el distribuidor está obligado a reciclar su antigua máquina de modo profesional.



# 21 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

**¡Antes de comenzar a trabajar en la eliminación de defectos, desconecte la máquina de la fuente de alimentación!**

Problema	Posible causa	Solución
El motor no funciona	• Fuente de alimentación incorrecta	Hacer revisar por un especialista
	• Interruptor defectuoso	Cambiar
	• Motor defectuoso	Cambiar
	• Dispositivos de seguridad están activos	Compruebe el interruptor de parada de emergencia y el interruptor de la tapa de correa en V (abierto?)
Ruido de funcionamiento inusual	• Tensión de la correa incorrecta	Ajustar la correa V a la tensión correcta. Prueba de presión con el dedo (juego de 1 cm)
Broca está descentrada, / funciona desequilibrada / „oscila“	• Oscilación del portabrocas	Golpear el portabrocas con martillo de goma o madera para fijar bien
	• Husillo está desgastada	Cambie el husillo el rodamiento de bolas
	• Las mordazas están defectuosas	Cambie el portabrocas
La broca del taladro quema	• Alta fricción del material/broca • Relación de la velocidad / material	Usar lubricante Velocidad excesiva. ¡Reducir!
El motor funciona pero sin rotación, o el rendimiento de taladrado débil.	• Falta de transmisión de potencia de las poleas de correas en V por: • Correa demasiado floja • Correa contaminada con lubricante	Compruebe la correa, y si está desgastada: cámbiela. En caso contrario, ajuste la correa. Limpie y seque la correa.

## 22 PRÉFACE (FR)

### Cher client,

Ce manuel contient des informations importantes pour l'utilisation correcte de la machine SB2516H.

Par la suite, la désignation commerciale normale de l'équipement de ce manuel sera remplacée par le terme «machine» (voir page de couverture).



Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter!

### **Lire attentivement et suivre les instructions de sécurité!**

Connaître les fonctions de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sur soi même.

Grâce aux progrès constants dans la conception et la construction des produits, les illustrations et le contenu peuvent être un peu différents. Cependant, si vous découvrez des erreurs, s'il vous plaît nous en informer en utilisant le formulaire de commentaires.

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

**S'il vous plaît, vérifiez le contenu du produit immédiatement après réception pour quelques éventuels dommages de transport ou de pièces manquantes. Les réclamations pour dommages de transport ou de pièces manquantes doivent être faites immédiatement après la réception initiale (en 24 heures) et le déballage de la machine, avant de mettre la machine en fonctionnement. S'il vous plaît noter que les demandes ne peuvent être acceptées plus tard.**

### Copyright

© 2017

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - Cour de A-4020 Linz ou la juridiction compétente pour 4170 Haslach en Autriche.

### Contact service après-vente

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

**info@holzmann-maschinen.at**

## 23 SÉCURITÉ

### 23.1 Utilisation correcte

La machine doit être en bon état de fonctionnement avec toutes les protections de sécurité prévues à l'achat. Les défauts qui peuvent affecter la sécurité doivent être éliminés immédiatement!

L'utilisation de la machine sans les dispositifs de sécurité ainsi que l'élimination d'une partie quelconque de ces dispositifs est interdite!

La machine est conçue pour les activités suivantes:

Perçage avec mandrin B16 / 3-16mm: métal, bois, plastique.

Travailler le matériau, seulement avec un foret adéquat!

**Pour un usage différent ou supplémentaire entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend aucune responsabilité ou garantie.**

### AVERTISSEMENT



- **Utiliser uniquement des forets approprié pour la machine!**
- **Ne jamais utiliser des forets défectueux!**
- **Ne jamais utiliser la machine avec des protections défectueuses, ou non monté sur la machine!**

**HAUT RISQUE DE BLESSURES!**

#### 23.1.1 Conditions environnementales

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes:

Humidité max. 70%

Température +5°C jusqu'à +40°C

La machine n'a pas été conçue pour une utilisation en extérieur.

La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.

#### 23.1.2 Utilisation interdite

- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est interdite.
- Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdit.
- Il est interdit d'utiliser la machine avec des matériaux qui ne sont pas explicitement mentionnés dans ce manuel.
- Utiliser des outils qui ne sont pas adaptés pour une utilisation avec la machine est interdit.
- Tout changement dans la conception de la machine est interdit.
- L'utilisation de la machine sur une façon ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100% est interdite!
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque des enfants sont à proximité!

### 23.2 Instructions générales de sécurité

**Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devraient être remplacés par de nouvelles tout de suite!**

**Les lois locales et règlements en vigueur peuvent restreindre l'âge de l'opérateur et limiter l'utilisation de cette machine!**

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommages ou blessures, prendre en compte les éléments suivants:

**NOTE**

La machine est équipée des dispositifs de sécurité suivants:

- Interrupteur d'arrêt d'urgence sur le panneau de contrôle.
- Arrêt automatique lors de l'ouverture du couvercle de courroies.

- **Gardez la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux!**
- **Assurez-vous que votre espace de travail est bien éclairée!**
- **Travaillez dans des zones bien ventilées!**
- **Ne surchargez pas la machine!**
- **Veillez à maintenir une position sûre en tout temps.**
- **Gardez vos mains loin des forets en fonctionnement!**
- **Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, pas concentré ou sous l'influence de médicament, alcools ou autre type de drogues!**
- **La machine ne doit être utilisée que par une seule personne.**
- **La machine ne doit être utilisée que par du personnel qualifié.**
- **Les personnes non autorisées, en particulier les enfants doivent être tenus à l'écart de la machine!**
- **Assurez-vous qu'il n'y a pas d'autres personnes dans la zone de danger (distance minimale: 2 m).**
- **Lorsque vous travaillez avec la machine ne portez pas de vêtements amples, cheveux longs ou de bijoux tels que colliers, etc.**
- **Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquent de graves dommages!**
- **Portez un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité...)!**
- **Ne laissez jamais la machine sans surveillance pendant le travail. Débranchez la machine et attendez jusqu'à ce qu'elle s'arrête avant de quitter le lieu de travail.**
- **Avant d'effectuer tout entretien ou réglage, l'appareil doit être débranché de l'alimentation.**
- **Assurez-vous que la machine est éteinte, avant de brancher l'alimentation.**
- **Ne jamais utiliser la machine avec un interrupteur défectueux.**
- **La fiche d'un outil électrique doit correspondre strictement à la prise. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec les outils électriques mis à la terre.**
- **Lors d'un travail avec une machine électrique, la prudence est recommandée! Il existe un risque de choc électrique, d'incendie, de coupures, etc.**
- **Protégez l'appareil de l'humidité (causent court-circuit!)**
- **Lors d'un usage extérieur, utilisez seulement des câbles de rallonge adaptés à un usage extérieur.**
- **Ne jamais utiliser des outils électriques et des machines à proximité de liquides et de gaz inflammables (danger d'explosion!).**
- **Vérifiez régulièrement le câble quant aux dommages éventuels.**
- **Ne jamais utiliser le câble pour déplacer la machine.**
- **Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des bords tranchants.**
- **Évitez le contact avec les composants électriques.**
- **Retirez de la machine, tous les outils, clés de réglage avant d'allumer la machine.**
- **Toujours maintenir fermement la pièce à travailler afin qu'elle ne puisse pas s'échapper.**
- **Ne jamais maintenir la pièce à la main!**
- **Si la pièce est déplacée par la rotation de la mèche, elle peut causer de graves blessures à la main à partir de bords tranchants.**
- **Gardez les forets affûtés et propres afin qu'ils puissent mieux travailler sans se coincer.**
- **Gardez la machine éloignée des enfants.**

## NOTE



### Que faire en cas d'urgence

Une trousse de premiers soins selon la norme DIN 13164 doit être facilement accessible pour un éventuel accident. Vérifiez les mesures de premiers soins nécessaires correspondant à la lésion. Lorsque vous appelez à l'aide, fournir les informations suivantes:

- |                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| 1. Lieu de l'accident | 2. Type d'accident  |
| 3. Nombre de blessés  | 4. Type de blessure |

## 23.3 Risques résiduels



## AVERTISSEMENT

**Il est important de noter que chaque machine présente des risques résiduels.**

**Pour tout travail (même le plus simple) prenez une extrême prudence. Un travail sans danger dépend de vous!**

Egalement dans le respect des normes de sécurité vous devez prendre en compte les risques résiduels suivant:

- Risque de blessure des mains / doigts, via l'outil en rotation pendant le fonctionnement.
- Risque de blessures des bords tranchants de la pièce, surtout si la pièce n'est pas correctement fixé avec un outil / dispositif approprié.
- Risque de blessures: les cheveux et les vêtements amples, etc. peut être pris par les pièces mobiles. Les règles de sécurité doivent être respectées en ce qui concerne les vêtements.
- Risque de blessures dues au contact avec des composants électriques.
- Risque de blessures par un renversement de la machine.
- Risque de coupure par des bords non ébavurés.
- Risque de blessure aux yeux de particules projetées, même avec des lunettes de sécurité.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la maintenance et le bon entretien de la machine et de son équipement fait, ainsi qu'une utilisation strictement réservé à du personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, l'utilisation de votre bon sens et qualifications / formation est essentiel pour faire fonctionner une machine comme la BT46ECO, c'est le facteur de sécurité le plus important!

## 24 MONTAGE

### 24.1 Préparation

#### 24.1.1 Livraison de la machine

Après réception de la machine, vérifiez que toutes les pièces sont en ordre (voir également la section 11.1). Signalez immédiatement tout dommage ou pièces manquantes à votre revendeur ou transporteur. Les dommages visibles doivent également être enregistrés dans la livraison sans délai, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront acceptées comme livrées correctement.



#### 24.1.2 Le lieu de travail

Choisissez un endroit approprié pour la machine. Notez les normes de sécurité du chapitre 12, et les dimensions de la machine du chapitre 11. L'emplacement choisi doit assurer une bonne connexion au réseau électrique.

#### 24.1.3 Transport / déchargement de la machine

Soulevez l'emballage pour le montage et le positionnement au lieu de travail. Seulement par un dispositif de levage approprié!



### ATTENTION

**Le levage et le transport de la machine doivent être effectués par un personnel qualifié avec l'équipement approprié.**

Notez que les dispositifs de levage utilisés possible (grues, élévateurs, courroies, etc.) doivent être en parfait état.

Pour déplacer la machine dans l'emballage, un transpalette ou un chariot élévateur peuvent être utilisés.

#### 24.1.4 Préparation des surfaces

Éliminez les produits de conservation qui s'applique pour prévenir la corrosion des pièces sans peinture. Cela peut être fait avec les solvants habituels. N'utilisez pas de nitro-dissolvants ou d'autres dissolvants, et surtout n'utilisez jamais d'eau.



### NOTE

**L'utilisation des diluants à peinture, essence, produits chimiques corrosifs ou abrasifs à de résultats des dommages à la surface!**

**Par conséquent:**

Lors du nettoyage, utiliser un détergent doux seulement.



## 24.2 Assemblage des parties enlevées pour le transport

La machine est livrée préassemblée, en principe. Pour des raisons de transport, certains composants doivent être assemblés par le client.

Fixez la base à 4 trous dans les coins de la base avec 4x vis hexagonales M10-1.5 au fond. Cela garantit une fixation sûre, et réduit les vibrations pendant le fonctionnement.

Fixez la colonne avec des vis hexagonales (3) à la base (1).

Insérez la vis sans fin dans le trou dans le support de table et le brancher à l'intérieur.

Placez la crémaillère (2) sur le support de la table, de sorte que les dents font face vers l'extérieur et l'extrémité de la crémaillère, où la distance entre ce dernier et l'extrémité de tige est moindre, vers le bas. L'extrémité inférieure de la crémaillère doit être dans la base. Vissez la crémaillère à la colonne.

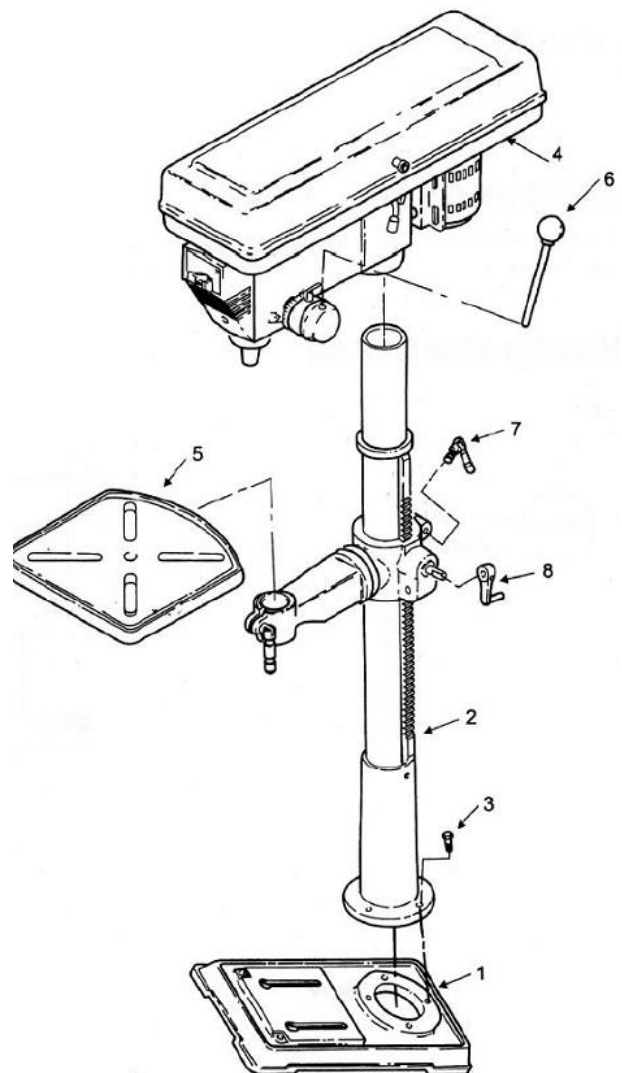
Placez la manivelle (8) à la vis sans fin, et fixez avec une vis Allen. Puis monter le levier de fixation (7) sur le dos de support de la table.

Placez la tête de perçage (4) dans la colonne, et positionner de sorte qu'il peut être fixé avec une vis Allen et une clé Allen.

Mettez la table de travail (5) sur son support et fixez.

Placez le levier à trois bras (6).

Vérifiez que la colonne / tête de perçage soit bien à 90° par rapport à la base.



### 24.3 Raccordement électrique



#### **ATTENTION**

**Lorsque vous travaillez avec une machine sans mise à la terre:  
Risques de blessures graves par électrocution par un dysfonctionnement!**

Par conséquent:

La machine doit être mise à la terre!

La connexion de la machine au réseau électrique et les essais complémentaires suivants ne peuvent être effectuée que par un électricien qualifié!

1. Le raccordement électrique de la machine est conçue pour fonctionner avec prise doté d'une mise à terre!
2. Le câble de mise à terre est le vert-jaune.
3. Le réseau d'alimentation doit être protégé par 16A.
4. Vérifiez si la tension du réseau correspond aux exigences de la machine.
5. Vérifiez après raccordement électrique, le sens de rotation du foret.
6. Lorsque la machine est en marche dans la mauvaise direction, deux des phases sont inversées.
7. Dans le cas de réparation ou de remplacement, le câble de mise à la terre ne peut pas être connecté à une prise électrique!
8. Assurez-vous que le câble de rallonge est en bon état et propre à la transmission de puissance. Un câble inférieur, réduit le transfert d'énergie et se réchauffe considérablement.
9. Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement!

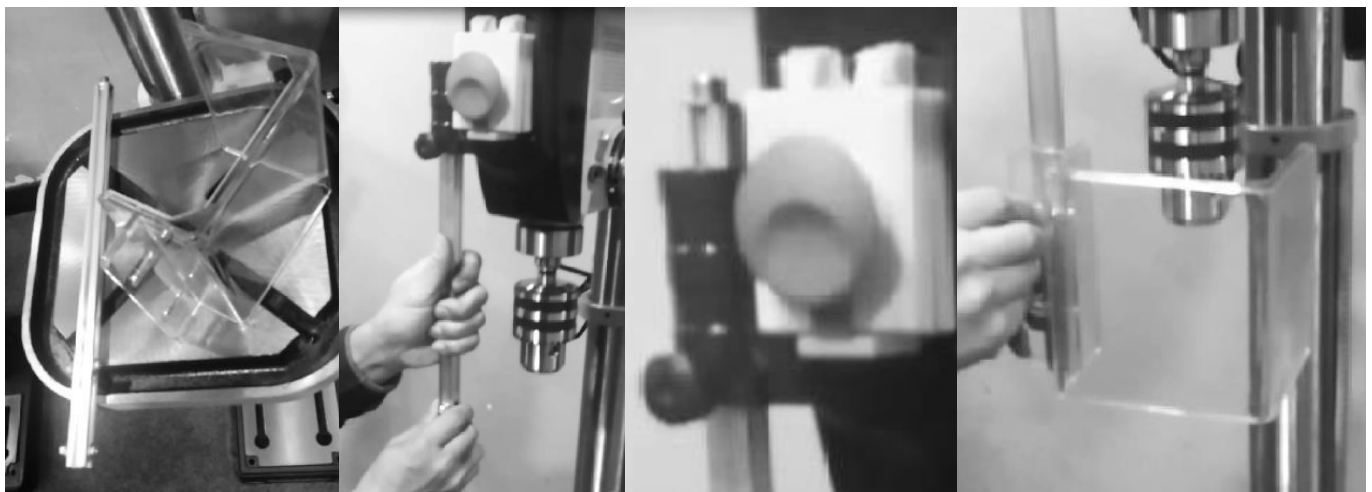


#### **NOTE**

**L'opération est autorisée uniquement avec un différentiel (RCD avec un courant maximal de défaut de 30 mA).**



### 24.4 Protection de broche d'assemblage



## 25 FONCTIONNEMENT

Utiliser la machine uniquement en parfait état. Avant chaque utilisation, inspecter visuellement la machine. L'équipement de sécurité, le câblage électrique et les contrôles doivent être soigneusement examinés. Vérifier les connexions à vis pour les dommages et pour voir si elles sont bien serrées.

### 25.1 Instructions d'utilisation



#### AVERTISSEMENT

Faire tous les réglages de la machine avec la machine déconnectée de l'alimentation!



#### ATTENTION

Pendant le forage de pièces avec des surfaces irrégulières utiliser un support approprié!

Ne jamais démarrer la perceuse avec le foret presse.

#### NOTE



- Vérifiez le réglage du levier de serrage de la table, avant d'utiliser la machine.
- Assurez-vous que le foret est bien serré avant de commencer.
- En raison du niveau de son propre poids, la fixation sur le sol de la perceuse est une exigence pour un travail à faible vibration.
- Utilisez toujours des équerres, des pinces ou un étau pour fixer la pièce.
- La vitesse de forage doit toujours être adaptée au travail respectif.
- Vérifiez les courroies et resserrez si nécessaire.
- Si usure avancée remplacez les courroies.
- Les courroies en V et les poulies ne doivent pas entrer en contact avec de la graisse, de l'huile ou autres lubrifiants.
- Desserrez les courroies V lorsque vous n'allez pas utiliser la machine pendant une longue période.

Après le perçage, faire reculer la broche à la position la plus élevée à la main. Ne pas simplement ignorer le levier rotatif. Cela protège le ressort de retour et assure une longue durée de vie. Vous pouvez modifier la tension du ressort de retour en enlevant le couvercle et déplacer le ressort hélicoïdal. Le ressort hélicoïdal est situé sur le levier de pivot sur le côté opposé de la machine.

### 25.2 Réglages

L'arbre de mandrin MK3 et le mandrin doivent être exempts de contaminants, ainsi que de graisses, huiles et autres lubrifiants. Pour une bonne connexion, ces derniers doivent être propres et secs.



Avec la clé de mandrin, les mâchoires sont complètement immergées dans la tête de perçage. Le mandrin et l'arbre de mandrin MK3 s'assemblent comme indiqué dans l'image, tapez ensuite avec un marteau en caoutchouc ou en bois (ne jamais utiliser un marteau en métal!) avec précaution.



Maintenant, insérez l'arbre de mandrin MK3 dans l'arbre de perçage et faites tourner lentement jusqu'à ce qu'il "s'enclenche".  
Frappez délicatement le mandrin sur l'arbre.



Le mandrin peut être retiré avec l'extracteur de mandrin à nouveau.

## 25.3 Fonctionnement

Avec l'interrupteur ON / OFF / arrêt d'urgence, la machine est allumée et éteinte. À cette fin, le capuchon d'arrêt d'urgence doit être débloqué. Attention: Appuyez sur le bouton seulement après la sélection du sens de rotation et la vitesse de rotation.

### 25.3.1 Vitesse

Des vitesses de coupe précises peuvent être trouvées dans les détails du fabricant de foret. Fondamentalement, cependant, la règle générale suivante aide:



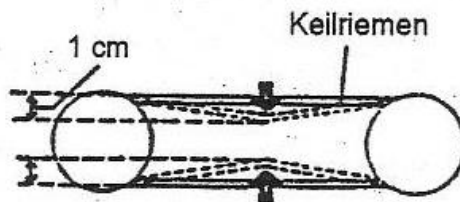
### NOTE

**Plus le trou est petit, plus la vitesse de rotation est rapide.  
Afin de parvenir à un bon résultat, appliquez également:**

- Matériau doux => haute vitesse
- Matériau dur => basse vitesse



- Desserrez de chaque côté les boutons de fixation noirs en tournant vers la gauche. Poussez le moteur avant.
- Desserrez le levier de fixation en tournant à gauche.
- Ouvrez le couvercle des poulies.
- Maintenant, vous pouvez régler / mettre la courroie, en fonction de la vitesse que vous voulez régler.
- Après le réglage, tirez le levier de libération, rentrez le moteur arrière jusqu'à ce que la tension de la courroie soit correcte et serrez les deux boutons de verrouillage de nouveau fermement.
- Fermez le couvercle des poulies.
- Les courroies sont correctement serrées, si elles peuvent se déplacer d'environ 1 cm avec votre doigt, comme indiqué dans l'image.



### 25.3.2 Table de travail

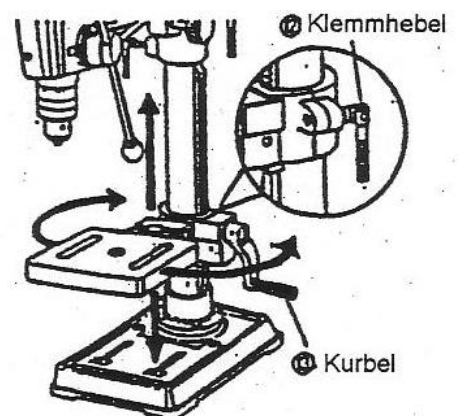
Desserrez le levier de serrage (12) dans le support de table. Tournez la table avec la poignée (13) jusqu'à ce qu'elle atteigne la hauteur souhaitée. Mettre la table avec le levier de serrage dans cette position.

Pour incliner la table de travail, desserrez la vis (hexagonale ou libération rapide au bas de la table de travail) et les ajuster en utilisant l'échelle d'angle à l'angle désiré. Le fixer dans la position choisie.

### 25.3.3 Profondeur de perçage

Exemple:

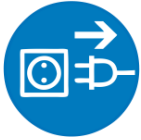
- Fixez un foret.
- Assurez-vous que le bouton limiteur du profondeur de perçage est lâche sur le levier rotatif.
- Puis monter la table jusqu'à ce que le foret touche la pièce de travail.
- Tournez l'anneau gradué à "0".
- Tournez le levier jusqu'à la profondeur désirée sur l'échelle est affichée, faites glisser dans la position initiale.
- Réglez le bouton limiteur.



La profondeur de perçage est maintenant limitée à la profondeur spécifiée sur l'échelle.

La profondeur de perçage peut également être configurée avec votre propre méthode.

## 26 ENTRETIEN



### ATTENTION

**Débranchez l'appareil du secteur avant de faire toute opération de maintenance!**

**Cela permettra d'éviter des dommages et des blessures graves d'une activation involontaire de la machine!**



La machine à besoin de peu d'entretien et ne contient que peu de pièces, qui doivent être soumis à un opérateur de maintenance.

Fautes ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine, doit être éliminé immédiatement.

### NOTE

Seule une machine avec un bon entretien et bien maintenu peut être un outil efficace. Un mauvais entretien et le manque d'entretien peuvent provoquer des accidents et des blessures graves.

Les travaux de réparation ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié!

**Une utilisation incorrecte peut endommager la machine et mettre en danger votre sécurité!**

Vérifiez régulièrement que tous les avertissements et les instructions sont disponibles sur la machine et lisibles.

Vérifiez l'état parfait des dispositifs de sécurité avant chaque utilisation.

La machine ne peut pas être stockée dans un lieu humide et doit être protégée contre les intempéries.

Avant la première utilisation, puis toutes les 100 heures de travail (si nécessaire avant, nettoyez avec une brosse les copeaux et poussière) lubrifiez avec une fine couche d'huile ou de graisse toutes les pièces mobiles.

### 26.1 Plan de maintenance

#### Après chaque opération:

- Graissez la colonne et la table avec une mince couche d'huile.
- Nettoyez la machine des copeaux et de la poussière.

#### Après 50 heures de fonctionnement:

- Graissez le cône de mandrin.



## 26.2 Nettoyage

Après chaque journée de travail, la machine et l'ensemble de ses pièces sont nettoyées de la poussière et de copeaux.

### NOTE



**L'utilisation des solvants, de produits chimiques ou abrasifs peuvent endommager la machine!**

Par conséquent:

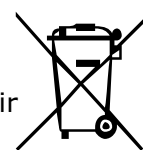
Lors du nettoyage, utilisez uniquement de l'eau, ou, si nécessaire, un détergent doux.

Imprégnez les surfaces non peintes avec de l'huile contre la corrosion.

## 26.3 Disposition

Ne jetez pas votre appareil dans la poubelle. Contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.



# 27 DÉPANNAGE

**Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débranchez la machine de l'alimentation électrique!**

Problème	Cause possible	Solution
Le moteur ne fonctionne pas	• Alimentation électrique incorrecte	Être vérifié par un spécialiste
	• Interrupteur défectueux	Changer
	• Moteur défectueux	Changer
	• Dispositifs de sécurité actifs	Vérifier interrupteur d'arrêt d'urgence et l'interrupteur de la couverture de la courroie trapézoïdale (ouverte?)
Bruit de fonctionnement inhabituel	• Mauvaise tension de la courroie	Réglage de la courroie en V à la tension correcte. Preuve de la pression du doigt (jeu de 1 cm)
Mèche décentrée / travail déséquilibré	• Oscillation du mandrin	Frapper le mandrin avec un marteau en caoutchouc ou de bois pour bien le fixer
	• Broche usé	Changer la broche du roulement à billes
	• Les mâchoires sont défectueuses	Changer le mandrin
La mèche brûle	• Friction élevée de matériel / foret • Ratio de vitesse / matériel	Utiliser un lubrifiant Vitesse excessive. Réduire!
Le moteur fonctionne mais pas de rotation ou faible performance de perçage.	• Manque de transmission de puissance des poulies au courroies trapézoïdales par: • Courroie trop lâche • Courroie contaminé par lubrification	Vérifier la courroie, et si usé: remplacer. Si non, ajuster la courroie. Nettoyer et sécher la courroie.

## 28 PREFAȚĂ (RO)

### Stimate client!

Aceste instrucțiuni de operare conțin informații și indicații importante privind punerea în funcțiune și manipularea mașinii de găurit cu coloană SB 2516H.

În continuare, în aceste instrucțiuni de operare denumirea comercială a aparatului va fi înlocuită cu denumirea "mașină".



Instrucțiunile de operare sunt parte a mașinii și trebuie păstrate cu grijă. Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni pentru mai târziu și alăturați-le la predarea mașinii unei persoane terțe.

### Respectați instrucțiunile de siguranță!

Înainte de punerea în funcțiune a mașinii, citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Prin aceasta veți putea manipula mai ușor mașina și veți preveni utilizarea incorectă și eventualele daune.

Respectați avertizările și instrucțiunile de siguranță. Nerespectarea acestora poate duce la vătămări corporale grave.

Prin permanenta dezvoltare a produselor, pot apărea minime diferențe în ceea ce privește ilustrațiile și conținutul. În cazul în care observați erori, vă rugăm să ne informați.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice!

**Verificați mașina imediat la primire și menționați eventualele reclamații pe foaia de transport!**

**Comunicați-ne eventualele daune de transport, separat, în 24 de ore.**

**Firma Holzmann nu răspunde pentru daunele de transport care nu au fost notificate.**

### Drepturi de autor

© 2017

Această documentație este protejată de drepturi de autor. Drepturile constituționale garantate rămân rezervate! Reeditarea, traducerea și preluarea nelegală a fotografiilor și ilustrațiilor vor fi urmărite penal.

Instanța competentă este tribunalul din Linz sau tribunalul de resort pentru 4170 Haslach.

### Adresa de contact pentru relațiile cu clienții

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

**info@holzmann-maschinen.at**

## 29 SIGURANȚA

### 29.1 Utilizarea conform destinației

Utilizați mașina numai dacă aceasta se află în stare de funcționare impecabilă și doar conform utilizării prevăzute, în condiții de siguranță și ținând cont de eventualele pericole care pot apărea. Defecțiunile care pot pune în pericol siguranța trebuie emediate imediat!

Modificarea echipamentelor de siguranță ale mașinii sau scoaterea lor din funcțiune este în general interzisă!

Mașina este destinată în exclusivitate pentru:

Găurire cu mandrină de găurit B16/ 3-16mm: Materiale din metal, lemn, plastic;

Prelucrați materialele numai cu burghie adecvate!

**Firma HOLZMANN-MASCHINEN nu răspunde și nu prestează servicii de garanție pentru folosirea în afara utilizării prevăzute și pentru daune materiale și vătămări corporale care provin din utilizarea neconforme destinației.**

### AVERTIZARE!



- **Utilizați burghie adecvate pentru această mașină!**
- **În niciun caz nu folosiți burghie defecte!**
- **În nici un caz nu utilizați mașina dacă echipamentele de siguranță nu sunt montate sau sunt defecte!**

**RISC DE VĂTĂMARE CORPORALĂ GRAVĂ!**

#### 29.1.1 Condiții de lucru

Folosirea mașinii este prevăzută în următoarele condiții:

Umiditate max. 70%

Temperatură între +5 °C și +40 °C

Mașina nu este destinată pentru utilizarea în aer liber.

Mașina nu este destinată pentru utilizarea în medii potențial explozive.

#### 29.1.2 Utilizarea neconformă destinației

- Este interzisă utilizarea mașinii în alte condiții decât cele descrise în aceste instrucțiuni de operare.
- Este interzisă utilizarea mașinii fără echipamentele de siguranță prevăzute.
- Nu este permisă demontarea sau scoaterea din funcțiune a echipamentelor de siguranță.
- Este interzisă operarea mașinii împreună cu materiale care nu sunt listate în mod expres în acest manual.
- Nu folosiți scule care nu sunt indicate pentru a fi utilizate împreună cu această mașină.
- Nu sunt permise modificări în construcția mașinii.
- Este interzisă folosirea mașinii într-un mod sau cu un scop care nu corespunde 100% cu cele descrise în aceste instrucțiuni de utilizare.
- Nu lăsați fără supraveghere mașina, mai ales atunci când se află copii în apropiere.

## 29.2 Instrucțiuni de siguranță

**Indicatoarele de avertizare și/sau etichetele de pe mașină care sunt deteriorate sau au fost îndepărtate trebuie înlocuite imediat!**

**Legile și reglementările locale pot determina vârsta minimă a utilizatorului și limita utilizarea mașinii!**

Pentru prevenirea funcționării defectuoase, daunelor și efectelor dăunătoare asupra sănătății, respectați ÎN ORICE ÎMPREJURĂRI următoarele indicații:

**NOTĂ**

La această mașină sunt în funcțiune următoarele dispozitive de siguranță:

- OPRITOR DE URGENȚĂ pe consolă
- Oprire automată la deschiderea capacului curelei trapezoidale

- **Păstrați zona de lucru și podeaua în jurul mașinii curat și ferit de ulei, lubrifianți și resturi de materiale!**
- **Asigurați o iluminare adecvată în zona de lucru a mașinii!**
- **Lucrați în incinte bine aerisite!**
- **Nu suprasolicitați mașina!**
- **Poziționați-vă stabil atunci când lucrați cu mașina!**
- **Feriți-vă mâna de capul de burghiu în timpul utilizării.**
- **Nu este permisă utilizarea mașinii în stare de oboseală, neconcentrare, respectiv sub influența medicamentelor, băuturilor alcoolice sau a drogurilor!**
- **Mașina trebuie operată numai de o singură persoană.**
- **Mașina trebuie operată numai de personalul de specialitate instruit.**
- **Nu lăsați în apropierea mașinii în funcțiune persoane neautorizate, copii sau persoane care nu au fost instruite în utilizarea mașinii!**
- **Aveți grijă ca în zona de pericol (distanță minimă: 2m) să nu se afle alte persoane.**
- **În timpul operării mașinii, nu purtați bijuterii sau haine lejere, cravată sau dacă purtați părul lung, nu-l purtați desfăcut.**
- **Obiectele deprinse pot fi agățate de capul de burghiu și pot provoca vătămări corporale grave!**
- **Purtați echipament de protecție adecvat (ochelari de protecție, protecție pentru auz) dacă lucrați cu mașina!**
- **Nu lăsați nesupravegheat mașina în funcțiune! Înainte de părăsirea zonei de lucru, decuplați mașina și așteptați până se oprește!**
- **Deconectați mașina de la rețea înainte de a începe procedurile de întreținere sau reglare!**
- **Asigurați-vă că mașina este decuplată înainte de conectarea la rețeaua electrică.**
- **În niciun caz nu utilizați mașina dacă întrerupătorul este defect.**
- **Folosiți numai fișe nedeteriorate care se potrivesc perfect în ștecher (nu utilizați adaptoare la mașinile cu legătură la pământ).**
- **Fiți întotdeauna foarte precauți când lucrați cu un utilaj electric! Există pericolul de electrocutare, foc și tăieturi;**
- **Feriți mașina de umezeală (pericol de scurtcircuit)!**
- **Folosiți mașina în aer liber numai cu un prelungitor adecvat pentru acest scop.**
- **Nu utilizați echipamente și utilaje electrice în niciun caz în apropierea gazelor și lichidelor explozive (pericol de explozie)!**
- **Verificați cu regularitate cablul de alimentare să nu fie deteriorat!**
- **Nu folosiți în niciun caz cablul pentru transportarea mașinii sau fixarea pieselor de lucru.**
- **Protejați cablul de căldură, ulei și de muchiile ascuțite.**
- **Nu atingeți componentele cu legătură la pământ.**
- **Înainte de a porni mașina, îndepărtați sculele de ajustare, cheile și cheile pentru mandrina de găurit.**
- **Fixați întotdeauna piesa de lucru cu instrumentele adecvate.**
- **Niciodată nu fixați piesa de lucru cu mâna!**
- **În cazul în care piesele de lucru sunt prinse și rotite de burghiu, muchiile ascuțite pot provoca vătămări corporale grave.**
- **Pentru un ghidaj optimal și evitarea înțepenirii, păstrați burghiul curat și ascuțit.**
- **Nu depozitați mașina la îndemâna copiilor.**

**NOTĂ****Procedura în caz de urgență**

Pentru cazul în care se produce un eventual accident trebuie să aveți întotdeauna pregătit o trusă de prim ajutor conform DIN 13164. Întreprindeți măsurile necesare de prim ajutor în funcție de leziune. Dacă apelați la ajutor, comunicați următoarele informații:

1. Locul accidentului
2. Felul accidentului
3. Numărul persoanelor rănite
4. Tipul rănirii

**29.3 Alte riscuri****AVERTIZARE!**

**Trebuie să aveți în vedere că prin utilizarea oricărei mașini pot apărea și alte riscuri.**

**Procedați cu precauție la execuția oricărei lucrări (și în cazul celor mai simple lucrări). Siguranța de lucru depinde de dumneavoastră!**

Și în cazul în care toate instrucțiunile de siguranță sunt respectate și mașina este folosită conform destinației, pot apărea următoarele riscuri:

- Pericol de vătămare corporală (mâini/degete) cauzat de capul de burghiu în timpul utilizării.
- Pericol de vătămare corporală din cauza muchiilor ascuțite ale piesei de lucru, mai ales dacă acestea nu sunt fixate cu scule/dispozitive adecvate.
- Părul și hainele lejere etc. pot fi prinse și înfășurate de capul de burghiu! Risc de vătămare corporală gravă! Respectați instrucțiunile de siguranță referitoare la purtarea hainelor de protecție.
- Pericol de vătămare corporală din cauza contactului componentelor aflate sub tensiune.
- Pericol de vătămare corporală prin răsturnarea mașinii.
- Pericol de tăiere din cauza muchiilor nedebavurate.
- Pericol de vătămare a ochilor din cauza pieselor care se desprind, chiar și în cazul în care sunteți echipat cu ochelari de protecție.

Aceste riscuri pot fi minimizate dacă se respectă toate instrucțiunile de siguranță, se iau măsurile necesare pentru îngrijirea și întreținerea mașinii și dacă mașina este utilizată conform destinației de către personalul instruit.

Cu toate că se aplică măsuri de siguranță, principala garanție a securității este instruirea/apținutarea tehnică și raționamentul utilizatorului în folosirea mașinii.

## 30 ASAMBLAREA

### 30.1 Lucrări pregătitoare

#### 30.1.1 Inclus în livrare

Verificați la primire piesele să nu prezinte daune materiale (vezi de asemenea capitolul 4.1). Reclamați imediat distribuitorului sau transportatorului eventualele daune sau piesele lipsă. Conform reglementărilor de garanție daunele de transport vizibile trebuie menționate imediat pe foaia de livrare, altfel livrarea va fi considerată fără obiecții.

#### 30.1.2 Locul de lucru

Alegeți un loc adecvat pentru mașină;

Țineți cont de cerințele de siguranță din capitolul 5 și de dimensiunile mașinii menționate în capitolul 4.

La locul ales trebuie să fie asigurată a conectare potrivită la rețeaua electrică.

#### 30.1.3 Transport / Descărcarea mașinii

Scoateți mașina din ambalaj pentru montare și așezați-l la locul de lucru:

Utilizați numai dispozitive de ridicat adecvate!



### AVERTIZARE!

**Ridicarea și transportul mașinii trebuie efectuat numai de personalul calificat și cu echipamentul adecvat.**

Asigurați-vă că toate dispozitivele de ridicat (macara, stivuitor, chingi etc.) sunt în stare impecabilă.

Pentru manipularea mașinii în ambalaj poate fi folosit un stivuitor sau un cărucior de ridicat palete.

#### 30.1.4 Pregătirea suprafețelor

Îndepărtați materialele de conservare aplicat împotriva coroziunii, dar nu și stratul de vopsea. Aceasta o puteți face cu dizolvanți obișnuiți. În niciun caz nu folosiți dizolvanți nitro sau soluții asemănătoare sau apă.



### NOTĂ

**Utilizarea de diluanți, benzină, substanțe chimice agresive sau substanțe abrazive poate cauza daune pe suprafața mașinii!**

**Din această cauză:** Utilizați numai detergenți slabi pentru curățarea mașinii.

## 30.2 Montarea componentelor demontate pentru transport

În general, mașina este livrată gata montată. Datorat transportului, unele componente trebuie montate de către utilizatori (vezi schița).

Fixați placa de bază pe podea introducând șuruburile cu cap hexagonal 4 M10-1.5 prin cele 4 găuri aflate pe colțurile plăcii de bază! Prin aceasta se asigură stabilitatea mașinii și se reduc vibrațiile în timpul utilizării.

Fixați coloana pe placa de bază (1) cu șuruburile cu cap hexagonal (3).

Introduceți angrenajul cu melc în orificiul de pe suportul mesei și combinați-l cu partea interioară.

Așezați cremaliera (2) în suportul pentru masă în așa fel încât dantura să arate spre exterior, iar acel capăt al cremalierii unde distanța între ultimul dinte și capăt este mai mică, să arate în jos. Capătul inferior al cremalierii trebuie să se afle în placa de bază. Înșurubați cremaliera pe coloană.

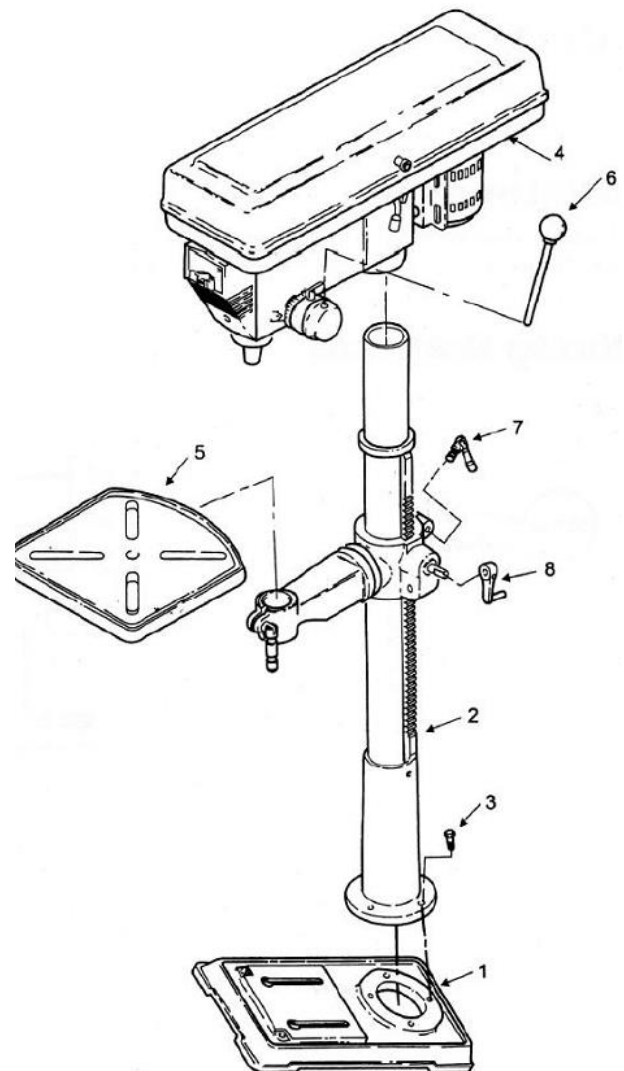
Așezați manivela (8) pe angrenajul cu melc și fixați-o cu un șurub cu cap hexagonal. Montați apoi mânerul de fixare (7) pe partea posterioară a suportului pentru masă.

Așezați capul de burghiu (4) pe coloană și poziționați-l în așa fel încât acesta să poată fi fixat cu ajutorul unui șurub cu cap hexagonal înecat și unei chei imbus.

Așezați masa de găurit (5) în suport și fixați-o.

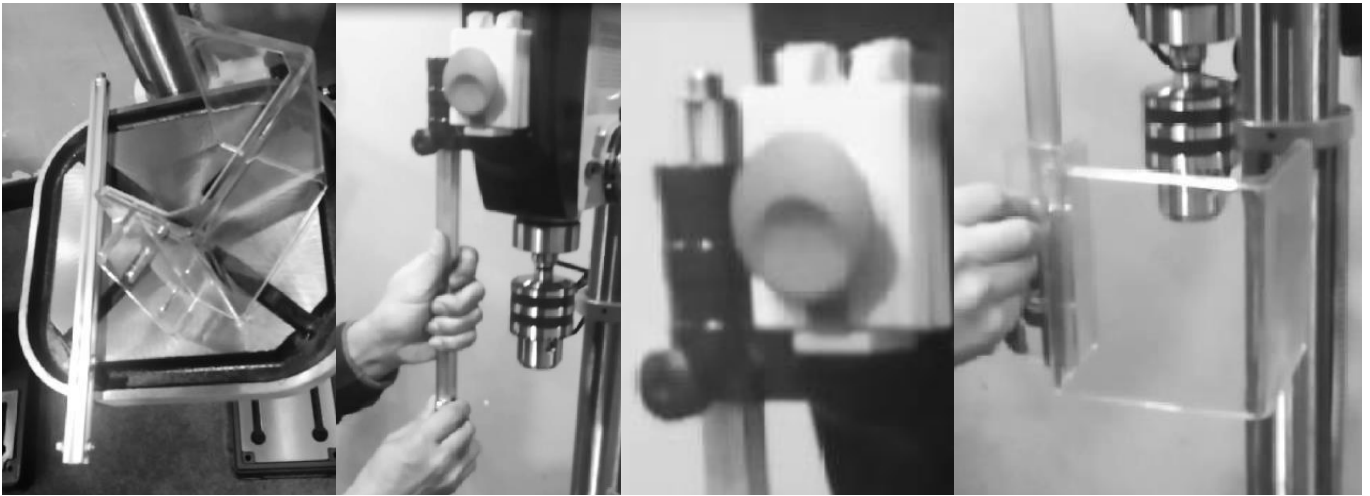
Fixați cele trei pârgii rotative (6) pe butonul rotativ.

Verificați dacă coloana/capul de burghiu este înclinat la un unghi de 90° față de placa de bază.





### 30.3 Montajul arborelui de protecție



## 31 RACORDUL ELECTRIC

### ATENȚIE



**În cazul lucrărilor efectuate pe o mașină care nu este legată la pământ: În cazul unei funcționări defectuoase există riscul vătămării corporale grave prin electrocutare!**

**Din această cauză:** Mașina trebuie conectată la o priză cu împământare.

Următoarele instrucțiuni se adresează unui electrician. Conectarea mașinii trebuie efectuată numai de către un electrician!

1. Mașina este pregătită pentru a fi conectată la o priză cu împământare!
2. Racordul la pământ are culoarea galben-verde!
3. Conectarea la rețeaua electrică trebuie prevăzută cu o siguranță de 16A.
4. Verificați dacă tensiunea pe rețea corespunde cerințelor mașinii.
5. După conectarea la rețea, verificați sensul de rotire.
6. Dacă mașina rulează în sens opus, cele două faze trebuie schimbate.
7. Pe timpul reparațiilor sau schimbării de piese racordul de pământ nu trebuie să fie conectat la o priză aflată sub tensiune!
8. Asigurați-vă că toate prelungitoarele sunt în stare bună și sunt adecvate pentru utilizare. Un cablu subdimensionat reduce transportul de energie și se supraîncălzește.
9. Cablurile defecte trebuie înlocuite imediat!

### NOTĂ



**Utilizarea este permisă numai cu un dispozitiv de protecție contra curenților vagabonzi (RCD cu un curent vagabond de maxim 30mA).**



## 32 OPERARE

Utilizați mașina numai dacă este în stare impecabilă. Inspectați vizual mașina înainte de fiecare utilizare. Controlați cu atenție instalațiile de siguranță, cablurile electrice și elementele de operare. Verificați șuruburile pentru orice defect și fixarea corectă.

### 32.1 Indicații de operare



#### AVERTIZARE!

Efectuați toate măsurile de întreținere numai după ce ați debransat mașina de la rețeaua electrică.



#### ATENȚIE



În cazul forajului pieselor de lucru cu suprafețe denivelate utilizați un suport adecvat!

Nu porniți bormașina dacă burghiul atinge piesa de lucru!

#### NOTĂ

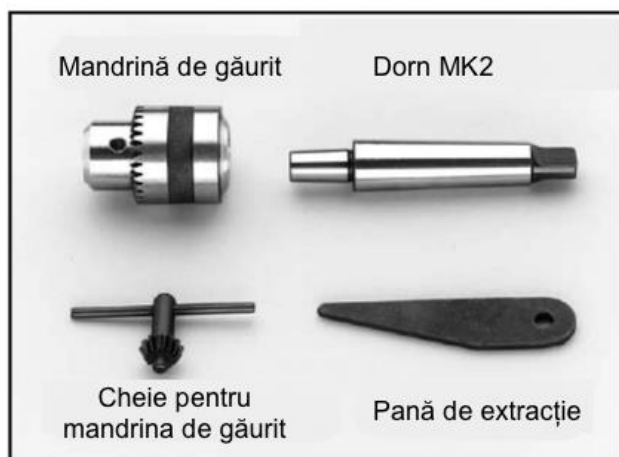
- Înainte de utilizare, verificați dacă mânerul de fixare este strâns bine.
- Înainte de utilizare, verificați burghiul este fixat corect.
- Greutatea proprie mare necesită fixarea mașinii de găurit cu coloană de podea. Aceasta este o condiție pentru eliminarea vibrațiilor în timpul utilizării.
- Utilizați cleme, fălci de fixare sau o menghină pentru asigurarea piesei de lucru.
- Adaptați viteza de foraj întotdeauna lucrărilor respective.
- Verificați cureaua trapezoidală și tensionați-o, dacă este necesar.
- Înlocuiți cureaua trapezoidală dacă este uzată.
- Cureaua trapezoidală și șaibele nu trebuie să intre în contact cu ulei sau alți lubrifianți.
- Slăbiți cureaua trapezoidală după o pauză îndelungată.



După foraj, rotiți cu mâna pinola până în poziția superioară. Nu lăsați pârghia rotativă brusc din mână. Prin aceasta protejați arcul de readucere și asigurați o durabilitate îndelungată. Puteți modifica puterea arcului dacă scoateți capacul și deplasați arcul lamelar spiralat. Arcul spiralat se află pe partea opusă a mașinii față de pârghia rotativă.

### 32.2 Ajustări

Dornul MK și mandrina de găurit nu trebuie să prezinte impurități, urme de ulei, unsoare și alți lubrifianți. Pentru un contact optim, acestea trebuie să fie curate și uscate.



Retrageți complet fălcile de fixare în capul de burghiu! Introduceți dornul MK3 în mandrină cum este arătat pe poză, ciocăniți-l ușor cu un ciocan de cauciuc sau de lemn (niciodată nu folosiți un ciocan de fier).



Introduceți apoi dornul MK3 în arborele portburghiu și rotiți-l încet până când se înclichetează.  
Ciocăniți acum cu grijă mandrina pe arborele portburghiu.



Mandrina de găurit puteți să o scoateți din nou cu ajutorul penei de extracție.

## 32.3 Operare

Prin apăsarea întrerupătorului Pornit/Oprit/OPRITORULUI DE URGENȚĂ puteți porni sau opri mașina. Pentru aceasta trebuie să deblocați capacul OPRITORULUI DE URGENȚĂ. Atenție: Acționați întrerupătorul numai după ce ați selectat direcția de rotire și viteza de rotație.

### 32.3.1 Număr de rotații

Treptele exacte de viteză sunt specificate în datele furnizate de producătorul bormașinii. În general este însă valabilă următoarea regulă empirică:

## NOTĂ

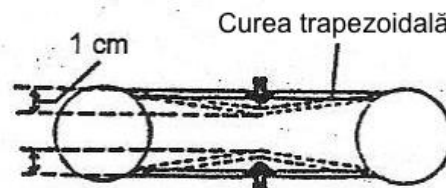


**Cu cât mai mic este forajul cu atât mai mare este viteza de rotație.  
Pentru a obține un rezultat bun, de asemenea este valabil:**

- Material moale => turație mare
- Material dur => turație mică



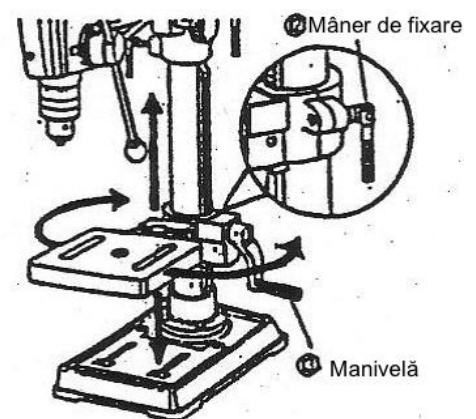
- Slăbiți pe ambele părți butoanele negre de fixare prin rotirea lor în sens antiorar. Împingeți motorul în față.
- Slăbiți pârghia de tensionare prin rotirea ei în sens antiorar.
- Deschideți capacul șaibei tip pană.
- Acum puteți adapta cureaua trapezoidală în raport cu viteza dorită.
- După ce ați adaptat cureaua trapezoidală, strângeți din nou pârghia de tensionare, trageți motorul din nou în spate până la întinderea adecvată a curelei dințate și strângeți din nou ambele butoane de fixare.
- Închideți capacul șaibei tip pană.
- Curelele trapezoidale sunt corect tensionate atunci când le puteți mișca cu degetul cca 1 cm (vezi ilustrația).



### 32.3.2 Masă

Slăbiți mânerul de fixare (12) la suportul pentru masă. Rotiți masa cu ajutorul manivelei (13) până ajunge la înălțimea dorită. Fixați masa cu mânerul de fixare în această poziție.

Pentru a înclina masa de lucru, slăbiți șurubul de fixare (cheie hexagonală sau întinzător rapid pe partea inferioară a mesei de lucru) și ajustați-o cu ajutorul scării de unghi în înclinarea dorită. Fixați-o din nou în poziția dorită.



### 32.3.3 Adâncimea de găurire

De exemplu:

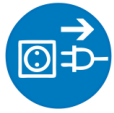
- Fixați mai întâi burghiul.
- Asigurați-vă că butonul de limitare pentru adâncimea de găurire de pe pârghia rotativă este slăbit.
- Rotiți apoi masa în sus până când vârful burghiului atinge piesa de lucru.
- Rotiți inelul scării în poziția „0”.
- Rotiți pârghia rotativă până când pe scară apare adâncimea dorită și lăsați-o să alunece înapoi în poziția inițială.
- Strângeți butonul de limitare.

Adâncimea de găurire este acum limitată la măsura indicată pe scară.

Adâncimea de găurire poate fi ajustată și prin metod individuale.

## 33 ÎNTREȚINERE

### ATENȚIE



**Opriți mașina și deconectați-o de la rețea înainte de începerea lucrărilor de întreținere!**

**În acest fel evitați eventualele daune materiale și vătămări corporale grave prin pornirea accidentală a mașinii!**



Mașina necesită doar o minimă întreținere și are puține componente pe care utilizatorul trebuie să le întrețină.

Defecțiunile care pot pune în pericol siguranța mașinii trebuie remediate imediat.

### NOTĂ

Numai o mașină întreținută cu regularitate și bine îngrijită poate asigura rezultatul dorit. Deficiențe în privința întreținerii și îngrijirii pot duce la accidente neprevăzute și pot provoca vătămări corporale.

Reparații care impun cunoștințe speciale ale personalului de specialitate trebuie efectuate numai de un Centru de Service autorizat.

**Intervențiile incompetente pot deteriora mașina sau pot pune în pericol siguranța dumneavoastră.**

Verificați cu regularitate dacă indicațiile de avertizare și de siguranță sunt montate pe mașină și dacă sunt într-o stare perfect lizibilă.

Verificați înainte de fiecare utilizare starea impecabilă a instalațiilor de siguranță!

Nu depozitați mașina într-un loc umed și feriți-o de intemperii.

Înainte de punerea în funcțiune și după aceea după fiecare 100 de ore de funcționare ungeți toate conexiunile mobile cu un strat subțire de ulei lubrifiant sau cu unsoare (dacă este necesar, curățați mașina de așchii sau praf înainte de ungere).

### 33.1 Plan de întreținere și revizie

#### După fiecare punere în funcțiune:

- Gresați masa cu un strat subțire de ulei.
- Curățați mașina de așchii și praful produs de foraj.

#### După 50 ore de funcționare

- Lubrifiați domul conic.

### 33.2 Curățarea

După fiecare punere în funcțiune, mașina și toate componentele trebuie bine curățate. Curățați cu regularitate mașina de așchiile și praful produs de foraj.

#### NOTĂ



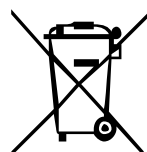
**Solvenții, substanțele chimice agresive sau substanțele abrazive pot deteriora mașina!**

**Din această cauză:** Utilizați numai apă și dacă este necesar detergenți slabi pentru curățarea mașinii!

Suprafețele neizolate ale mașinii trebuie impregnate împotriva coroziunii cu substanțe uzuale.

### 33.3 Casarea

Nu aruncați mașina împreună cu gunoiul menajer. Luați legătura cu autoritățile locale pentru a obține informații în legătura cu posibilitățile modalități de casare. Dacă achiziționați de la distribuitorul dumneavoastră o fereastră-panglică pentru tăiat lemn sau o mașină din această categorie, distribuitorul este obligat să preia și să caseze în mod profesional mașina uzată.



## 34 REMEDIERE

**ÎNAINTE DE REMEDIEREA DEFECȚIUNII, DEBRANȘAȚI MAȘINA DE LA REȚEAUA ELECTRICĂ.**

Defecțiune	Posibila cauză	Remediere
Motorul nu rulează	• Racordul electric incorect	Apelați la un specialist să verifice
	• Întrerupător defect	Schimbați
	• Motor defect	Schimbați
	• Instalațiile de siguranță sunt active	Verificați OPRITORUL DE URGENȚĂ și întrerupătorul sub capacul curelei trapezoidale (deschis?).
Zgomot neobișnuit în timpul utilizării	• Tensionare incorectă a curelei trapezoidale	Tensionați corect cureaua trapezoidală Test prin apăsare (1 cm joc)
Burghiul descentrat/se rotește dezechilibrat	• Mandrina dezechilibrată	Ciocăniți mandrina cu un ciocan de lemn sau de cauciuc.
	• Arborele portburghiu uzat	Schimbați arborele sau rulmentul
	• Fălclile de fixare sunt defecte	Schimbați mandrina
Burghiul scoate fum	• Frecare prea intensivă burghiu-piesă • Proporție Viteză/Material	Utilizați material lubrifiant Viteza prea mare, reduceți viteza!
Motorul funcționează, rotația lipsește, respectiv capacitatea de forare este redusă	• Angrenaj insuficient între șaiba tip pană și cureaua trapezoidală cauzat de: • Cureaua netensionată • Cureaua poluată cu lubrifianți	Verificați cureaua, în cazul în care este uzată: Schimbați. Altfel, tensionați cureaua. Curățați și uscați cureaua.

**MULTE SURSE POTENȚIALE DE DEFECȚIUNE POT FI EXCLUSE ÎNCĂ DE LA ÎNCEPUT PRIN CONECTAREA CORECTĂ A MAȘINII LA REȚEAUA ELECTRICĂ.**



## 35 PREFAZIONE (IT)

### Gentile Cliente,

Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso del trapano a colonna SB 2516H.

Di seguito il nome commerciale dell'apparecchio (vedi copertina) viene sostituito nelle presenti istruzioni per l'uso con la definizione "macchina".



Le istruzioni per l'uso sono una componente della macchina e non devono essere rimosse. Conservarle per consultazione futura e accluderle alla macchina in caso di cessione della stessa a terzi!

### **Osservare le istruzioni per la sicurezza!**

Prima della messa in servizio, leggere attentamente queste istruzioni. In questo modo si facilita l'uso corretto, e si prevencono incomprensioni e danni eventuali.

Attenersi alle avvertenze e alle istruzioni per la sicurezza. La violazione può causare gravi lesioni.

A causa del costante sviluppo dei nostri prodotti è possibile che le immagini e i contenuti siano leggermente differenti. Se doveste riscontrare errori, siete pregati di informarci.

Con riserva di modifiche tecniche!

**Al ricevimento della merce controllatela immediatamente e fate annotare eventuali contestazioni al momento della consegna, all'addetto al recapito, sulla lettera di vettura!**

**I danni di trasporto devono essere segnalati a noi entro 24 ore.**

**Holzmann non può assumere alcuna garanzia per danni da trasporto non annotati.**

### **Copyright**

© 2017

Questa documentazione è protetta da copyright. Con riserva dei diritti costituzionali risultanti! In particolare saranno perseguite legalmente la riproduzione, traduzione e il prelievo di foto e immagini.

Foro competente è il Tribunale di Linz o il Tribunale di competenza di 4170 Haslach.

### **Indirizzo dei centri di assistenza clienti**

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

**info@holzmann-maschinen.at**



## 36 SICUREZZA

### 36.1 Uso conforme previsto

Usare la macchina solo in condizioni tecniche perfette e conformemente alla destinazione d'uso, nel rispetto delle norme di sicurezza e consapevoli dei pericoli! Far rimuovere immediatamente le anomalie che possono pregiudicare la sicurezza!

In generale è vietato modificare e rendere inefficaci i dispositivi tecnici di sicurezza della macchina!

La macchina è progettata esclusivamente per le seguenti attività:

Bohren mit Mandrino portapunta B16/3-16mm: metallo, legno, plastica;

Lavorare il materiale solo con la punta adatta!

**Per un uso diverso o che esula da questo e per danni materiali o lesioni da questo derivanti HOLZMANN-MASCHINEN non si assume alcuna responsabilità o non fornisce alcuna garanzia.**



### AVVERTENZA

- **Utilizzare solo punte da trapano omologate per la macchina!**
- **Non utilizzare mai punte difettose!**
- **Non utilizzare mai la macchina con dispositivi di protezione difettosi/divisori non installati**

**ALTISSIMO RISCHIO DI LESIONI!**

#### Condizioni di lavoro

La macchina è progettata per lavorare alle seguenti condizioni:

Umidità	max. 70%
Temperatura	da +5°C a +40°C

La macchina non è progettata per l'uso all'aperto.

La macchina non è progettata per l'uso in condizioni a rischio di esplosione.

#### Uso improprio non ammesso

- Non è consentito l'uso della macchina in condizioni che esulano dai limiti indicati nel manuale presente.
- Non è consentito l'uso della macchina senza i dispositivi di protezione previsti
- La rimozione o lo spegnimento dei dispositivi di sicurezza è vietata.
- Non è consentito il funzionamento della macchina con materiali che non sono espressamente indicati in questo manuale.
- Non è consentito l'utilizzo di utensili che non sono idonei all'uso con la macchina.
- Sono vietate eventuali modifiche strutturali alla macchina.
- E' vietato l'uso della macchina in un modo o per scopi che non corrispondano al 100% alle istruzioni di questo manuale.
- Non lasciare mai la macchina incustodita, soprattutto se ci sono bambini nelle vicinanze!

### 36.2 Avvertenze per la sicurezza

**I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente!**

**Le leggi e regolamenti locali possono prevedere un limite minimo di età dell'operatore e limitare l'uso di questa macchina!**

Per evitare malfunzionamenti, danni materiali o personali osservare le istruzioni seguenti:



## NOTA

Sulla macchina sono efficaci i seguenti dispositivi di sicurezza:

- Interruttore ARRESTO DI EMERGENZA sulla console di comando
- Spegnimento all'apertura della copertura della cinghia trapezoidale

- **Tenere l'area di lavoro e il pavimento attorno alla macchina puliti e privi di olio, grasso e residui di materiale!**
- **Fornire un'illuminazione sufficiente nell'area di lavoro della macchina!**
- **Lavorare in ambienti ben aerati!**
- **Non sovraccaricare la macchina!**
- **Fare attenzione ad assumere sempre una posizione sicura durante il lavoro.**
- **Tenere le mani lontano dalla testa per alesare durante l'uso**
- **In caso di stanchezza, mancanza di concentrazione o se si è sotto l'effetto di farmaci, alcol o droga è vietato lavorare alla macchina!**
- **E' vietato arrampicarsi sulla macchina!**
- **Sono possibili gravi lesioni causate da caduta o ribaltamento della macchina!**
- **La macchina deve essere azionata da una sola persona**
- **La macchina deve essere usata solo da personale specializzato qualificato.**
- **Le persone non autorizzate, soprattutto i bambini, e le persone non istruite devono essere tenute lontano dalla macchina in funzione!**
- **Fare attenzione che nessuno soste nella zona di pericolo (distanza minima: 2m)**
- **Quando si lavora alla macchina, non indossare gioielli allentati, indumenti ampi, cravatte o capelli lunghi e sciolti.**
- **Gli oggetti liberi possono essere catturati dalla testa per alesare e causare gravissime lesioni!**
- **Quando si lavora sulla macchina, indossare adeguati dispositivi di protezione (occhiali e protezioni per l'udito)!**
- **Vietato l'uso con i guanti!**
- **Non è mai consentito lasciare la macchina in funzione incustodita !**
- **Prima di allontanarsi dall'area di lavoro, spegnere la macchina e attendere che si sia completamente arrestata!**
- **Prima di svolgere lavori di manutenzione o regolazione la macchina deve essere scollegata dall'alimentazione di tensione!**
- **Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di collegarla all'alimentazione elettrica**
- **Non utilizzare mai la macchina con interruttore difettoso**
- **Utilizzare solo connettori inalterati, adatti alla presa (nessun adattatore con le macchine con collegamento a massa)**
- **Ogni volta che si lavora con una macchina alimentata elettricamente, si deve prestare la massima attenzione! Sussiste pericolo di scossa elettrica, incendio, lesioni da taglio;**
- **Proteggere la macchina dal bagnato (pericolo di cortocircuito!)**
- **All'aperto lavorare solo con cavi di prolunga che sono idonei per l'uso all'esterno**
- **Utilizzare elettrostrumenti e macchine elettriche non in vicinanza di liquidi e gas infiammabili (pericolo di esplosione!)**
- **Controllare regolarmente eventuali danni del cavo di allacciamento**
- **Non usare mai il cavo per trasportare la macchina o per fissare in utensile**
- **Proteggere il cavo dal calore, olio e spigoli taglienti**
- **Evitare il contatto del corpo con parti messe a terra**
- **Rimuovere gli utensili di regolazione, le chiavi per dadi e le chiavi per mandrini portapunta prima dell'accensione**
- **Fissare sempre il pezzo da lavorare con un utensile appropriato.**
- **Non fissare mai il pezzo da lavorare a mano!**
- **Sono possibili gravi lesioni da spigoli taglienti alla mano se il pezzo da lavorare si muove attraverso con la rotazione del trapano.**
- **Tenere il trapano affilato e pulito, in questo modo si guida meglio e si blocca di meno**
- **Riporre la macchina al di fuori della portata dei bambini**

**NOTA****Cosa fare in caso di emergenza**

Nell'eventualità di un infortunio occorre tenere sempre a disposizione una cassetta di pronto soccorso, come previsto dalla norma ISO 3864. Iniziate le misure di pronto soccorso necessarie in base al tipo di lesione. Quando chiedete aiuto, indicate le informazioni seguenti:

1. Luogo dell'incidente
2. Tipo di incidente
3. Numero di infortunati
4. Tipo di lesioni

**36.3 Rischi Residui****AVVERTENZA**

**Occorre tenere presente che ogni macchina presenta dei rischi residui. Quando si esegue qualsiasi lavoro (anche i più semplici) prestare la massima attenzione. La sicurezza nel lavoro dipende da voi!**

Anche rispettando tutte le norme di sicurezza e con un uso conforme previsto occorre fare attenzione ai seguenti rischi residui:

- Pericolo di lesioni per mani/dita durante l'uso dovute alla testa per alesare rotante.
- Pericolo di lesioni dovute a spigoli vivi del pezzo in lavorazione, soprattutto in caso di pezzo da lavorare non fissato con utensili/dispositivi adeguati.
- I capelli sciolti e gli indumenti larghi, ecc. possono essere catturati e avviluppati dalla testa per alesare rotante! Pericolo di lesioni gravi! Osservare tassativamente le norme di sicurezza riguardanti gli indumenti da lavoro.
- Pericolo di lesioni da contatto con componenti sotto tensione.
- pericolo di lesioni dovute a ribaltamento della macchina
- Pericolo di taglio dovuto a bordi dei fori non sbavati
- Pericolo di lesioni per gli occhi dovuto a parti proiettate, anche se si indossano gli occhialini protettivi.

Questi rischi possono essere ridotti se si applicano tutte le norme di sicurezza, si eseguono regolarmente i lavori di manutenzione e riparazione e si usa la macchina secondo la destinazione d'uso prevista e da parte di personale specializzato qualificato.

Nonostante tutti i dispositivi di sicurezza il vostro sano buonsenso e la vostra idoneità tecnica/formazione all'uso di una macchina è, e resta, il fattore di sicurezza più importante!

## 37 MONTAGGIO

### 37.1 Attività preparatorie

#### 37.1.1 Dotazione di fornitura

Dopo il ricevimento della consegna, controllare se tutte le parti (vedi anche capitolo 4.1) sono a posto. Segnalare danni o parti mancanti immediatamente al vostro rivenditore o allo spedizioniere. I danni visibili dovuti al trasporto devono essere inoltre annotati immediatamente sulla bolla di consegna in conformità con le disposizioni della garanzia, altrimenti la merce si considera come correttamente ricevuta.



#### 37.1.2 Postazione di lavoro

Scegliere un posto adeguato alla macchina;

A questo riguardo osservare i requisiti di sicurezza al Capitolo 5 e le dimensioni della macchina al Capitolo 4.

Il posto scelto deve garantire un allacciamento adatto alla rete elettrica.

#### 37.1.3 Trasporto/scarico della macchina

Sollevarla dall'imballo per montarla e posizionarla sulla postazione di lavoro:

Solo con dispositivi di sollevamento idonei!



### AVVERTENZA

**Il sollevamento e il trasporto della macchina devono essere svolti solo da personale qualificato e devono essere eseguiti con le attrezzature adeguate.**

Tenere presente che qualsiasi attrezzatura di sollevamento (gru, carrelli elevatori, cintura di sollevamento, ecc.) deve essere in buone condizioni.

Per manovrare la macchina nell'imballo è possibile usare anche un carrello elevatore per bancali o un carrello elevatore a forche frontali.

#### 37.1.4 Preparazione delle superfici

Eliminare il conservante che viene applicato come protezione anti-corrosiva alle parti non verniciate. Questa operazione può essere fatta con i comuni solventi. Non utilizzare solventi nitro o sostanze simili e non usare in nessun caso l'acqua.



### NOTA

**L'uso di diluenti per vernici, benzina, prodotti chimici aggressivi o prodotti abrasivi causa danni materiali alle superfici!**

**Pertanto vale la regola:** Per la pulizia, utilizzare solo detergenti delicati.

## 37.2 Montaggio delle parti smontare per trasporto

La macchina viene fornita in linea di principio già montata. Per ragioni di trasporto alcune componenti devono essere assemblate dal cliente (schizzo).

Fissare la piastra di base al terreno nei 4 fori sugli angoli della piastra stessa con 4 viti a testa esagonale M10-1.5! Questo fornisce stabilità e riduce le vibrazioni durante il funzionamento.

Fissare la colonna con le viti a testa esagonale (3) alla piastra di base (1).

Inserire l'ingranaggio a vite nel foro del supporto della tavola e collegarlo con il lato interno.

Mettere la cremagliera (2) nel supporto della tavola in modo che i denti siano rivolti all'esterno e l'estremità della cremagliera, su cui la distanza tra l'ultimo dente e l'estremità della barra è inferiore, sia rivolta verso il basso. L'estremità inferiore della cremagliera deve trovarsi nella piastra di base. Avvitare la cremagliera alla colonna.

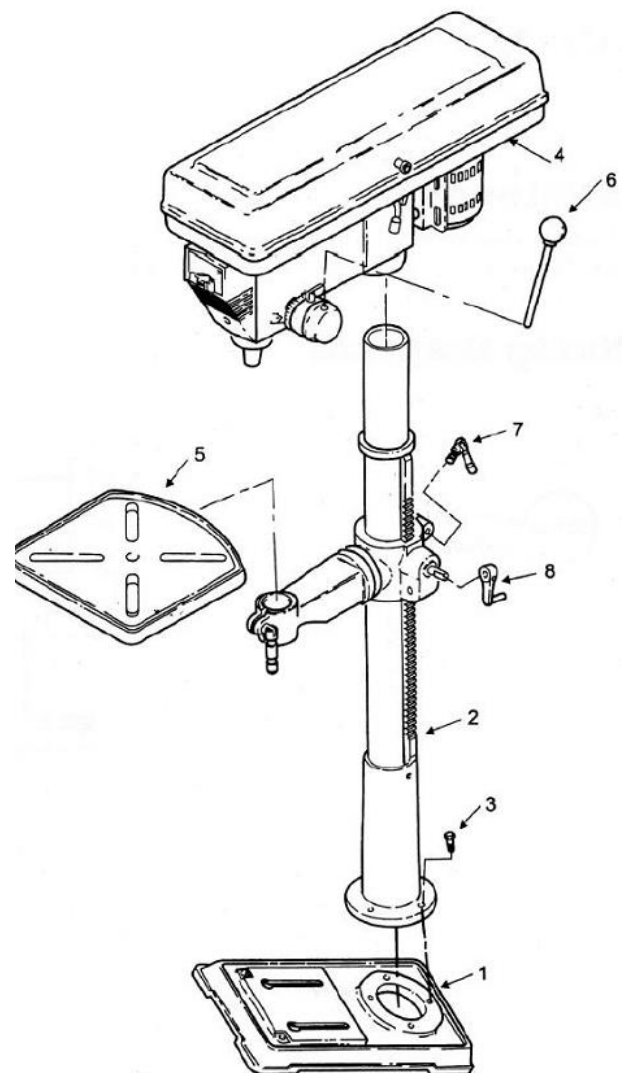
Mettere la manovella (8) sull'ingranaggio a vite e fissarla con una vite a esagono cavo. Montare ora la leva di bloccaggio (7) sul retro del supporto della tavola.

Mettere la testa per alesare (4) sulla colonna e posizionarla in modo che possa essere fissata con una vite a esagono cavo e una brugola.

Mettere la tavola di foratura (5) sul suo supporto e fissarla

Fissare le tre leve girevoli (6) sulla manopola

Controllare che la colonna/testa per alesare rispettino i 90° rispetto alla piastra di base.



### 37.3 Allacciamento elettrico

#### ATTENZIONE



**Per lavori su una macchina non collegata a massa: Sono possibili gravi lesioni dovute a scossa elettrica in caso di malfunzionamento!**

**Pertanto vale la regola:** La macchina deve essere usata su una presa con messa a terra.

Le seguenti istruzioni sono rivolte ad un elettricista specializzato. L'allacciamento della macchina deve essere eseguito esclusivamente da un elettricista specializzato!

1. L'allacciamento elettrico della macchina è predisposto per il funzionamento con una presa con messa a terra!
2. Il conduttore di terra è giallo-verde!
3. La rete di alimentazione deve essere protetta con fusibile 16A.
4. Controllare che la tensione di rete coincida con i requisiti della macchina.
5. Dopo l'allacciamento elettrico controllare il senso di rotazione della lama di sega a nastro.
6. Se la macchina scorre nella direzione sbagliata, si devono scambiare due fasi conduttive.
7. In caso di riparazione o di sostituzione, il conduttore di terra non deve essere allacciato a una presa sotto tensione!
8. Accertarsi che un eventuale cavo di prolunga sia in buono stato e sia idoneo per il trasferimento di potenza. Un cavo sottodimensionato riduce il trasferimento di potenza e si riscalda molto.
9. Un cavo danneggiato deve essere sostituito immediatamente!

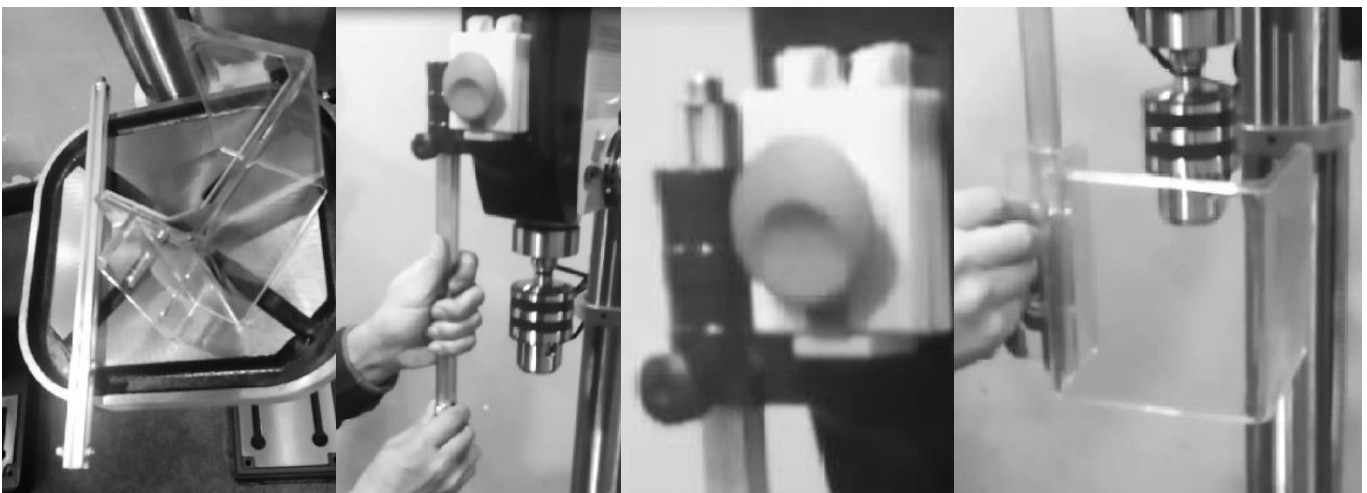
#### NOTA



**L'uso è ammesso solo con dispositivo di sicurezza per correnti di guasto (RCD con corrente di guasto massima di 30mA).**



### 37.4 Protezione del mandrino di montaggio



## 38 USO

Utilizzare la macchina solo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo eseguire un controllo visivo della macchina. I dispositivi di sicurezza, i cavi elettrici e gli elementi di comando devono essere controllati con la massima precisione. Controllare che i collegamenti a vite non siano danneggiati e siano bene in sede.

### 38.1 Istruzioni per l'uso



#### AVVERTENZA

**Eseguire tutti i lavori di adattamento solo a macchina scollegata dalla rete elettrica!**



#### ATTENZIONE

**Forando pezzi con superficie irregolare usare supporti di sostegno adeguati!**

**Non avviare mai il trapano con punta premuta!**

#### NOTA



- **Prima di avviare, controllare che la leva di bloccaggio della tavola sia bene in sede, prima**
- **Prima di avviare, controllare che la punta sia bene in sede, prima**
- **A causa del peso proprio, elevato, il fissaggio del trapano a colonna alla base è un presupposto per lavorare senza vibrazioni.**
- **Usare sempre delle ganasce, morsetti o una morsa a vite per fissare il pezzo in lavorazione**
- **Adattare sempre la velocità di foratura al lavoro che si sta eseguendo**
- **Controllare le cinghie trapezoidali e, se necessario, tenderle**
- **In caso di usura avanzata sostituire le cinghie trapezoidali**
- **Le cinghie e le pulegge a gola trapezoidale non devono entrare in contatto con grasso, olio o altri lubrificanti**
- **In caso di pause di lavoro protratte allentare le cinghie trapezoidali**

Dopo il movimento di foratura il mandrino deve essere riportato manualmente nella posizione superiore (girando in senso antiorario). Basta non scaricare la leva girevole. In questo modo si protegge la molla di richiamo garantendo una lunga durata. Potete modificare la tensione della molla di richiamo togliendo la copertura e spostando la molla a lamina elicoidale. La molla elicoidale si trova sul lato opposto della macchina rispetto alla leva girevole.

### 38.2 Impostazioni

L'attacco MK e il mandrino portapunta devono essere privi di impurità, di grasso, olio e altri lubrificanti. Per un buon collegamento devono essere puliti e asciutti.





Con la chiave per mandrini portapunta accecare completamente la ganaschia nella testa per alesare! Innestare il mandrino portapunta e l'attacco MK3, come indicato in figura, battendo con cautela con un martello di gomma o di legno (non usare mai un martello di metallo!).



Inserire quindi l'attacco MK3 nel mandrino portapunta e ruotarlo lentamente finché "scatta" in posizione. Martellare quindi con cautela il mandrino portapunta sull'alberino.



Potete rimuovere di nuovo il mandrino portapunta con il cuneo di estrazione.

### 38.3 Uso

Con l'unità On/Off/ARRESTO di EMERGENZA si accende e spegne la macchina. Per farlo si deve sbloccare il coperchio ARRESTO DI EMERGENZA. Attenzione: Azionare l'interruttore solo dopo aver selezionato il senso di rotazione e la velocità di rotazione.

#### 38.3.1 Numero di giri

Le velocità di taglio esatte sono disponibili nei dati del produttore delle punte da trapano. In linea di principio si applica la seguente regola empirica:



### NOTA

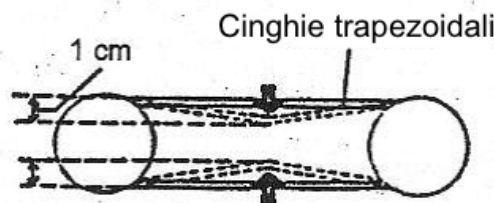
**Più piccolo è il foro, maggiore è la velocità di rotazione.**

**Per ottenere un buon risultato vale anche la regola:**

- Materiale tenero => numero di giri elevato
- Materiale duro => numero di giri basso



- Allentare ambo i lati i pulsanti di fissaggio neri, ruotandoli in senso antiorario. Spingere il motore in avanti.
- Allentare la leva di bloccaggio ruotandola in senso antiorario.
- Aprire il coperchio della puleggia.
- Ora potete adattare la cinghia trapezoidale alla velocità che desiderate impostare
- Stringere nuovamente la leva di bloccaggio dopo aver effettuato l'adattamento, spostare il motore nuovamente all'indietro, finché la tensione della cinghia risulta corretta e stringere di nuovo ENTRAMBI i pulsanti di fissaggio.
- Chiudere la copertura della puleggia
- Le cinghie trapezoidali sono ben tese se si possono muovere con un dito di ca. 1 cm, come illustrato in figura.



### 38.3.2 Tavola

Allentare la leva di bloccaggio (12) sul supporto della tavola. Ruotare la tavola con la maniglia (13), fino a quando ha raggiunto l'altezza desiderata. Fissare la tavola in questa posizione con la leva di bloccaggio.

Per inclinare il piano di lavoro, allentare la vite di fissaggio (esagono o dispositivo a serraggio rapido nella parte inferiore del piano di lavoro) e regolarlo con la scala angolare sull'inclinazione desiderata. Fissarlo nuovamente nella posizione scelta.

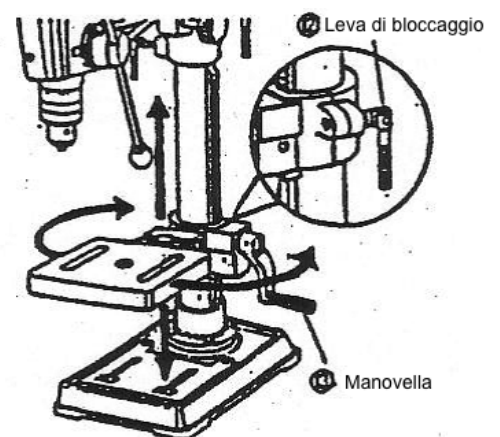
### 38.3.3 Profondità di foratura

Esempio:

- Bloccare prima la punta da trapano.
- Assicurarci che la manopola di limitazione di profondità di foratura sulla leva sia allentata.
- Ruotare poi la tavola verso l'alto, finché la punta della punta da trapano tocca il pezzo da lavorare.
- Ruotare l'anello graduato in posizione "0".
- Ruotare la leva girevole finché sulla scala è indicata la profondità di foratura desiderata, lasciarla ritornare nella posizione iniziale.
- Stringere la manopola di limitazione.

La profondità di foratura è ora limitata alla profondità indicata sulla scala.

La profondità di foratura può anche essere regolata con un proprio metodo.



## 39 MANUTENZIONE

### ATTENZIONE



**Prima di effettuare lavori di manutenzione spegnere la macchina e scollegare il cavo di alimentazione!**  
**Potenziali danni materiali e lesioni gravi dovute all'accensione accidentale della macchina!**



La macchina richiede pochissima manutenzione e contiene solo poche parti che devono essere soggette a manutenzione.

Anomalie o difetti che possono pregiudicare la sicurezza della macchina, devono essere eliminati immediatamente.

### NOTA

Solo un apparecchio sottoposto a manutenzione regolare e ben curato può essere uno strumento soddisfacente. I difetti di manutenzione e di cura possono causare incidenti e lesioni imprevedibili.

Le riparazioni che richiedono competenze tecniche specifiche devono essere eseguite solo dai centri di assistenza autorizzati.

**Gli interventi non conformi possono danneggiare l'apparecchio o comprometterne la sicurezza.**

Controllare regolarmente se sulla macchina sono presenti gli avvertimenti e le avvertenze per la sicurezza e se sono perfettamente leggibili.

Prima di ogni utilizzo controllare che i dispositivi di sicurezza siano in condizioni perfette!

In caso di stoccaggio della macchina, questa non deve essere conservata in un locale umido e deve essere protetta dall'influsso degli agenti atmosferici.

Prima della prima messa in servizio e successivamente ogni 100 ore di esercizio, trattare tutte le parti di collegamento mobili (se necessario prima togliere i trucioli e la polvere con una spazzola ) con un sottile strato di olio o grasso lubrificante.

### 39.1 Manutenzione e piano di manutenzione

#### Dopo ogni messa in servizio:

- Lubrificare la colonna e la tavola con un sottile strato di olio
- Eliminare trucioli e polvere di trapanatura dalla macchina

#### Dopo 50 ore di esercizio

- Ingrassare il mandrino conico

### 39.2 Pulizia

Dopo ogni messa in servizio la macchina e tutte le componenti devono essere pulite a fondo. Liberare la acchina da trucioli e polvere di foratura con regolarità una volta terminato il lavoro.

#### NOTA



**L'uso di solventi, prodotti chimici aggressivi o prodotti abrasivi causa danni materiali alla macchina!**

**Pertanto vale la regola:** Durante la pulizia usare solo acqua e se necessario detergenti delicati!

Impregnare le superfici nude della macchina con i comuni prodotti anti-corrosione.

### 39.3 Smaltimento

Non smaltire la macchina nei rifiuti non riciclabili. Contattare le autorità locali per informazioni sulle opzioni di smaltimento disponibili. Quando si acquista una nuova sega a nastro per legno o un apparecchio equivalente dal rivenditore, questo è obbligato a smaltire il vecchio apparecchio.



## 40 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE

**PRIMA DI INIZIARE A LAVORARE PER ELIMINARE I DIFETTI, SCOLLEGARE LA MACCHINA DALL'ALIMENTAZIONE DI CORRENTE.**

Errore	Possibili cause	Soluzione
<b>Il motore non si avvia</b>	• Allacciamento alla rete errato	Far controllare a un esperto
	• Interruttore difettoso	Sostituzione
	• Motore difettoso	Sostituzione
	• Dispositivi di sicurezza attivi	Controllare interruttore di ARRESTO di EMERGENZA e interruttore sulla copertura della cinghia trapezoidale (aperta?)
<b>Rumori insoliti</b>	• Tensione della cinghia trapezoidale errata	Regolare la cinghia trapezoidale sulla tensione corretta. Test di pressione con il dito (1cm di gioco)
<b>Punta decentrata/ gira sbilanciata/"balla"</b>	• Il mandrino portapunta balla	Picchiettare con martello in legno o gomma il mandrino portapunta.
	• Mandrino spanato	Sostituire il mandrino o il cuscinetto a sfera
	• Le ganasce di serraggio sono difettose	Sostituire il mandrino portapunta
<b>La punta fa fumo</b>	• Eccessivo attrito punta-materiale • Rapporto velocità/materiale	usare un lubrificante Velocità troppo elevata, ridurla!
<b>Il motore funziona, ma rotazione assente o la potenza di foratura debole.</b>	• Mancanza di trasmissione di forza dalle pulegge alle cinghie trapezoidali a causa di: • cinghie troppo allentate • cinghie contaminate da lubrificante	controllare le cinghie, se usurate: sostituire. Altrimenti tendere le cinghie pulire le cinghie, asciugarle.

**SI POSSONO ESCLUDERE A PRIORI MOLTE FONTI POTENZIALI DI DIFETTI CALLACCIANDOSI CORRETTAMENTE ALLA RETE DI ALIMENTAZIONE.**

## 41 VOORWOORD (NL)

### Geachte Klant!

Deze gebruiksaanwijzing bevat informatie en belangrijke indicaties inzake ingebruikname en bediening van de kolomboormachine SB 2516H.

Hierna wordt de gebruikelijke handelsbenaming van het apparaat (zie voorblad) in deze gebruiksaanwijzing vervangen met de benaming "machine".



De gebruiksaanwijzing is onderdeel van de machine en mag niet worden verwijderd. Bewaar ze voor latere doelen en leg deze aanwijzing bij de machine als ze aan derde personen wordt doorgegeven!

### **Neem a.u.b. de veiligheidsaanwijzingen in acht!**

Lees deze aanwijzing vóór ingebruikname zorgvuldig door. De deskundige handhaving wordt hierdoor gemakkelijker, misvatting en eventuele schade wordt voorkomen.

Let op de waarschuwings- en veiligheidsinstructies. Misvatting kan tot ernstige letsels leiden.

Door de permanente verdere ontwikkeling van onze producten kunnen afbeeldingen en inhoud minimaal verschillen. Als u fouten vaststelt gelieve ons te informeren.

Technische wijzigingen voorbehouden!

**Controleer de goederen onmiddellijk bij ontvangst en noteer eventuele afkeuringen op de vervoersdocumenten bij de overname door de leverancier.**

**Transportschade moet binnen 24 uur afzonderlijk worden gemeld.**

**Voor niet genoteerde transportschade kan Holzmann geen aansprakelijkheid aanvaarden.**

### Auteursrecht

© 2017

Deze documentatie is beschermd door het auteursrecht. De grondwettelijke rechten blijven voorbehouden! Met name worden herdruk, vertaling en het ontlenen van foto's en afbeeldingen gerechtelijk vervolgd.

De bevoegde rechtbank is de arrondissementsrechtbank te Linz of de voor 4170 Haslach bevoegde rechtbank.

### Adres van de klantenservice

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

## 42 VEILIGHEID

### 42.1 Reglementaire toepassing

Gebruik de machine slechts in een technisch perfecte toestand alsook doelmatig, veiligheids- en gevarenbewust! Laat storingen welke de veiligheid kunnen benadelen onmiddellijk verhelpen!

Het is algemeen verboden veiligheidstechnische uitrustingen van de machine te veranderen of buiten werking te stellen!

De machine is uitsluitend voor de volgende werkzaamheden bestemd:

Bohren mit Booropname B16/3-16mm: metaal, hout, kunststof.

Materiaal slechts met geschikte boor bewerken!

**Voor een ander of verder gebruik en hieruit voortkomende materiële schade of lichamelijke letsels aanvaardt HOLZMANN-MASCHINEN geen verantwoordelijkheid of garantie.**



### WAARSCHUWING

- **Gebruik voor de machine enkel toelaatbare boren!**
- **Gebruik nooit beschadigde boren!**
- **Gebruik de machine nooit met een beschadigde afdekking of zonder gemonteerde afdekking.**

#### HOOGSTE RISICO VAN LETSELS!

#### Arbeidsvoorwaarden

De machine is voor werk onder de volgende voorwaarden bestemd:

Vochtigheid max. 70%

Temperatuur van +5°C t/m +40°C

De machine is niet voor buitenwerk bestemd.

De machine is niet bestemd voor de werking in explosieve omstandigheden.

#### Niet-doelmatige toepassing

- Het bedrijf van de machine in omstandigheden buiten de in deze handleiding vermelde grenzen is niet toegestaan.
- Het bedrijf van de machine zonder de geplande veiligheidsvoorzieningen is niet toegestaan.
- Demontage of uitschakelen van de veiligheidsvoorzieningen is verboden.
- Het bedrijf van de machine met materialen die niet uitdrukkelijk in deze handleiding zijn vermeld is niet toegestaan.
- Het gebruik van gereedschappen welke niet geschikt zijn voor het gebruik met de machine is niet toegestaan.
- Eventuele veranderingen aan de constructie van de machine zijn niet toegestaan.
- Het bedrijf van de machine op een wijze c.q. voor doeleinden die niet 100% voldoen aan de aanwijzingen in deze handleiding is verboden.
- Laat de machine nooit zonder toezicht, in het bijzonder niet als er kinderen in de buurt zijn!

### 42.2 Veiligheidsaanwijzingen

**Waarschuwborden en/of etiketten aan de machine welke niet meer leesbaar zijn of werden verwijderd moeten onmiddellijk worden vervangen!**

**Plaatselijk geldende wetten en voorschriften kunnen de minimum leeftijd van de gebruiker vastleggen en het gebruik van deze machine beperken!**

Ter voorkoming van foutieve functies, schade en schadelijke gevolgen voor de gezondheid moeten de volgende instructies ABSOLUUT in acht worden genomen.

## INDICATIE



Aan de machine zijn de volgende veiligheidsvoorzieningen effectief:

- NOODSTOP schakelaar aan de bedieningsconsole
- Uitschakelen als de afdekking van de V-riem wordt geopend

- **Werkzone en bodem rond om de machine moeten schoon en vrij van olie, vetten en materiaalresten blijven!**
- **Voor voldoende verlichting in de werkzone van de machine moet worden gezorgd!**
- **Werk in goed geventileerde ruimtes!**
- **Voorkom overbelasting van de machine!**
- **Let er bij het werken altijd op een veilige stand.**
- **Houd uw handen tijdens de werking weg van de boorkop.**
- **Bij vermoeidheid, gebrek aan concentratie resp. onder de invloed van medicatie, alcohol of verdoovende middelen is het werken aan de machine verboden!**
- **Het klimmen op de machine is verboden!**
- **Ernstige lichamelijke letsels door vallen of kantelen van de machine zijn mogelijk!**
- **De machine mag alleen maar door één persoon worden bediend.**
- **De machine mag alleen maar door geschoold vakpersoneel worden bediend.**
- **Onbevoegde personen, met name kinderen, en niet geschoolde personen moeten van de lopende machine worden weggehouden!**
- **Let erop dat zich er geen verdere personen in de gevaarlijke zone (minimum afstand: 2m) bevinden.**
- **Draag geen losse sieraden, wijde kleding, dassen of lang, los haar als u aan de machine werkt.**
- **Losse objecten kunnen zich in de boorkop vervangen en tot ernstige lichamelijke letsels leiden!**
- **Draag geschikte beschermende uitrusting (veiligheidsbril en gehoorbescherming) als u aan de machine werkt!**
- **Bediening met handschoenen verboden!**
- **De lopende machine mag nooit zonder toezicht zijn! Schakel de machine uit en wacht tot de machine stilstaat voordat u de werkzone verlaat!**
- **Vóór onderhouds- of instelwerkzaamheden moet de machine van de spanningsvoeding worden gescheiden!**
- **Zorg ervoor dat de machine is uitgeschakeld voordat ze aan de stroomvoeding wordt aangesloten.**
- **Gebruik de machine nooit met een beschadigde schakelaar.**
- **Gebruik slechts niet veranderde, voor de contactdoos passende aansluitstekkers (geen adapter bij geaarde machines).**
- **Voorzichtigheid is geboden als u met een elektrisch aangedreven machine werkt! Er bestaat een risico op stroomslag, vuur of verwondingen door snijden.**
- **Bescherm de machine altijd tegen vocht (risico van kortsluiting!).**
- **Werk buiten alleen maar met een voor buiten geschikte verlengkabel.**
- **Gebruik elektrische gereedschappen en machines nooit in de omgeving van brandbare vloeistoffen en gassen (gevaar van explosie!).**
- **Controleer de aansluitkabels regelmatig op schade.**
- **Gebruik het snoer nooit voor het dragen van de machine of voor het bevestigen van een werkstuk.**
- **Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe kanten.**
- **Vermijd het contact met geaarde onderdelen.**
- **Verwijder instelgereedschappen, steeksleutels en boorhoudersleutels vóór het inschakelen.**
- **Fixeer het werkstuk altijd met een geschikt gereedschap.**
- **Fixeer het werkstuk nooit met uw hand!**
- **Als het werkstuk door de boorrotatie beweegt zijn ernstige letsels aan de hand mogelijk door scherpe kanten.**
- **Houd boren scherp en schoon, teneinde ze beter kunnen worden geleid en minder klem gaan zitten.**
- **Leg de machine buiten bereik van kinderen neer.**





## INDICATIE

### Gedrag in geval van nood

Voor een mogelijk ongeval moet steeds een verbandtrommel volgens ISO 3864 bij de hand zijn. Begin met de eerste hulp maatregelen. Als u hulp wilt inroepen geef dan de volgende gegevens door:



1. Plaats van het ongeval
2. Type ongeval
3. Aantal gewonden
4. Type letsels

### 42.3 Restriscio's

## WAARSCHUWING



**Het moet in acht worden genomen dat iedere machine restriscio's heeft. Hoogste voorzichtigheid is geboden voor het uitvoeren van alle werkzaamheden (ook de eenvoudigste). Veilig werken hangt van u af!**

Ook als alle veiligheidsbepalingen worden nageleefd en bij doelmatig gebruik moeten de volgende restriscio's in acht worden genomen:

- Risico op letsels voor handen en vingers door de roterende boorkop tijdens de werking.
- Risico op lichamelijke letsels door scherpe kanten van het werkstuk, vooral bij een niet met desbetreffende gereedschappen/voorziening gefixeerd werkstuk.
- Haren en losse kleding etc. kunnen door de roterende boorkop worden gepakt en opgewonden! Ernstig risico voor lichamelijke letsels! Let beslist op de veiligheidsvoorwaarden m.b.t. werkkleding.
- Risico op lichamelijke letsels door contact met spaningleidende componenten.
- Risico op lichamelijke letsels door het kantelen van de machine.
- Risico van snijden door niet ontbraamde kanten.
- Risico op lichamelijke letsels voor de ogen vanwege rondvliegende onderdelen, ook met veiligheidsbril.

Deze risico's kunnen geminimaliseerd worden als alle veiligheidsbepalingen worden toegepast, de machine correct wordt onderhouden en doelmatig en door een desbetreffend geschoold vakpersoneel wordt bediend.

Ondanks alle veiligheidsvoorzieningen is en blijft uw gezonde verstand en uw desbetreffend technische capaciteit/opleiding voor de bediening van een machine de belangrijkste veiligheidsfactor!

## 43 MONTAGE

### 43.1 Voorbereidende werkzaamheden

#### 43.1.1 Leveringsomvang

Controleer na ontvangst van de levering of alle onderdelen (zie ook hoofdstuk 4.1) in orde zijn. Meld beschadigingen of ontbrekende onderdelen onmiddellijk uw leverancier of het transportbedrijf. Zichtbare transportschade moet bovendien volgens de garantievoorwaarden onmiddellijk op het bewijs van aflevering worden genoteerd, anders gelden de goederen als behoorlijk aanvaardt.



#### 43.1.2 De werkplaats

Kies een passende plaats voor de machine.

Neem hierbij de veiligheidseisen van hoofdstuk 5 alsook de afmetingen van de machine in hoofdstuk 4 in acht.

De gekozen plaats moet een passende aansluiting aan het elektrische net garanderen.

#### 43.1.3 Transport / uitladen van de machine

Til de machine uit de verpakking voor het monteren en positioneren op de werkplaats. Slechts met geschikte hijsinrichting!



### WAARSCHUWING

**Optillen en transport van de machine mag slechts door gekwalificeerd personeel gebeuren en moet met de passende uitrusting worden uitgevoerd.**

Let erop dat eventueel gebruikte hijsinrichtingen (kraan, heftruck, hijsriem, etc.) in een perfecte toestand moeten zijn.

Voor het manoeuvreren van de machine in de verpakking kan ook een pallethefwagen of vorkheftruck worden gebruikt.

#### 43.1.4 Voorbereiding van de oppervlakten

Verwijder het conserveringsmiddel dat ter bescherming van onderdelen zonder verflaag werd opgebracht. Dat kan met de gebruikelijke oplosmiddelen gebeuren. Gebruik hiervoor geen oplosmiddelen op nitro-basis of dergelijke middelen en in geen geval water.



### INDICATIE

**Het gebruik van verfverdunders, benzine, agressieve chemische middelen of schuurmiddelen leidt tot materiële schade van de oppervlakten!**

**Vandaar geldt:** Voor de reiniging slechts zachte reinigingsmiddelen gebruiken.

## 43.2 Montage van de voor het transport gedemonteerde onderdelen

In principe wordt de machine gemonteerd geleverd. Om transportredenen moeten sommige componenten door de klant worden gemonteerd (symbolenschets).

Bevestig de basisplaat met 4 M10-1,5 zeskantschroeven in de 4 boorgaten in de hoeken van de basisplaat aan de bodem. Dit zorgt voor een stabiele stand en vermindert vibratie tijdens het bedrijf.

Bevestig de kolom met de zeskantschroeven (3) aan de basisplaat (1).

Plaats de wormoverbrenging in het gat in de tafelhouder en verbind deze met de binnenzijde.

Zet de tandstang (2) in de tafelhouder en wel zo dat de tanden naar buiten wijzen en het einde van de tandstang, waaraan de afstand tussen de laatste tand en het einde van de stang kleiner is, naar beneden wijst. Het onderste einde van de tandstang moet zich in de basisplaat bevinden. Schroef de tandstang aan de kolom vast.

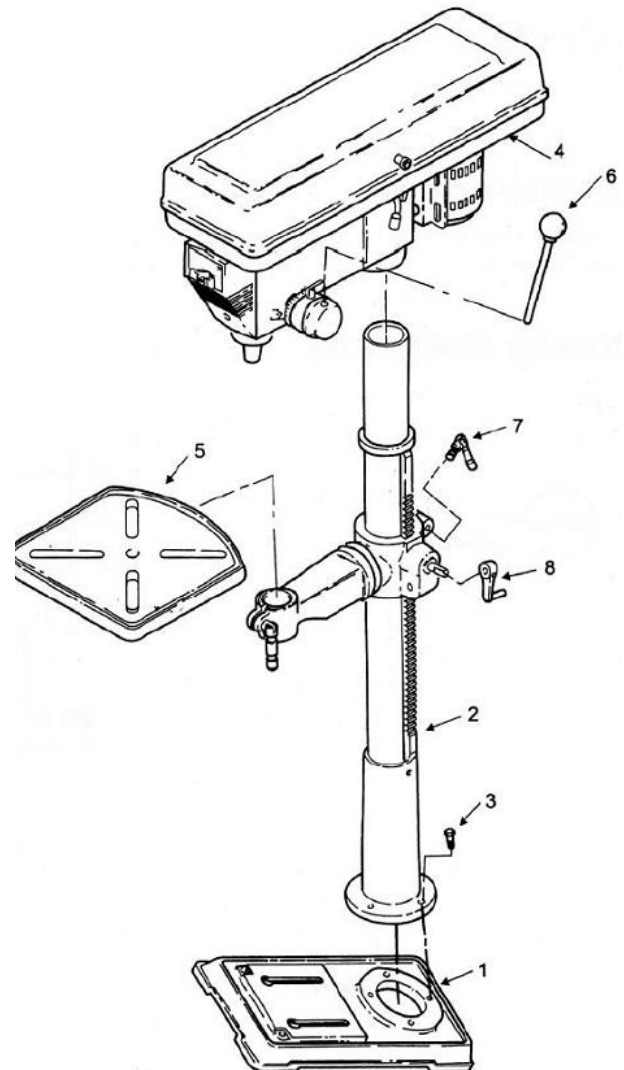
Zet de handel (8) op de wormoverbrenging en bevestig ze met een inbusschroef. Monteer dan de klemhendel (7) op de achterzijde van de tafelhouder.

Plaats de boorkop (4) op de kolom en positioneer hem zo dat hij met een binnenzeskantschroef en een inbussleutel gefixeerd kan worden.

Plaats de boortafel (5) in zijn houder en fixeer hem.

Bevestig de drie draaihendels (6) op de draaiknop.

Controleer de naleving van 90° naar de basisplaat van kolom en boorkop.



### 43.3 Elektrische aansluiting

#### OPGELET



**Bij werkzaamheden aan een niet geaarde machine: Ernstige lichamelijke letsels door stroomslag mogelijk in het geval van foutieve functie!**

**Vandaar geldt:** De machine moet aan een geaarde contactdoos worden aangedreven.

De volgende aanwijzingen zijn voor de elektrische vakman. De aansluiting van de machine mag uitsluitend door een elektrische vakman worden uitgevoerd!

1. De elektrische aansluiting van de machine is voor het bedrijf aan een geaarde contactdoos voorbereid!
2. De aardedraad is geel-groen uitgevoerd!
3. Het voedingsnet moet een zekering van 16A hebben.
4. Controleer of de netspanning met de eisen van de machine overeenstemt.
5. Controleer na de elektrische aansluiting de looprichting van het zaaglint.
6. Als de machine in de verkeerde richting loopt moeten twee geleidende fasen worden gewisseld.
7. In het geval van reparatie of vervangen mag de aardedraad niet aan een onder spanning zijnde doos worden aangesloten!
8. Overtuig u ervan dat een mogelijk verlengkabel in goede toestand is en geschikt voor de vermogensoverdracht. Een ondermaatse kabel vermindert de vermogensoverdracht en wordt te warm.
9. Een beschadigde kabel moet onmiddellijk worden vervangen!

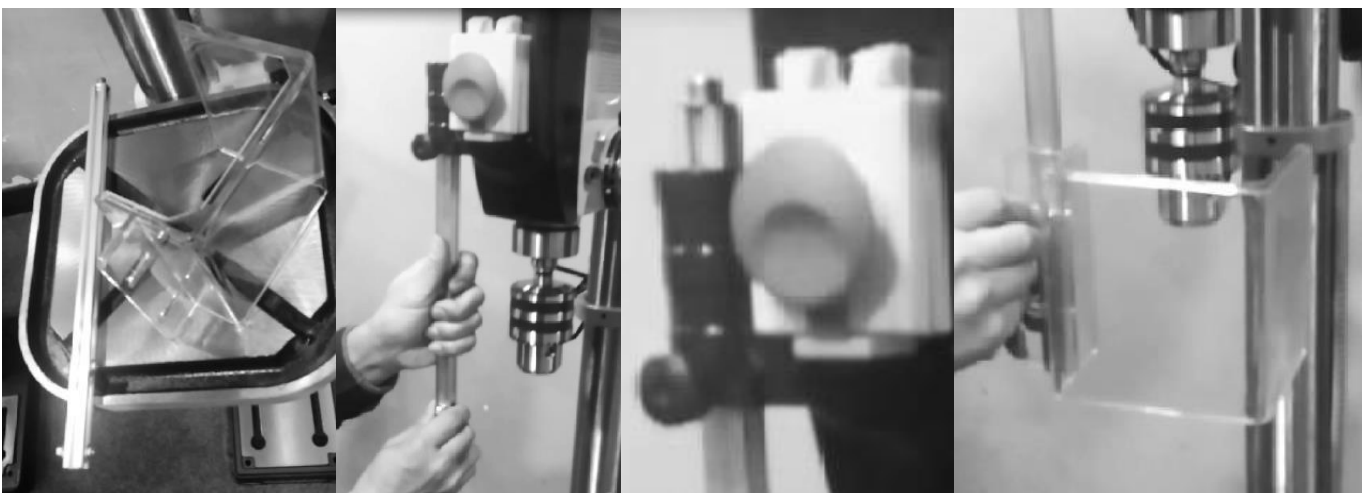
#### INDICATIE



**Het bedrijf is slechts met aardlekbeveiliging (RCD) met maximale lekstroom van 30mA toegestaan.**



### 43.4 Montage spilbescherming



## 44 BEDRIJF

Drijf de machine alleen maar in perfecte status aan. Vóór elk bedrijf moet een visuele controle van de machine worden uitgevoerd. Veiligheidsvoorzieningen, elektrische leidingen en bedieningselementen moeten nauwgezet worden gecontroleerd. Controleer de schroefverbindingen op beschadiging en vaste zitting.

### 44.1 Gebruiksaanwijzingen



#### WAARSCHUWING

Voer alle ombouwwerkzaamheden alleen maar uit als de machine van het elektrische net is gescheiden!



#### OPGELET



Gebruik bij het boren van werkstukken met een oneffen oppervlak een geschikte steun!

Start de boormachine nooit met aangedrukte boor!

#### INDICATIE

- Controleer de klemhendel van de tafel vóór de start op vaste zitting
- Controleer de boor vóór de start op vaste zitting
- Op grond van het hoge eigen gewicht is de fixatie van de kolomboormachine op de ondergrond vereist voor vibratiearm werken.
- Gebruik steeds klampen, klauwen of een bankschroef om het werkstuk te borgen.
- Pas de boorsnelheid altijd aan het desbetreffende werk.
- Controleer de V-riem, zo nodig spannen
- Vervang de V-riem bij vergevorderde slijtage
- V-riemen en -schijven mogen niet met vet, olie of andere smeermiddelen in aanraking komen
- Maak bij een langere pauze de V-riemen los



Draai de spindel na de boorbeweging handmatig terug in de bovenste positie. Laat de draaihendel niet zondermeer los. Hiermee beschermd u de terugtrekveer en garandeert een lange gebruiksduur. U kunt de spanning van de terugtrekveer modificeren door de afdekking weg te nemen en de spiraalveer te verschuiven. De spiraalveer bevindt zich gezien van de draaihendel op de tegenoverliggende zijde van de machine.

### 44.2 Instellingen

De MK opname en de booropname moeten vrij van vuil alsook vet, olie en andere smeermiddelen zijn. Voor een goede verbinding moeten deze schoon en droog zijn.



Draai de klauw met de boorhoudersleutel compleet in de boorkop! Booropname en MK3 opname zoals op de afbeelding weergegeven bijeensteken en met een rubber of houten hamer (gebruik nooit een metalen hamer) voorzichtig erop hameren.



Steek nu de MK3 opname in de boorspindel in en draai deze langzaam tot ze op haar plaats klikt. Klop nu de booropname voorzichtig op de spindel.



De booropname kan met een uitdrijfspie weer worden verwijderd.

## 44.3 Bediening

Met de Aan/Uit/NOODSTOP eenheid wordt de machine in- en uitgeschakeld. Hiertoe moet de NOODSTOP kap worden ontgrendeld. Opgelet: Bedien de schakelaar pas nadat u de draairichting en de rotatiesnelheid heeft gecontroleerd.

### 44.3.1 Toerental

De precieze snijsnelheid is in de gegevens van de boorfabrikant vermeld. Principieel geldt de volgende vuistregel:



## INDICATIE

**Hoe kleiner het boorgat hoe groter de omloopsnelheid.**

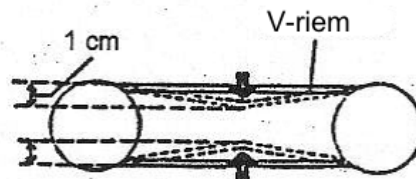
**Om een goed resultaat te verkrijgen geldt ook:**

- Zacht materiaal => hoog toerental
- Hard materiaal => laag toerental





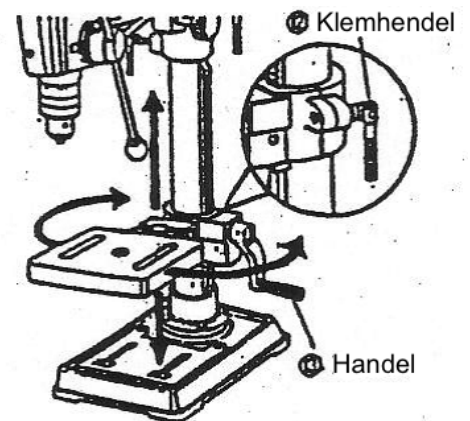
- Maak de zwarte fixeerknoppen aan beide zijden los door ze tegen de wijzers van de klok te draaien. Druk de motor naar voren.
- Maak de spanhendel los door deze tegen de wijzers van de klok te draaien.
- Open de afdekking van de V-schijf.
- Nu kunt u de V-riem ombouwen in overeenstemming met de snelheid die u wilt instellen.
- Haal na het ombouwen de spanhendel weer aan, trek de motor weer naar achteren tot de riemspanning correct verschijnt en trek de TWEE fixeerknoppen weer vast.
- Sluit de afdekking van de V-schijf.
- De V-riemen zijn correct gespannen als ze zich met de vinger ca. 1cm laten bewegen, zoals weergegeven in de afbeelding.



#### 44.3.2 Tafel

Maak de klemhendel (12) aan de tafelhouder los. Draai de tafel met de handel (13) tot u de gewenste hoogte heeft bereikt. Fixeer de tafel met de klemhendel op deze positie.

Voor het kantelen van de tafel maakt u de fixeerschroef (zeskant- of snelspanning aan de onderzijde van de tafel) los en verstelt deze m.b.v. de hoekscala op de gewenste kantelpositie. Fixeer de tafel weer in de gekozen positie.



#### 44.3.3 Boordiepte

Voorbeeld:

- Span eerst de boor in.
- Controleer dat de begrenzingsknop aan de draaihendel losgemaakt is.
- Draai dan de tafel zo ver naar boven tot het boorpunt het werkstuk aanraakt.
- Draai de schaalring op positie "0".
- Draai de draaihendel tot op de scala de gewenste boordiepte wordt weergegeven, laat hem in de startpositie terug glijden.
- Trek de de begrenzingsknop vast.

De boordiepte is nu begrensd op de aan de scala weergegeven diepte.

De boordiepte kan ook met een eigen methode worden ingesteld.



## 45 ONDERHOUD

### OPGELET



**Schakel de machine vóór onderhoudswerkzaamheden uit en trek de stekker uit!**

**Zo worden materiële schade en ernstige lichamelijke letsels door onbedoeld inschakelen van de machine voorkomen!**



De machine is onderhoudsarm en bevat maar enkele onderdelen waaraan de bediener een instandhouding moet uitvoeren.

Laat storingen of defecten welke de veiligheid van de machine kunnen benadelen onmiddellijk verhelpen.

### INDICATIE

Slechts een regelmatig onderhouden en goed gereinigd apparaat kan een bevredigend hulpmiddel zijn. Gebreken aan onderhoud en reiniging kunnen tot onvoorziene ongevallen en letsels leiden.

Reparaties waar speciale vakkennis voor nodig is dienen enkel door geautoriseerde service centers te worden uitgevoerd.

**Een ondeskundig ingrijpen kan de machine beschadigen en is gevaarlijk voor uw veiligheid.**

Controleer regelmatig of de waarschuwings- en veiligheidsindicaties aan de machine voorhanden en in een perfect leesbare toestand zijn.

Controleer de perfecte toestand van de veiligheidsvoorzieningen vóór elk bedrijf!

De machine mag niet in een vochtige ruimte worden opgeslagen en moet tegen de invloed van weersomstandigheden worden beschermd.

Vóór de eerste ingebruikname alsook na 100 bedrijfsuren moeten alle beweeglijke verbindingen (indien nodig vooraf met een borstel van spanen en stof reinigen) met een dunne laag smeerolie of smeervet worden ingesmeerd.

### 45.1 Instandhouding en onderhoudsplan

#### Na elke ingebruikname:

- Kolom en tafel met een dunne laag olie insmeren.
- Machine van spanen en boormeel reinigen

#### Na 50 bedrijfsuren

- Kegeldoorn invetten

## 45.2 Reiniging

Na elke ingebruikname moet de machine en alle onderdelen grondig worden gereinigd. Reinig de machine regelmatig na het werk van spanen en boormeel.



### INDICATIE

**Het gebruik van oplosmiddelen, agressieve chemische middelen of schuurmiddelen leidt tot materiële schade aan de machine!**

**Vandaar geldt:** Voor de reiniging slechts water en zo nodig een mild reinigingsmiddel gebruiken!

Blanke oppervlakken van de machine tegen corrosie met de gebruikelijke middelen impregneren.

## 45.3 Verwijdering

Verwijder uw machine niet in de huisafval. Contacteer de plaatselijke instanties voor informatie m.b.t. beschikbare mogelijkheden voor de verwijdering. Als u in uw speciaalzaak een nieuwe houtlintzaag of een gelijkwaardige machine aankoopt, is de zaak verplicht uw oude machine op de juiste wijze te verwijderen.



## 46 VERHELPEN VAN FOUTEN

**VOORDAT U MET HET VERHELPEN VAN DEFECTEN BEGINT SCHEID DE MACHINE VAN DE STROOMVOEDING.**

Fout	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Motor loopt niet	• Netaansluiting incorrect	Door vakman laten controleren
	• Schakelaar defect	Vervangen
	• Motor defect	Vervangen
	• Veiligheidsvoorzieningen zijn actief	NOODSTOP schakelaar en schakelaar in de afdekking van de V-riem (open?) controleren
Buitengewoon geluid	• Verkeerde V-riemspanning	V-riem op correcte spanning instellen Druktest met vinger (1cm speling)
Boor is niet gecentreerd/loopt ongebalanceerd/slingert	• Booropname slingert	Booropname met houten of rubber hamer vast hameren
	• Spindel is uitgelubberd	Spindel of kogellager vervangen
	• Klauwen zijn defect	Booropname vervangen
Boor rookt	• Te hoge wrijving boor-materiaal	Smeermiddel gebruiken
	• Verhouding snelheid/materiaal	Te hoge snelheid, reduceren
Motor loopt, maar er is geen rotatie c.q. zwakke boorprestatie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ontbrekende krachtoverbrenging van V-schijf naar V-riem door:</li> <li>• Te losse riemen</li> <li>• Riemen vuil met smeermiddelen</li> </ul>	Riemen controleren, als versleten: vervangen. Anders riemen spannen Riemen reinigen, drogen.

**VELE POTENTIËLE FOUTBRONNEN KUNNEN DOOR EEN VAKKUNDIGE AANSLUITING AAN DE STROOMVOEDING AL VANTEVOREN WORDEN UITGESLOTEN.**

## 47 FÖRORD (SE)

### Kära kund!

Denna bruksanvisning innehåller information och viktiga upplysningar för idrifttagning och hantering av stativborrmaskinen SB 2516H.

I det följande kommer apparatens vanliga handelsbeteckning (se försättsblad) att ersättas av beteckningen "maskin" i den här bruksanvisningen.



Bruksanvisningen är en del av maskinen och får inte tas bort. Bevara den för framtida bruk och bifoga bruksanvisningen med maskinen om den överlämnas till tredje part!

### Beakta säkerhetsanvisningarna!

Läs igenom den här bruksanvisningen noga innan idrifttagningen. Den fackmässiga kontakten underlättas och missförstånd och eventuella skador förhindras.

Följ varnings- och säkerhetsanvisningarna. Nonchalering kan leda till allvarliga personskador.

På grund av ständig vidareutveckling av våra produkter kan bilder och innehåll variera något. Informera oss om du skulle hitta några fel.

Tekniska ändringar förbehålles!

**Kontrollera varorna omedelbart efter mottagandet och notera eventuella reklamationer på fraktsedeln vid brevbärarens överlämning!**

**Transportskador ska anmälas till oss separat inom 24 timmar.**

**Holzmann tar inget ansvar för oanmälda transportskador.**

### Upphovsrätt

© 2017

Denna dokumentation är upphovsrättsligt skyddad. Därur konstitutionella rättigheter förbehålles! I synnerhet kommer eftertryck, översättning och borttagning av foton och bilder att åtalas.

Delstatsdomstolen Linz gäller som jurisdiktionsort eller ansvarig domstol för 4170 Haslach.

### Kundtjänstens adress

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

## 48 SÄKERHET

### 48.1 Avsedd användning

Maskinen får bara användas i tekniskt felfritt tillstånd såväl som avsett, säkerhets- och riskmedvetet! Störningar, som kan inverka negativt på säkerheten, måste omedelbart avlägsnas! Det är generellt förbjudet att ändra eller göra maskinens säkerhetstekniska utrustning överksam!

Maskinen är uteslutande avsedd för följande arbeten:

Bohren mit Borrchuck B16/3-16mm: metall, trä, plast;

Bearbeta material bara med lämplig borr!

**HOLZMANN-MASCHINEN övertar inget ansvar eller garanti för annan användning, eller användning som går utöver detta och för sakskador eller skador som har uppstått på grund av detta.**



### VARNING

- **Använd bara borrar som är godkända för maskinen!**
- **Använd aldrig defekta borrar!**
- **Använd aldrig maskinen med defekta eller utan monterad skyddsutrustning**

**HÖGSTA RISK FÖR SKADA!**

#### Arbetsvillkor

Maskinen är avsedd för arbete under följande villkor:

Vatten	max. 70%
Temperatur	från +5°C till +40°C

Maskinen är inte avsedd att användas utomhus.

Maskinen är inte avsedd att användas i explosiva förhållanden.

#### Otillåten användning

- Att använda maskinen med villkor som ligger utanför gränserna som anges i den här bruksanvisningen är inte tillåtet.
- Det är inte tillåtet att använda maskinen utan skyddsanordningar
- Det är förbjudet att demontera eller stänga av skyddsanordningarna.
- Det är inte tillåtet att använda maskinen med arbetsstycken som inte uttryckligen nämns i den här handboken.
- Det är inte tillåtet att använda verktyg som inte är lämpliga för användning med maskinen.
- Det är inte tillåtet att ändra maskinens konstruktion.
- Det är förbjudet att använda maskinen på ett sätt och vis resp. för ändamål som inte motsvarar anvisningarna i den här bruksanvisningen till 100%.
- Lämna inte maskinen obevakad, framför allt inte om det finns barn i närheten.

### 48.2 Säkerhetsanvisningar

**Varningsskyltar och/eller klistermärken på maskinen, som är oläsliga eller som har tagits bort, måste genast ersättas!**

**Lokalt gällande lagar och bestämmelser kan fastställa operatörens minimiålder och begränsa användningen av den här maskinen!**

För att undvika felfunktion, skador och allvarliga hälsoeffekter måste du OVILLKORLIGEN beakta följande hänvisningar:

## UPPLYSNING



Följande skyddsanordningar är aktiva på maskinen:

- NÖDSTOPPSBRYTARE på driftkonsolen
- Frånkoppling vid öppet kilremsskydd

- **Håll arbetsområdet och marken runt maskinen rent och fritt från olja, fett och materialrester!**
- **Sörj för tillräcklig belysning i maskinens arbetsområde!**
- **Arbeta i välventilerade utrymmen!**
- **Överlasta inte maskinen!**
- **Se till så att du alltid står stadigt under arbetet.**
- **Håll dina händer borta från borrhuvudet under driften**
- **Vid trötthet, brist på koncentration eller under påverkan av mediciner, alkohol eller droger är det förbjudet att arbeta på maskinen !**
- **Det är förbjudet att klättra på maskinen!**
- **Allvarliga skador är möjliga om maskinen ramlar ner eller tippar!**
- **Maskinen får bara skötas av en person**
- **Maskinen får bara användas av utbildad fackpersonal.**
- **Obehöriga, särskilt barn, och utbildade personer ska hållas borta från den löpande maskinen!**
- **Var därför uppmärksam på att inga ytterligare personer uppehåller sig i riksområdet (minsta avstånd: 2m)**
- **Bär inte lösa smycken, vida kläder, slipsar eller långt, utsläppt hår när du arbetar på maskinen.**
- **Lösa föremål kan fastna i borrhuvudet och leda till svåra skador!**
- **Bär lämplig skyddsutrustning (skyddsglasögon och hörselskydd) när du arbetar på maskinen!**
- **Drift med handskar är förbjudet!**
- **Den löpande maskinen får aldrig lämnas utan uppsikt! Koppla ur maskinen och vänta tills den står still innan du lämnar arbetsområdet!**
- **Maskinen måste kopplas bort från elnätet innan underhålls- eller inställningsarbeten!**
- **Säkerställ att maskinen är urkopplad innan du ansluter den till strömförsörjningen**
- **Använd aldrig maskinen med defekt strömbrytare**
- **Använd bara oförändrad stickpropp i vägguttaget (ingen adapter på skyddsjordade maskiner)**
- **Varje gång du arbetar med en eldriven maskin, rekommenderas största försiktighet! Det finns risk för elektrisk stöt, brand, skärskada;**
- **Skydda maskinen mot väta (kortslutningsrisk!)**
- **Arbeta bara ute i det fria med en förlängningskabel som är lämplig för ytterområdet**
- **Använd aldrig elverktyg och -maskiner i nära brandfarliga vätskor och gaser (explosionsrisk!)**
- **Kontrollera regelbundet anslutningskabel för skada**
- **Använd inte kabeln för att bära maskinen eller för att fästa ett arbetsstycke**
- **Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter**
- **Undvik kroppskontakt med jordade delar**
- **Ta bort inställningsverktyg, skruvnycklar och chucknyckel innan inkopplingen**
- **Fixera alltid arbetsstycket med lämpligt verktyg.**
- **Fixera aldrig arbetsstycket med din hand!**
- **Svåra skador på handen är möjliga på grund av vassa kanter när arbetsstycket rör sig genom borrhrotationen.**
- **Håll borren vass och ren, då kan den styras bättre och hämmas mindre**
- **Förvara maskinen utom räckhåll för barn**



## UPPLYSNING

### Beteende i nödsituation

För en eventuell olycka måste alltid en förbandslåda enligt ISO 3864 finnas till hands. Inled nödvändiga första hjälpen åtgärder på den skadade. Ange följande uppgifter om du behöver hjälp:



1. Platsen för olyckan
2. Olyckans art
3. Antal skadade
4. Typ av skador

### 48.3 Återstående risker

## VARNING



**Du måste beakta att alla maskiner uppvisar återstående risker. När du utför samtliga arbeten (även de enklaste) rekommenderas största försiktighet. Ett säkert arbete hänger på dig!**

Även om du iakttar alla säkerhetsbestämmelser, och vid avsedd användning ska följande återstående risker beaktas:

- Skaderisk på händer/fingrar genom det roterande borrhuvudet under driften.
- Skaderisk genom vassa kanter på arbetsstycket, framför allt om arbetsstycket inte har fixerats med lämpligt verktyg/lämplig anordning.
- Roterande borrhuvud kan gripa tag i hår och lösa kläder etc. och rulla upp det. Svår skaderisk! Beakta ovillkorligen säkerhetsbestämmelserna angående arbetskläder.
- Skaderisk genom kontakt med strömförande delar.
- Skaderisk genom att maskinen tippas
- Risk för skärsår genom inte avgradade borrar
- Skaderisk på ögat på grund av omkringflygande delar, även med skyddsglasögon.

Dessa risker kan minimeras om alla säkerhetsbestämmelser följs, maskinen servas och sköts om ordentligt och om maskinen används som avsett och av utbildad fackpersonal.

Trots alla säkerhetsanordningar är och förblir ditt sunda förnuft och motsvarande teknisk lämplighet/utbildning den viktigaste säkerhetsfaktorn för att använda en maskin!

## 49 MONTERING

### 49.1 Förberedande åtgärder

#### 49.1.1 Leveransomfång

Kontrollera om alla delar (se även kapitel 4.1) är okej när du har erhållit leveransen. Anmäl omgående skador eller saknade delar till din återförsäljare eller spedition. Synliga transportskador måste även utan dröjsmål noteras på följesedeln i enlighet med bestämmelserna i garantin, annars gäller varan som vederbörligt övertagen.

#### 49.1.2 Arbetsplatsen

Välj en lämplig plats för maskinen;  
Beakta säkerhetskraven i kapitel 5 samt maskinens dimensioner i kapitel 4.  
Den valda platsen måste garantera en passande anslutning till elnätet.

#### 49.1.3 Transport / avlastning av maskinen

Upplyftning ur förpackningen för montering och positionering på arbetsplatsen:  
Bara genom lämplig lyftanordning!



### VARNING

**Upplyft och maskinens transport får bara ske av kvalificerad personal och måste genomföras med lämplig utrustning.**

Beakta att eventuell lyftanordning (kran, truck, lyftsele etc.) måste vara i felfritt skick. Även en låglyftande truck resp. en gaffeltruck kan användas för att manövrera maskinen i förpackningen.

#### 49.1.4 Förberedelse av ytan

Ta bort konserveringsmedel som har applicerats som korrosionsskydd på delar utan färg. Detta kan ske med vanligt lösningsmedel. Använd inte nitrolösningsmedel eller liknande medel och aldrig vatten.



### UPPLYSNING

**Användning av förtunningsmedel, bensin, aggressiva kemikalier eller slipmedel leder till saksador på ytorna!**

**Därför:** Använd bara milda rengöringsmedel vid rengöring.



## 49.2 Montering av nedmonterade delar för transporten

Maskinen levereras principiellt färdigmonterad. Av transportskäl måste några komponenter monteras av kunden (symbolskiss).

Sätt fast bottenplattan i den 4 borrhålen i bottenplattans hörn med 4 M10-1.5 sexkantskruvar! Dessa ger en stabil ställning och minskar vibrationen under driften.

Sätt fast pelaren med sexkantskruvarna (3) på bottenplattan (1).

Koppla snäckväxeln i hålet i bordsfästet och anslut den med insidan.

Placera kuggstången (2) i bordsfästet på ett sådant sätt att tänderna pekar utåt och slutet på kuggstången, på den där avståndet mellan den sista tanden och slutet på stängan är mindre, pekar nedåt. Den nedre änden av kuggstången ska befinna sig i bottenplattan. Skruva fast kuggstången i pelaren.

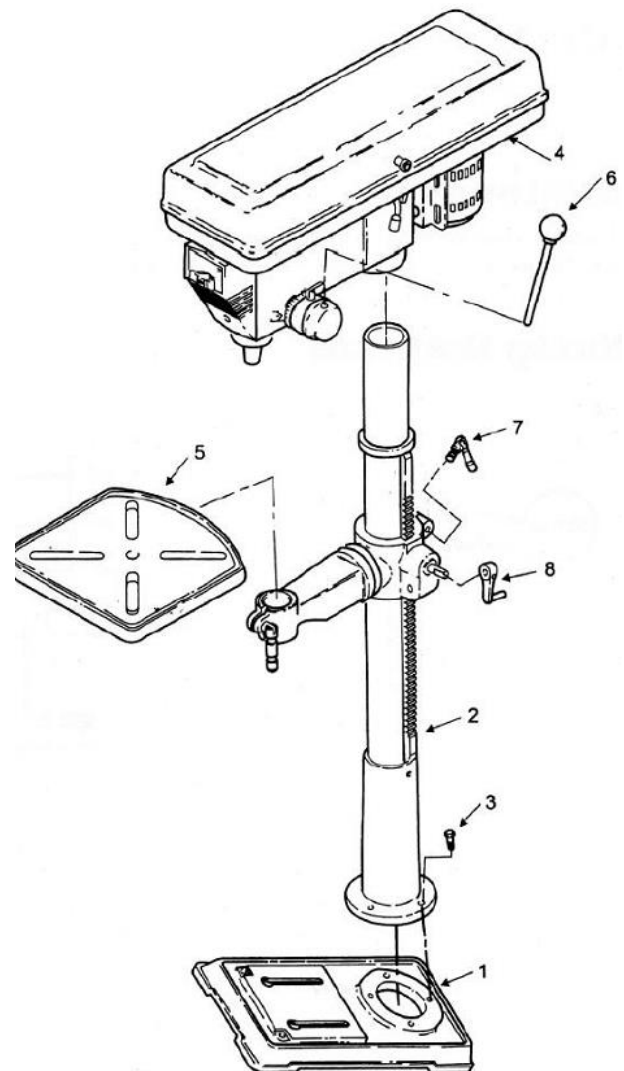
Sätt veven (8) på snäckväxeln och sätt fast den med en skruv för infälld gängbussning. Montera sedan låsspaken (7) på baksidan av bordsfästet.

Sätt borrhuvudet (4) på pelaren och positionera den på ett sådant sätt att den kan fixeras med en skruv för infälld gängbussning och en nyckel till infälld bussning.

Placera borbordet (5) i sitt fäste och fixera det.

Sätt fast de tre vridspakarna (6) på vridknappen

Kontrollera om pelaren/borrhuvudet håller 90° till bottenplattan.



### 49.3 Elektrisk anslutning

#### OBSERVERA



**Vid arbeten på en ojordad maskin: Svåra skador genom elektriska stötar i händelse av en felfunktion är möjliga!**

**Därför:** Måste maskinen användas med ett jordat vägguttag.

Följande anvisningar riktar sig till en elektriskt kvalificerad person. Maskinens anslutning ska uteslutande genomföras av en elektriskt kvalificerad person!

1. Maskinens elanslutning är förberedd för användning på ett jordat vägguttag!
2. Den jordade ledningen är gul-grön!
3. Matarelnätet måste vara säkrat med 16A.
4. Kontrollera om nätspänningen överensstämmer med maskinens krav.
5. Kontrollera sågbandets löpriktning efter den elektriska anslutningen.
6. Om maskinen löper i fel riktning ska två ledande faser bytas.
7. I händelse av en reparation eller ett utbyte får jordledningen inte vara ansluten till en dosa som står under spänning!
8. Övertyga dig om att en eventuell förlängningskabel är i gott skick och lämplig för kraftöverföringen. En underdimensionerad kabel minskar kraftöverföringen och blir mycket varm.
9. En skadad kabel ska omgående bytas ut!

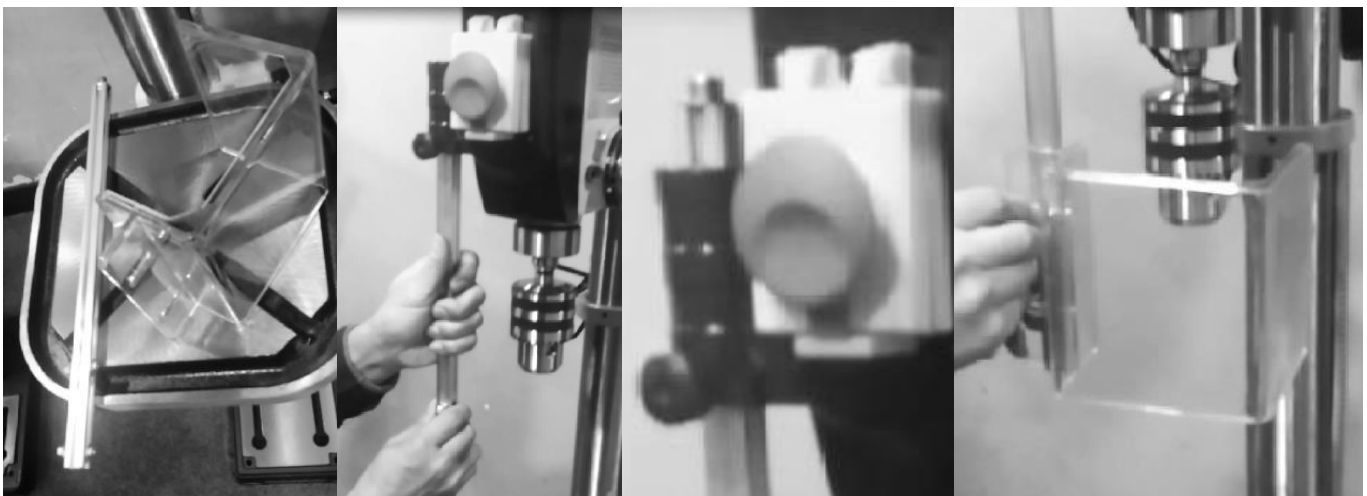
#### UPPLYSNING



**Drift är bara tillåten med jordfelsbrytare (RCD med maximal läckström på 30 mA).**



### 49.4 MONTERING AV SPINDELSKYDD



## 53. DRIFT

Använd bara maskinen i felfritt skick. Genomför en visuell kontroll av maskinen innan varje användning. Säkerhetsanordningar, elledningar och kontroller ska kontrolleras noggrant. Kontrollera skruvförbindningar för skador och att de sitter fast.

### 49.5 Driftsanvisningar



#### VARNING

Genomför bara samtliga monteringsarbeten med frånkopplat elnät!



#### OBSERVERA

Använd lämpligt stöd vid borrar av arbetsstycken med ojämn yta!  
Starta aldrig bormaskinen med avdragen borr!

#### UPPLYSNING



- Kontrollera att låsspaken sitter fast i bordet innan start
- Kontrollera att borrar sitter fast innan start
- På grund av den höga egenvikten är fixeringen av stativbormaskinen till underlaget en förutsättning för vibrationsfritt arbete.
- Använd alltid klämmor, spännbackar eller ett skruvstäd för att säkra arbetsstycket
- Anpassa alltid borrhastigheten till aktuellt arbete
- Kontrollera kilremmen och spänn den vid behov
- Byt ut kilremmen vid avancerat slitage
- Kilrem och -skivor får inte komma i kontakt med fett, olja eller andra smörjmedel
- Lossa kilremmen vid längre driftspausar

Dra tillbaka dubbröret till den översta positionen för hand efter borrarens rörelse. Lägg inte /hoppa över/utelämna hävarmen. Därmed skonar du retur fjädern och garanterar en lång livslängd. Du kan modifiera retur fjäderns spänning genom att ta bort skyddet och förskjuta spiralfjädern. Spiralfjädern befinner sig på hävarmen på maskinens motsatta sida.

### 49.6 Inställningar

MK upptagning och borchuck måste vara fria från föroreningar och fett, olja och andra smörjmedel. För en bra anslutning måste denna vara ren och torr.



Sänk ned spännbackarna helt i borrhuvudet med chucknyckeln! Koppla ihop borrhuck och MK3 upptagning som på bilden, och knacka försiktigt på dem med en gummi eller trähammare (använd aldrig en metallhammare!).



Stoppa nu in MK3 upptagningen i borrhuvudet och vrid denna långsamt tills den "hamnar i läge".  
Slå nu försiktigt borrhucken på spindeln.



Borrhucken kan åter tas bort med utdrivningskilen.

## 49.7 Drift

Med På/Av/NÖDSTOPP-enheten kopplas maskinen in eller ur. För detta måste NÖDSTOPPS-knappen lösas ut. Observera: Aktivera strömbrytaren först efter du har valt rotationsriktning och rotationshastighet.

### 49.7.1 Varvtal

De rätta skärhastigheterna ska hämtas ur borttillverkarens uppgifter. Principiellt gäller dock följande tumregler:

## UPPLYSNING



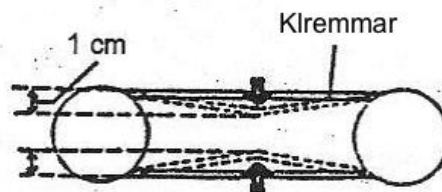
**Ju mindre borrhål desto större rotationshastighet.**

**För att uppnå ett bra resultat gäller:**

- Mjukt material => högt varvtal
- Hårt material => lågt varvtal



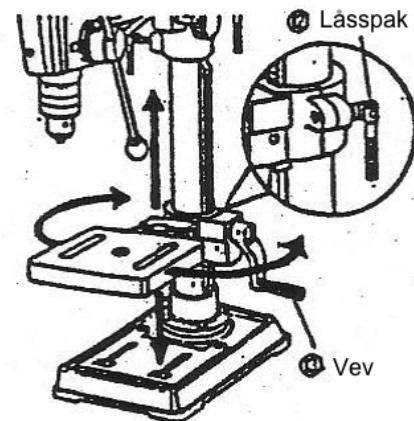
- Lossa de svarta låsknapparna på båda sidorna genom att vrida dem moturs. Skjut motorn framåt.
- Lossa spännsaken genom att vrida den moturs.
- Öppna kilremskivans skydd.
- Nu kan du montera kilremmen i enlighet med hastigheten som du vill ställa in
- Dra åt spännsaken igen efter utförd montering, dra återigen motorn bakåt tills remspänningen visas korrekt och dra återigen fast BÅDA låsknapparna.
- Stäng kilremmens skydd
- Kilremmen är korrekt spänd om du kan röra den ca. 1 cm med fingret såsom visas på bilden.



#### 49.7.2 Bord

Lossa låsspaken (12) på bordsfästet. Vrid bordet med vev (13) tills du har nått önskad höjd. Fixera bordet i den här positionen med låsspaken.

För att luta arbetsbordet låser du upp låsskruvarna (sexkant eller snabbspännare på arbetsbordets undersida) och justerar denna med hjälp av vinkelskalan till önskad lutning. Fixera den igen i vald position.



#### 49.7.3 Borrdjup

Exempel:

- Sätt först fast borren.
- Försäkra dig om att borrdjupets begränsningsknapp på hävarmen är låst.
- Vrid sedan bordet uppåt tills borrspetsen vidrör arbetsstycket.
- Vrid skalringen till position "0".
- Vid hävarmen tills önskat borrdjup visas på skalan, låt den glida tillbaka till startposition.
- Skruva fast begränsningsknappen.

Borrdjupet är begränsat till djupet som anges på skalan.

Borrdjupet kan även ställas in med en egen metod.

## 50 UNDERHÅLL

### OBSERVERA



**Koppla ur maskinen och dra ut stickproppen innan underhållsarbeten.**

**På detta sätt undviks saskador och svåra skador genom oavsiktlig inkoppling av maskinen!**



Maskinen är underhållsfri och innehåller bara få delar som operatören måste underhålla. Åtgärda omedelbart störningar eller fel som kan påverka maskinens säkerhet.

### UPPLYSNING

Bara en regelbundet servad och välskött apparat kan vara ett tillfredsställande hjälpmedel. Brist på underhåll och tillsyn kan leda till oförutsedda olyckor och skador.

Reparationer som kräver speciella fackkunskaper får bara utföras av våra auktoriserade servicecenter.

**Felaktiga ingrepp kan skada apparaten eller äventyra din säkerhet.**

Kontrollera regelbundet om varnings- och säkerhetsanvisningarna finns tillgängliga på maskinen och att de är i ett felfritt läsbart skick.

Kontrollera säkerhetsanordningarnas felfria tillstånd innan varje användning!

Vid maskinens förvaring får den inte lagras i ett fuktigt rum och måste skyddas mot påverkan av väderförhållanden.

Smörj in alla rörliga förbindningsdelar med ett tunt lager smörjolja eller smörjfett innan första idrifttagningen och därefter var 100:e arbetsstimme (tidigare om så krävs med en borste och rengör från spån och damm).

### 50.1 Reparations- och underhållsschema

#### Efter varje idrifttagning

- Smörj pelare och bord med ett tunt lager olja
- Rengör maskinen från spån och debris

#### Efter 50 drifttimmar

- Fetta in kondorn



## 50.2 Rengöring

Efter varje idrifttagning måste maskinen och alla dess delar rengöras grundligt. Befria maskinen regelbundet från spån och debris efter arbetet.



### UPPLYSNING

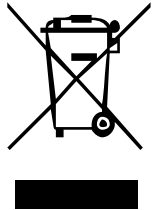
**Användning av lösningsmedel, aggressiva kemikalier eller slipmedel leder till saksador på maskinen!**

**Därför:** Använd bara vatten och vid behov milda rengöringsmedel vid rengöring.

Impregnera blanka ytor på maskinen mot korrision med medel som är tillgängliga i handeln.

## 50.3 Avfallshantering

Kassera inte din maskin i hushållsavfallet. Kontakta dina lokala myndigheter för information angående tillgängliga alternativ för avfallshantering. Om du köper en ny träbandsåg eller liknande apparat hos din återförsäljare är denne skyldig att kassera din gamla på ett korrekt sätt.



# 51 UN DANRÖJANDE AV FEL

**SEPARERA MASKINEN FRÅN STRÖMFÖRSÖRJNINGEN INNAN DU PÅBÖRJAR ARBETEN FÖR ATT UN DANRÖJA DEFEKTER.**

Fel	Möjliga orsaker	Åtgärd
Motorn går inte	• Nätanslutning felaktig	Låt fackman kontrollera
	• Strömbrytare defekt	Byte
	• Defekt motor	Byte
	• Säkerhetsanordningar är aktiva	Kontrollera NÖDSTOPPSKNAPP och strömbrytare i kilremmens skydd (öppen?)
Ovanligt driftljud	• Felaktig kilremspänning	Ställ in kilrem till rätt spänning. Trycktest med fingret (1 cm spel)
Borren är ocentrerad/löper ojämnt/"wobblar"	• Borrchuck wobblar	Slå fast borrchucken med trä-, gummihammare.
	• Spindel är utsliten	Byt ut spindel eller kullager
	• Spännbackar är defekta	Byt ut borrchucken
Borren röker	• För hög friktion på borr-material • Förhållande Hastighet/material	Använd smörjmedel För hög hastighet, reducera!
Motorn kör men ingen rotation resp. svag borreffekt.	• Bristande kraftöverföring från kilskivorna till kilremmen genom: • För lös rem • Rem smutsig med smörjmedel	Kontrollera remmen, om utnött: Byte. Spänn annars remmen Rengör, torka remmen.

**MÅNGA POTENTIELLA FELKÄLLOR KAN UTESLUTAS VID PÅ FÖRHAND FACKMÄSSIG ANSLUTNING TILL ELNÄTET.**



## 52 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM

## 53 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

### 53.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

#### HINWEIS

**Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!**

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.](#)

With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

#### IMPORTANT

**The installation of other than original spare parts voids the warranty!**

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

#### AVIS

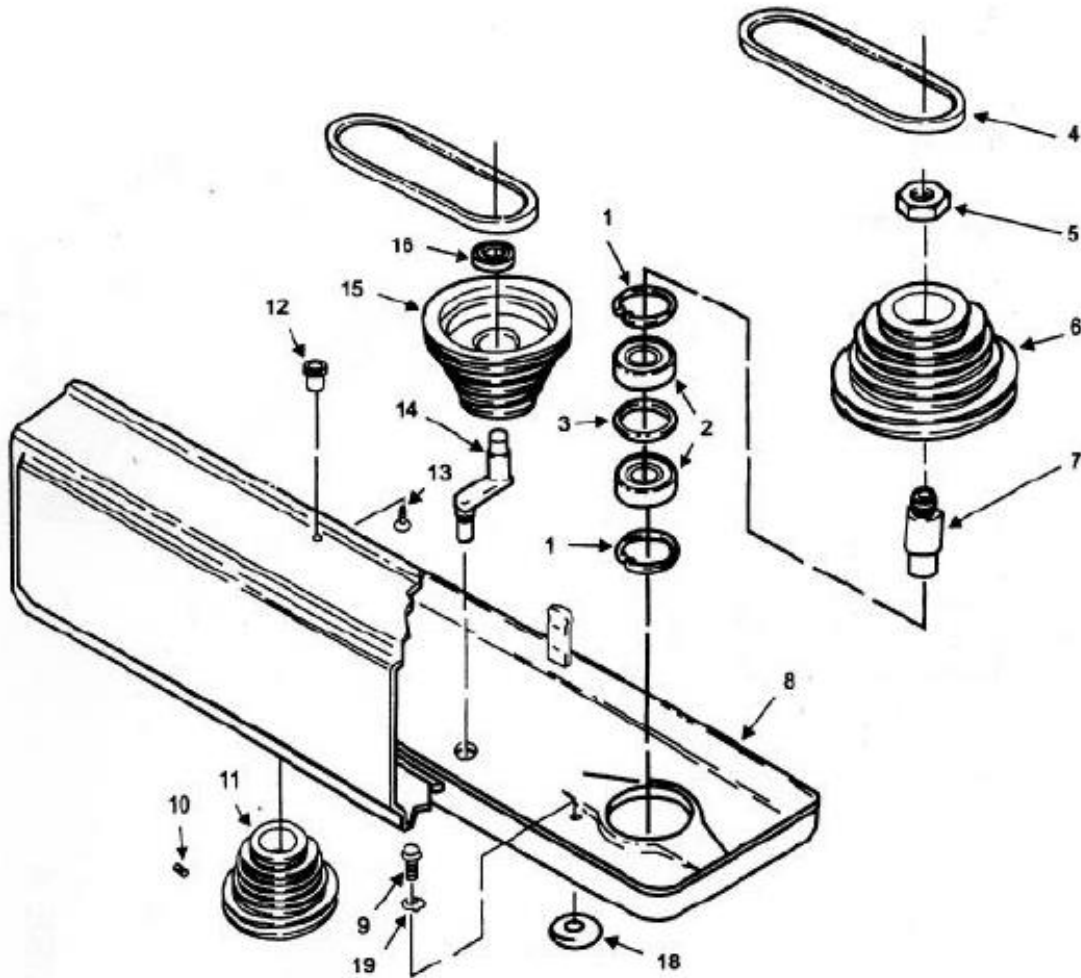
**En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.**

Par conséquent: Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

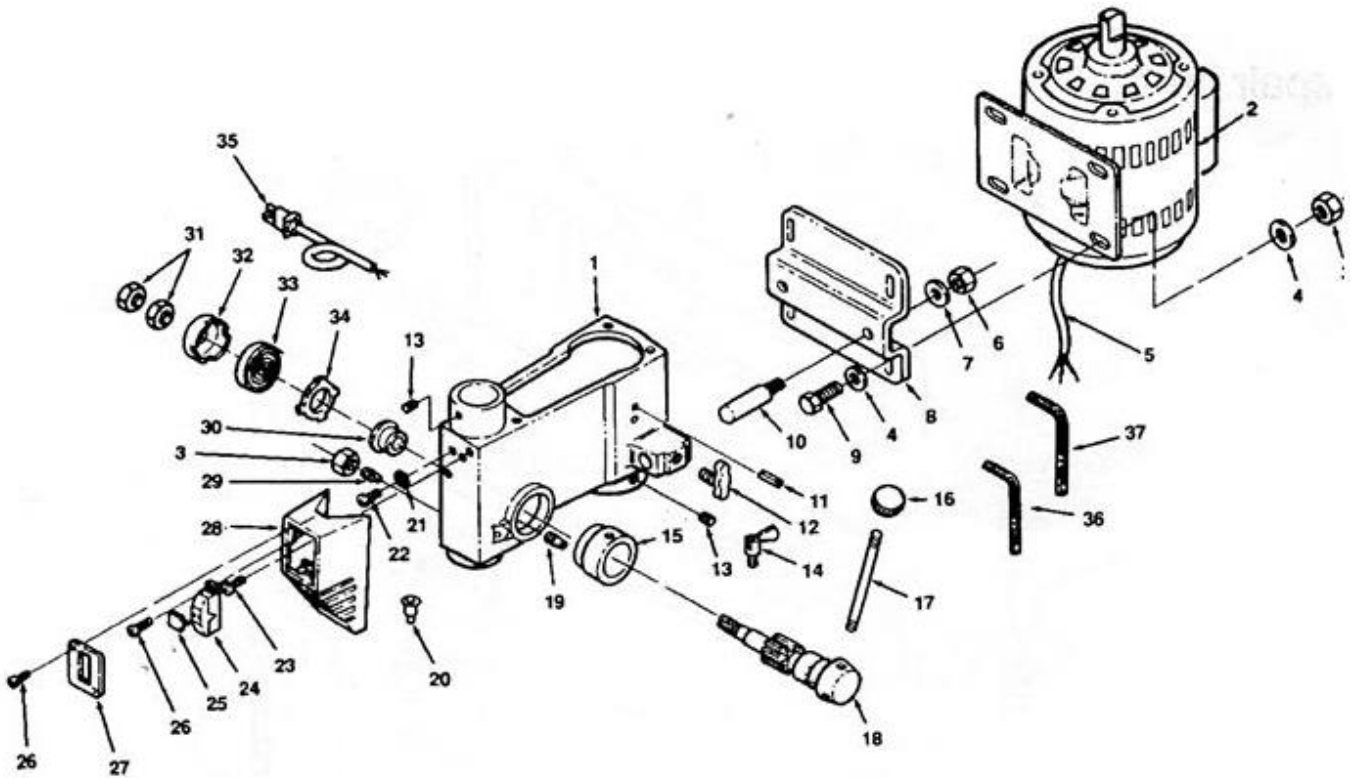
[Pour toute question nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.](#)

### 53.1 EXplosionszeichnung / Explosion drawing

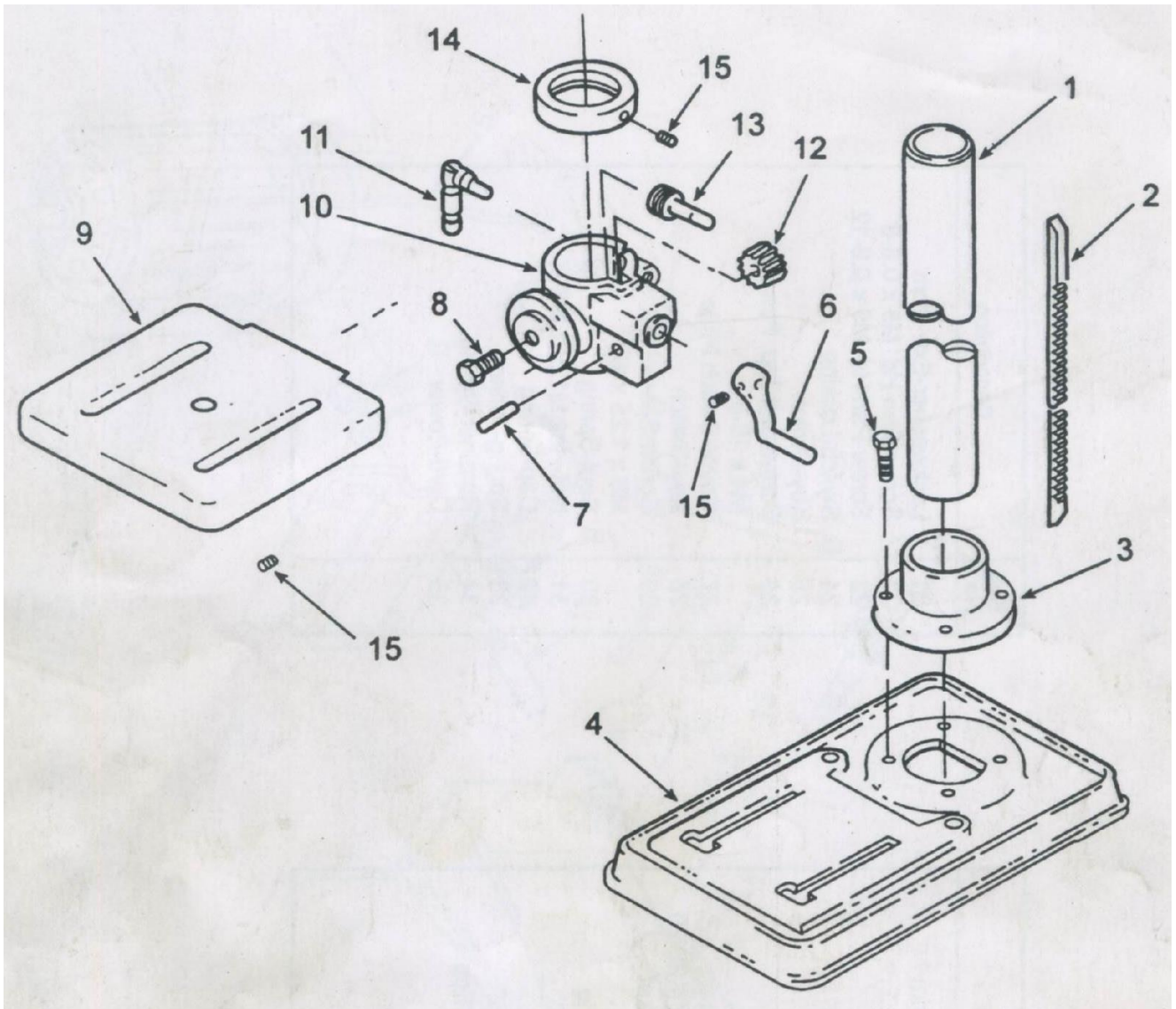
#### 53.1.1 SB 4115N



No.	Specification	No.	Specification
1	Ring retaining	10	Screw set M6x1.0-10
2	Bearing ball 17mm	11	Pulley motor
3	Spacer bearing	12	Knob
4	V-Belt M19/M20	13	Screw-pan HD M5x0.8-12
5	Nut-pulley	14	Pivot idler
6	Pulley spindle	15	Pulley center
7	Insert-pulley	16	Bearing ball 15mm
8	Guard-pulley w/labels	18	Washer foam
9	Screw HD washer M6x1.0-16	19	Lock washer ext.M6



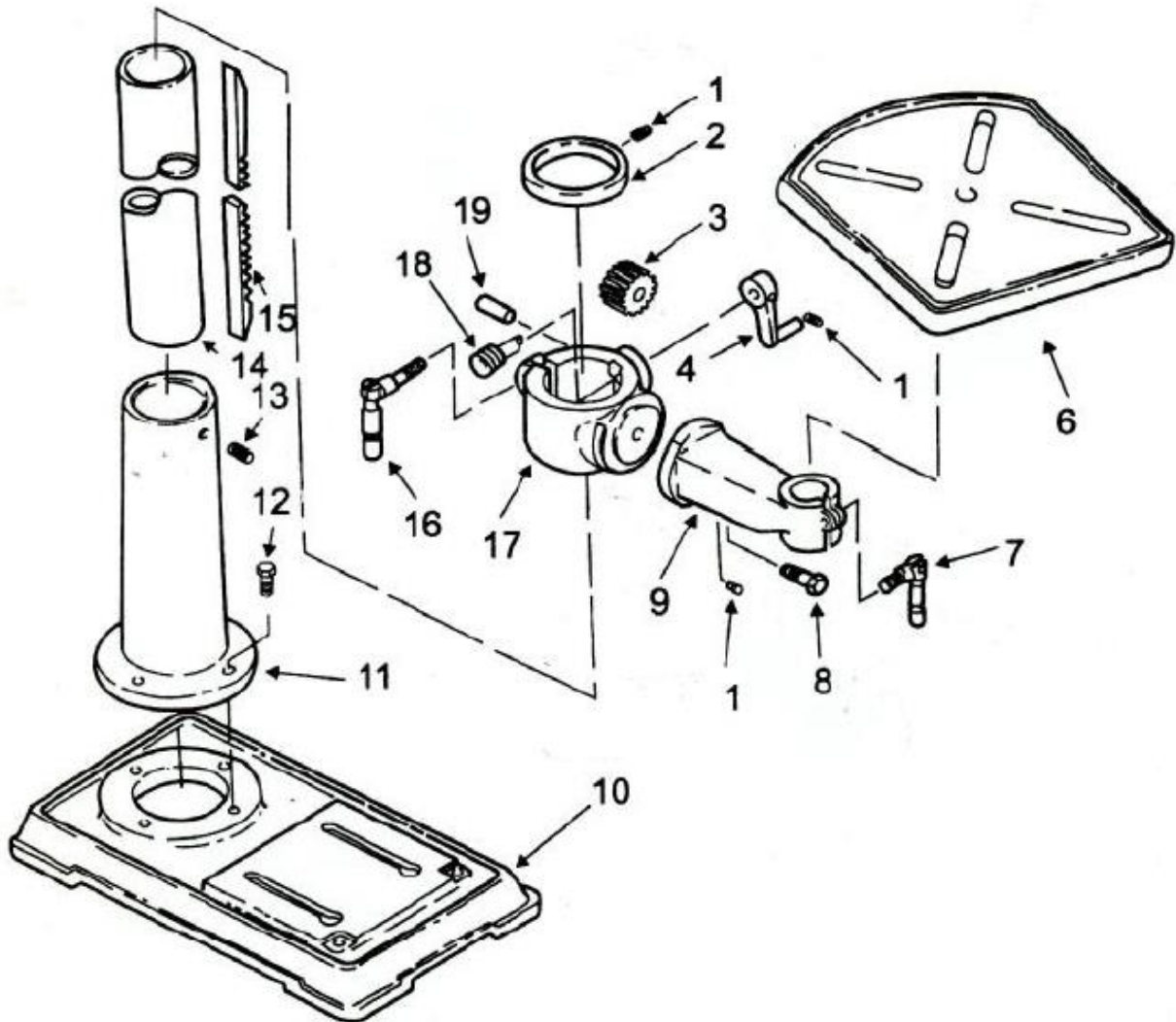
No.	Specification	Qty	No.	Specification	Qty
1	Head w/Pointer & Trim	1	20	Connector-Wire	1
2	Motor	1	21	Lockwasher-Ext.5mm	1
3	Nut Hex M8	1	22	Screw-Pan HD M5x0.8-8	1
4	Washer M8x16x1.6	1	23	Screw-Pan HD M5x0.8-12	1
5	Cord-Motor	1	24	Switch-Locking	1
6	Nut Hex M10	1	25	Key-Switch	1
7	Lockwasher M10	1	26	Screw-Self Tap.Pan HD M4.2x1.4	1
8	Bracket-Motor	1	27	Cover-Switch Plate	1
9	Screw-Hex HD M8x1.25-20	1	28	Box-Switch	1
10	Support-Motor Bracket	1	29	Screw-Spec.Set M8x1.25x18	1
11	Pin-Roll 6x16	1	30	Seat-Spring	1
12	Knob-Motor Adjusting	1	31	Nut-Hex M12x1.5-8	1
13	Screw-Hex Soc.Set M8x1.25-8	1	32	Cap-Spring	1
14	Lock-Depth Screw	1	33	Spring-Torsion	1
15	Ring-Depth Stop w/Scale	1	34	Retainer-Spring	1
16	Knob	1	35	Cord-Power	1
17	Rod	1	36	Hex „L“-Wrench 3mm	1
18	Hub-Pinion	1	37	Hex „L“-Wrench 4mm	1
19	Pin-Stop	1			



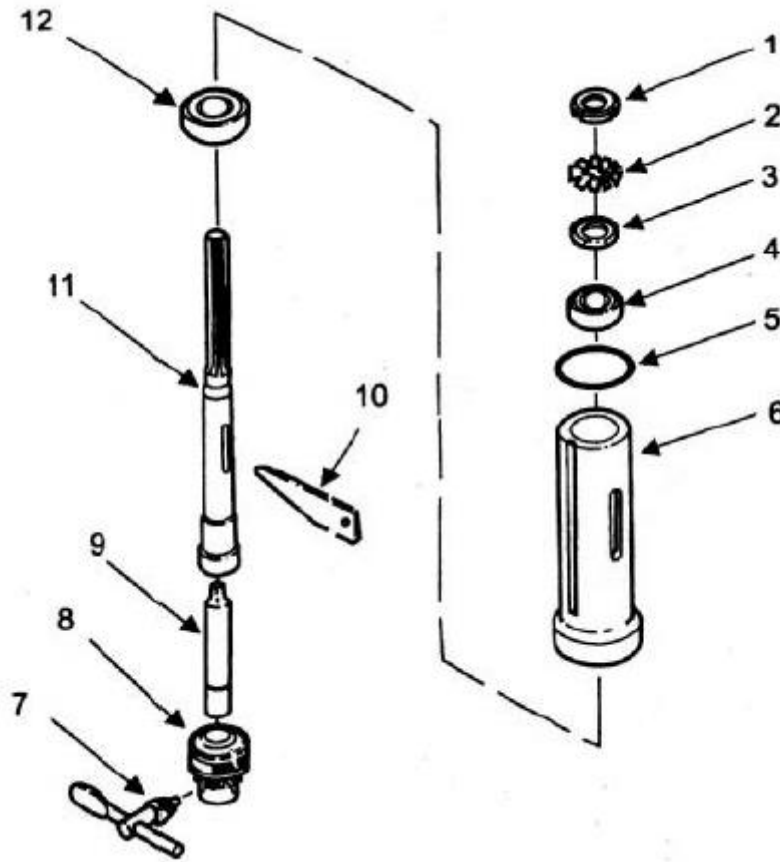
No.	Specification	Qty	No.	Specification	Qty
1	Tube-Column	1	9	Table	1
2	Rack	1	10	Support-Table w/Scale	1
3	Support-Column	1	11	Clamp-Table	1
4	Base	1	12	Gear-Helical	1
5	Screw-Hex HD M8x1.25-20	1	13	Worm-Elevation	1
6	Crank	1	14	Collar-Rack	1
7	Shaft-Gear	1	15	Screw-Hex Soc.Set M6x1.0-10	1
8	Screw-Hex HD M12x1.75-22	1			1



53.1.2 SB4116HM, SB4116HN

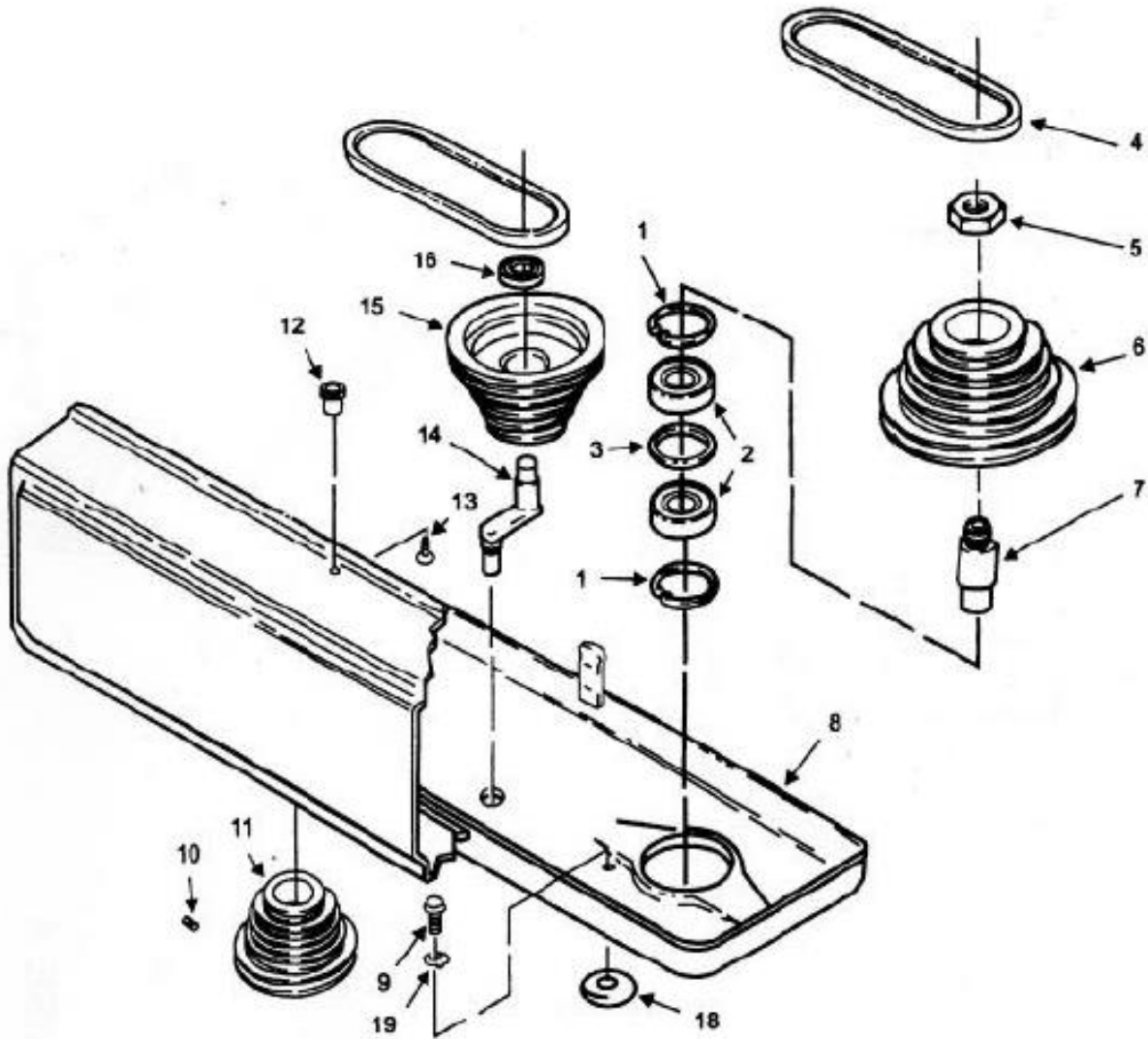


No.	Specification	No.	Specification
1	Screw-Hex soc set M6x1.0-10	11	Support column
2	Collar rack	12	Screw hex HD M10x1.5-40
3	Gear-helical	13	Screw hex soc set M10x1.5-12
4	Crank	14	Tube column
6	Table	15	Rack
7	Clamp table	16	Clamb column
8	Screw hex HD M16x20-35	17	Support table w/indicator
9	Arm-table w/scale	18	Worm elevation
10	Base	19	Pin gear

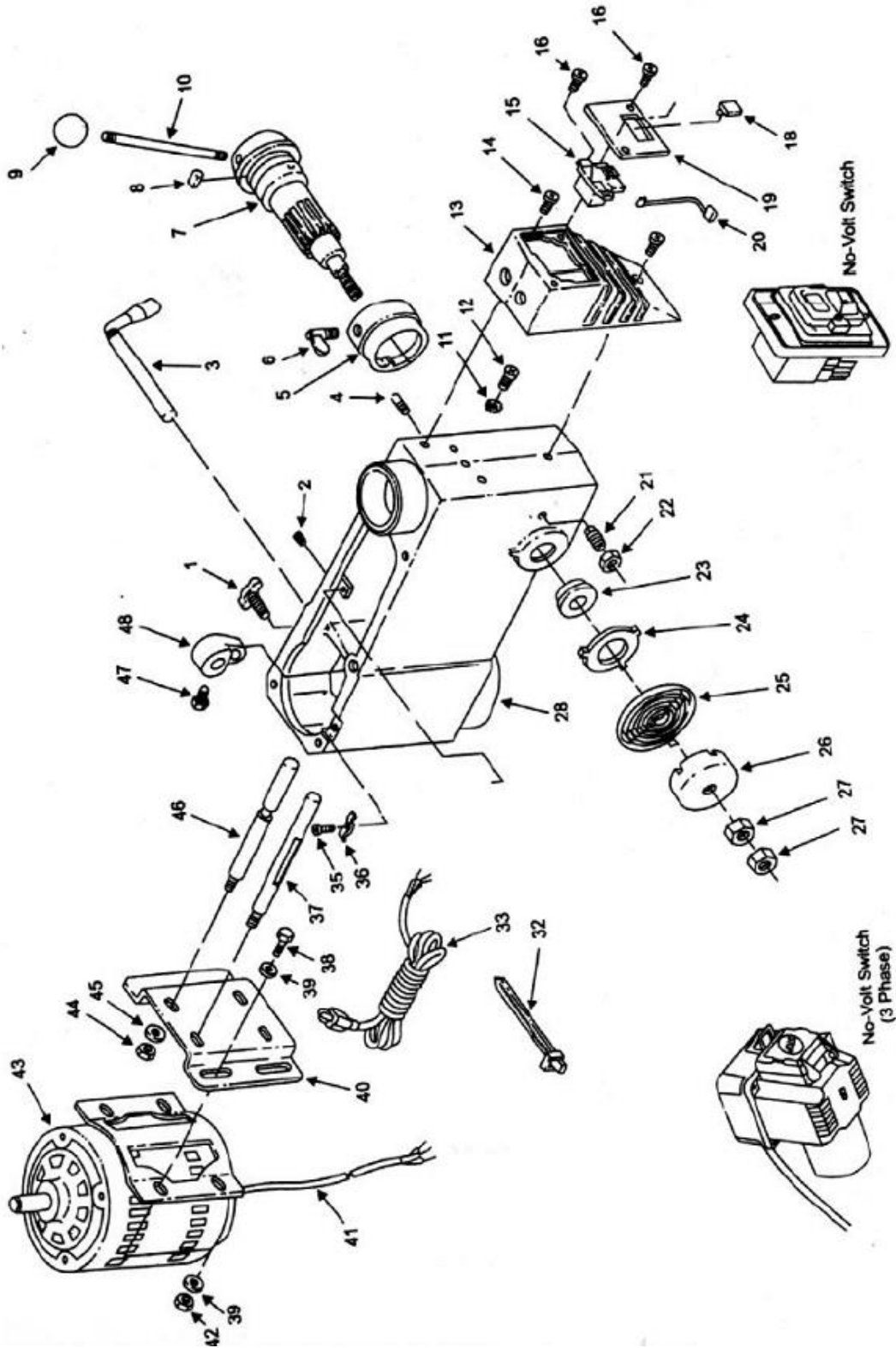


No.	Specification	No.	Specification
1	Nut-lock	7	Key-chuck
2	Ring-locking	8	Chuck
3	Washer	9	Arbor
4	Bearing ball 12mm	10	Key-drift
5	Washer rubber	11	Spindle
6	Tube-quill	12	Bearing ball






No.	Specification	No.	Specification
1	Ring retaining	10	Screw set M8x1.25-12
2	Bearing ball 17mm	11	Pulley motor
3	Spacer bearing	12	Knob
4	V-Belt M24	13	Screw-pan HD M5x0.8-12
5	Nut-pulley	14	Pivot idler
6	Pulley spindle	15	Pulley center
7	Insert-pulley	16	Bearing ball 15mm
8	Guard-pulley w/labels	18	Washer foam
9	Screw HD washer M6x1.0-16	19	Lock washer ext.M6



No.	Specification	No.	Specification
1	Knob-motor adjusting	23	Seat spring
2	Screw-socket set am10x1.5-12	24	Retainer spring
3	Handle-belt tension	25	Spring torsion
4	Pin-stop	26	Cap spring
5	Ring- Depth stop w/scale	27	Nut-hex M12x1.5-8
6	Lock- Depth screw	28	Head w/pointer and trim
7	Hub	32	Tee wire
8	Guide scale	33	Cord Power w/plug
9	Knob	36	Clamp cord
10	Rod	37	Support motor bracket
11	Lock washer ext. M5	38	Screw hex HD M8x1.25-20
12	Screw pan HD M5x0.8-8	39	Washer 8x16x1.6
13	Box switch	40	Mount motor
14	Screw pan HD M5x0.8-12	41	Cord motor
15	Switch locking	42	Nut hex M8x1.25
16	Screw pan HD M4.2x1.4-8	43	Motor
18	Key switch	44	Nut hex M12x1.75
19	Cover switch plate	45	Lockwasher 1/2
20	Lead Asm. 3	46	Support motor bracket
21	Screw ser special 10x1.5-27	47	Screw Hex HD M8x1.25-18
22	Nut hex M10x1.5	48	Lever adjusting

## 54 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

	<b>Inverkehrbringer / Distributor</b> HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
	<b>Bezeichnung / name</b> <p style="text-align: center;"><b>STÄNDERBOHRMASCHINE / DRILL PRESS</b></p>
<b>Typ / model</b> <p style="text-align: center;"><b>SB4115N / SB4116HM / SB4116HN</b></p>	
<b>EG-Richtlinien / EC-directives</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 2006/42/EG; ▪2014/35/EU, ▪2014/30/EU</li> </ul>	
<b>Angewandte Normen / applicable Standards</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ EN 12717:2001/A1:2009, ▪EN 60204-4:2006/A1:2009, ▪EN 55014-1:2006/A2:2011,          ▪EN 55014-2:1997/A2:2008, ▪EN 61000-3-2:2014, ▪EN 61000-3-3:2013</li> </ul>	

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Con la presente dichiariamo che le macchine sopraindicate, nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi nella loro struttura ai requisiti essenziali di sicurezza e salute delle direttive CE elencate. La presente dichiarazione è nulla se si apportano modifiche alla macchina che non sono state da noi autorizzate.

Technische Dokumentation  
 HOLZMANN-MASCHINEN GmbH  
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 08.11.2017  
 Ort / Datum place/date



**MANN® HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
 Marktplatz 4, 4170 Haslach  
 weiterer Standort:  
 Gewerbepark 8, 4707 Schüttensberg  
 www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber  
 Geschäftsführer / Director

## 55 GARANTIEERKLÄRUNG

### 1.) Gewährleistung:

HOLZMANN gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

### 2.) Meldung:

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourenbearbeitung durch HOLZMANN nicht möglich ist.

### 3.) Bestimmungen:

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes ( nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend ) oder durch Nichtbeachtung der Bedienungs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der Fa. HOLZMANN.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der Fa. HOLZMANN erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

### 4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Holzmann haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Holzmann besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

## SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

FAX: +43 7289 71562 4

## 56 GUARANTEE TERMS

### 1.) Warranty:

For mechanical and electrical components Company Holzmann Maschinen GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

### 2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to Holzmann. If the warranty claim is legitimate, Holzmann will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with Holzmann will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

### 3.) Regulations:

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of Holzmann is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of Holzmann.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized Holzmann dealer who directly purchased the machine from Holzmann. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

### 4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company Holzmann is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

Holzmann insists on its right to subsequent improvement of the machine.

## SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

or via Fax to: +43 7289 71562 4

## 57 GARANTIE ET SERVICE

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 24 mois, qui est réduit à 12 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

- D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

- E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

### DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

Mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

FAX: +43 (0) 7289 71562 4



**58 PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT EXPERIENCE FORM**

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

**Meine Beobachtungen / My experiences:**


<p><b>Name / name:</b>  <b>Produkt / product:</b>  <b>Kaufdatum / purchase date:</b>  <b>Erworben von / purchased from:</b>  <b>E-Mail/ e-mail:</b></p> <p>Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!</p>
---

<p><b>KONTAKTADRESSE / CONTACT:</b>  <b>HOLZMANN MASCHINEN GmbH</b>          4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA          Tel : +43 7289 71562 0          Fax: +43 7289 71562 4          info@holzmann-maschinen.at</p>
--

# SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry  
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry  
 Garantierantrag / guarantee claim

## 1. Daten Antragsteller (\* sind Pflichtfelder) / senders information (\* required)

- \* Vorname, Nachname / first name, family name \_\_\_\_\_  
\* Straße, Hausnummer / street, house number \_\_\_\_\_  
\* PLZ, Ort / ZIP code, place \_\_\_\_\_  
\* Staat / country \_\_\_\_\_  
\* (Mobil)telefon / (mobile) phone \_\_\_\_\_  
*International numbers with country code*  
\* E-Mail \_\_\_\_\_  
Fax \_\_\_\_\_

## 2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: \_\_\_\_\_ \*Maschinentype/machine type: \_\_\_\_\_

### 2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

### 2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:  
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?  
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:  
What has caused the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?  
For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

## 3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!  
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.  
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

## / Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!  
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.  
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.  
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!